



古代文史

名著选译丛书

隋唐五代

巴蜀书社

译注 严杰

审阅 周勋初

唐五代笔记小说选译

中央社会主义学院
图书馆
★藏书★

Z12
16:

77825

古代文史名著选译丛书

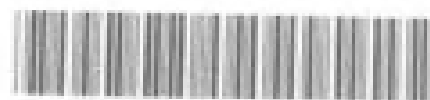
唐五代笔记小说选译

译注 严杰

审校 周勋初

包氏书社

一九九〇年·成都



•200322944•

责任编辑：李卫红
封面题签：启 功
封面设计：陈世五
技术设计：盛寄萍
插 图：梅定开

●古代文史名著选译丛书

唐五代笔记小说选译

严 杰 译注

巴蜀书社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米1/32

印张9.75 字数150千

1990年6月第一版

1991年1月第二次印刷

印数：15,000—65,000册

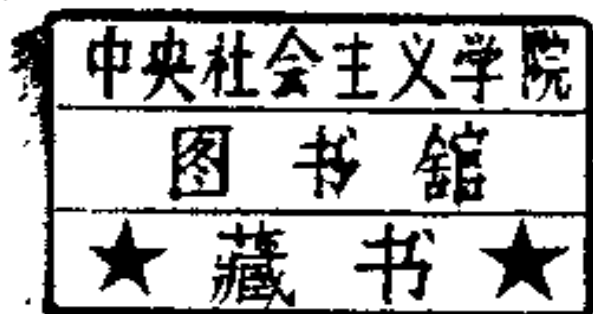
ISBN7-80523-375-8/Z·27

定 价：140.00 元(50)种

0187/24



序



《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”，今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到这样，对古籍进行整理与研究是重要的基础工

程。但是，整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够，还要有今译，使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

基于以上认识，全国高等院校古籍整理研究工作委员会于一九八六年五月组成了以章培恒、安平秋、马樟根三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会，确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上，拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目。以每一种书为十万至十五万字计算，这套丛书大约有一千余万字，应该说是一项大工程。经过一年的努力，完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上，于一九八七年五月和七月，先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会，通过了二十五部书稿，作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时，在一九八七年七月六日，邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工作的必要性与深远意义，并以他们数十年的教学科研和创作的经验，说明今译是一项

难度很大的工作，是培养人才，使之打下坚实基本功的一种有效方法；专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议，这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明，古籍的今注不易，今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究，没有准确、通俗、生动的语言表达能力，要想做好今译是不可能的。两年多来，全国高等院校古籍整理研究工作委员会在探索古籍的今注、今译的道路上，做了一些工作。这部丛书的出版，是系统今译的开始，说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是，一批中青年学者参加了今注今译工作，为古籍整理增添了新生力量，相信他们会在实践中，在学习，中成长成熟。我希望，这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门，加强同国内外专家学者的联系，征求他们和广大读者的意见，并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿，以提高古籍译注的水平，使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型的古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要，考虑到读者对象，就每一种名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注。译文力

求准确、通畅，为广大读者打通文字关，以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师们的语文、历史教学的参考书，成为大专院校学生的课外读物，成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步，这套丛书定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我为这套丛书写序，我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益，还将使子孙后代受益，它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢！并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作，为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力！

周 林

一九八七年十月于北京



前 言



笔记小说，顾名思义，是以笔记体裁写成的小说。它的内容比较繁杂，范围不易确定。大致说来，凡是古代笔记中稍具故事情节文字，即可以称作笔记小说。这与近代小说的概念是不同的。

“小说”一名，最早见于《庄子·外物》，指的是那些远离大道的琐屑言论。班固在《汉书·艺文志》里认为小说是“街谈巷语，道听途说者之所造”，是“刍蕘狂夫之议”，这才向近代小说的概念迈进一步，但也只不过把它们当作不登大雅之堂的琐细记录。班固把一些内容杂乱的书记入小说一类，其中包含像子书的，像史书的，讲礼制的，讲

巫术的，这就使小说的概念相当含混。以后的文人大都因袭班固的观点，把不本经典的论述、不纯正的史书、随笔而记的杂著等也称作小说或笔记小说。实际上，这些都应该统称作笔记，笔记小说只是笔记中的一个大类。

笔记大都是随笔记录，信手为之，不拘体例，内容广泛。古代笔记大致可以分为三大类：

第一类以记载短小故事为主，包括志怪、人物轶事、笑话等，称作笔记小说是名副其实的。这一类作品常以鬼怪或人物为中心，有简单的情节，有一定的想象成分，有些故事稍具短篇小说的雏形。不过，著者常常是把这些故事当作实事而记录的，即使是志怪故事也往往要说明其来源的可靠。在魏晋南北朝，笔记小说已相当成熟，志怪的有《搜神记》等，志人的有《世说新语》，可以作为代表，对后世有重大影响。唐代传奇即从魏晋南北朝志怪小说发展而来，演化为文学性很强的短篇小说，蔚为大国，已非笔记小说一体所能包含。

第二类以记历史琐闻为主，记录了有关政治、经济、文化、科技、风俗民情、人物事迹等多方面的内容，几乎无所不包。其中记人物事迹的在不同程度上带有小说意味，和第一类的志人小说难以划分界限。其实，志人小说的代表作《世说新语》本身

就是亦小说亦历史的著作。

第三类以考据辨证为主，大多是读书札记，学术性比较强。但其中有时也夹杂一些带有故事性的片断。

把笔记划分为三大类，并确定笔记小说的范围，需要注意的是，其间的界限并不是非常清楚的，只能划出大略的轮廓而已。在确认第一类笔记为笔记小说的同时，也应该承认第二、三类中也存在着相当数量的小说。笔记小说，毕竟不能算是有意识创作的产物，其中的文学成分不是很纯净的，不能用现在的小说概念来对待，否则，绝大多数作品都将被排除在小说林之外。

二

魏晋南北朝的笔记小说分志怪与志人两大流别，虽然只是“粗陈梗概”（见鲁迅《中国小说史略》第八篇），但在古代小说发展史上却有重大影响。唐五代小说就是在这个基础上成长起来的。

魏晋南北朝志怪小说的内容和形式，为唐传奇的作者提供了借鉴，使他们能够在新的天地里纵横驰骋，大显身手。鲁迅先生指出：唐人“始有意为小说”（见《中国小说史略》第八篇），这种有意

识的创作使唐传奇成为比较成熟的短篇小说。这样，我们就不便再把唐传奇当作笔记小说看待了，尽管它同笔记小说有着渊源关系。至于唐五代时模仿前人“略陈梗概”的志怪笔记小说，只是原地踏步，甚至倒退，荒诞不经，内容上和艺术上都没有展现什么新的东西。

魏晋南北朝志人小说的传统，在唐五代极受重视。试图从形式上乃至神韵上模仿《世说新语》的著作，就有《隋唐嘉话》、《大唐新语》等，而这些著作是属于记载历史琐闻一类的笔记的。这类笔记中记载人物事迹的部分实际是志人小说在新的社会条件下的继续。清谈之风衰灭，唐五代人私撰杂史之风盛行，这一类书记录人物言行，使《世说新语》流风不泯。当然，产生《世说新语》的时代已一去不复返，后人的模仿之作已不可能超越它们的范本。尽管新的志人小说的作者们认为自己是在撰写历史实录，但是，《世说新语》的传统，以及同时的传奇体小说的浸染，使得他们的作品在不同程度上带有小说意味和传奇色彩，自然，这里也不能排除《左传》、《史记》以来史传文学传统的影响。由于这一类笔记在唐五代数量众多，志人成为唐五代笔记小说的主流。

唐五代各类笔记中，有一些条文记载历史事

实，考察风俗民情，书写个人游历见闻及日常感想，含有或强或弱的情节性，它们也是唐五代笔记小说的构成部分，但知识性浓于故事性。

唐五代笔记小说大致可分为两个时期。唐代笔记小说与传奇体小说同时兴盛于开元、天宝以后，由此至中、晚唐之际，是前朝。晚唐五代，是后期。不过，这种划分只是相对的。

前期笔记小说的作者们本着“实录”精神执笔，无意于创作。李肇于长庆年间撰《国史补》，在自序中标明宗旨：“言报应，叙鬼神，征梦卜，近帷箔，悉去之；纪事实，探物理，辨疑惑，示劝戒，采风俗，助谈笑，则书之。”在一定意义上，这是唐五代历史琐闻类笔记的撰写原则，也是唐五代笔记小说的基本倾向。因此，志怪风气不振，记实成分大增。以史笔为法，是这时期笔记小说的基本特征。唐代著名史学家刘知几在《史通·叙事篇》中提出，叙述史事“以简要为主”，要“文约而事丰”。在其子刘餗所撰《隋唐嘉话》中，可以体会到对其父主张的身体力行。而《隋唐嘉话》、《大唐新语》、《国史补》等重要著作正是一脉相承的。由于以史笔为法，这时期的笔记小说文词多简洁质朴，记事简约扼要。

后期的笔记小说，因受到传奇的长期浸染，虽

然仍注重“实录”，但写法上已有所变化：叙事则求新奇动人、曲折有致，语言则求繁富华美，篇幅明显加长。许多笔记小说虽叙述时人事迹，却大加渲染夸张，与传奇小说相似，难以区分，《云溪友议》、《唐阙史》等集可作代表。“以传奇为骨”（见《中国小说史略》第十篇），是这时期笔记小说新起的一种基本特征，与以史笔为法的基本特征并存。

三

唐五代笔记小说重视记实，虽然不能完全当作史料，但仍然比较全面地反映了当时的社会状况，具有很高的认识价值，这是官修史书所不可代替的。有些史实，在史书里是没有记载的；有些史实，史书所载出于笔记小说而远逊其具体生动。

有些作品不同程度地暴露了统治阶级内部的尖锐矛盾。如《大唐新语·太宗立太子》，叙述一代英主唐太宗在立太子的过程中“涕泗交下”、抽刀欲自杀等情况，反映出最高统治阶层中抢夺皇位继承权这种斗争的激烈、复杂与残酷。《隋唐嘉话·唾面自干》写娄师德采用“唾面自干”的处世之道来保全自己，从侧面反映了官场的险恶。

许多作品揭露了统治阶级凶恶阴险、骄奢淫逸的本质。在有关唐玄宗后期的事迹里，这方面的材料尤其集中。在《明皇杂录》里，《玄宗幸华清宫》描写华清宫建筑之富丽堂皇、杨贵妃姐妹之竞饰车服，令人感到统治集团的腐朽堕落。《杨国忠子得上第》记杨国忠的儿子考试不合格，杨国忠却破口大骂主考官，主考官不敢不录取他的儿子，可见其专横跋扈到了何等地步。《李林甫忌能》记李林甫排挤有才能的朝臣，使之上当而不自知，充分表现出李林甫害人手段之阴险。《杜阳杂编·鱼朝恩专权》、《剧谈录·豪贵子弟》等篇，也分别揭露了大宦官的骄横与豪贵子弟的奢侈，其程度令人难以想象。

也有许多作品对官场中种种丑态作了尖锐的讽刺，使大大小小的官吏现形于笔锋之下。在《朝野僉载》中，讽刺性的小故事是比较多的，其中被讽刺的有骗取差役穿在脚上的新鞋的吝啬州官（见《郑仁凯使奴得鞋》），有买鸡蛋和竹笋而令百姓寄养生利的贪婪县官（见《夏侯彪之贪鄙》），有狐假虎威、终于因呕吐而露馅的狡诈近侍（见《小人得宠》）。在其它专集中，则或勾画出御史台官员探望上司病情而尝上司粪便的谄媚嘴脸（见《大唐新语·郭霸尝便液》），或揭示出专事搜刮的节度使

理解“散财”时的守财奴思维方式（见《国史补·王锬散财货》），或撕破见利眼开的朝官所戴的伪君子面具（见《国史补·崔昭行贿事》）。升官有术，则有虚伪的“高士”踏出“终南捷径”（见《大唐新语·终南捷径》），有殷勤的“守墓官”讨好北司宦官（见《玉泉子·杜宣猷祭宦官墓》）。不学无术，则有记得“芳洲多杜若”诗句而下令坊州贡药的尚书省郎官（见《隋唐嘉话·坊州杜若》），有读《论语》后知道古人三十岁才能行立的节度使（见《北梦琐言·三十而立》）。凡此种种，可以说构成了唐五代的“官场现形记”。

同样，也有唐五代的“儒林外史”。科举考试制度始于隋唐，引得天下英雄“入彀”，在选拔出一些真正人才的同时，也出现了一些可笑可鄙的士人，成为笔记小说讽刺的对象：有人考了二十几年不中第，后来写些怪僻琐屑的诗句到处投献，受到达官贵人的赏识而中第，自我解嘲说“得力于猫儿狗子”（见《北梦琐言·得力于猫儿狗子》）；有人为中第而投靠权门，瞒着家乡妻小再婚相府（见《玉泉子·邓敞再婚牛相府》）；有人走士流不齿的大宦官的门路，强取状元（见《唐摭言·裴思谦取状头》）；有人把十五岁如花似玉的女儿嫁给六十几岁的老头子以换取一第（见《北梦琐言·宇文翊嫁

女登第》)。其中最吸引人的故事要算《大唐新语·李秀才借诗借亲》，它维妙维肖地画出了那个李秀才的无耻厚颜，不免令人想起《儒林外史》中牛浦郎的形象。

许多作品对丑恶、庸俗的社会现象痛加针砭。如《玉泉子·赵憬及第》和《幽闲鼓吹·张正甫致仕》，对比赵憬及第前后和张正甫致仕前后周围人们的不同态度，感叹世态炎凉。《玉堂闲话·目老叟为小儿》揭露了道士颠倒人伦关系的行骗伎俩。《国史补·故囚报李勉》写故囚夫妻不报李勉活命之恩，反欲杀害李勉，致慨于人心叵测。《桂苑丛谈·方竹拄杖》则讽刺老和尚大煞风景的庸人行为。

许多作品也歌颂了士大夫的优良品质。如《大唐新语·李日知辞职》记李日知身为宰相，不经营家私，不为子弟谋取官职，赞扬李日知的清廉作风。《因话录·裴垍不官故人》称颂裴垍公私分明、不徇私情的正直品格。《大唐新语·岑文本官高而忧》记岑文本升了官不以为喜，反以为忧，认为职位高了，责任更重，标举岑文本在位尽责的清正精神。《谭宾录·李晦毁楼》推许李晦不以权势欺凌平民的宽宏度量。还有一些类似的故事称赞了官员们的正直、公平、廉洁、宽容、明理等美德，表现出传统道德标准对于吏治所起的积极作

用。其它如《封氏闻见记·陆元方卖宅》中诚实无欺的陆元方，《开元天宝遗事·依冰山》中气节刚正的张象，都是作者所衷心称颂的。

有些作品生动地表现出当时的社会风尚习俗。读了《隋唐嘉话·平生三恨》，可以了解士人毕生所追求的三件大事：中进士第、娶大族女、修国史。读过《本事诗·杜牧观妓》、《鉴戒录·钓巨鳌》等，可以体会到后世少见的文人狂放不羁的浪漫气质。读过《明皇杂录·倪若水羨“登仙”》，可以知道官员中重朝官轻外任的倾向。读过《大唐传载·韦执谊误视崖州图》，可以察觉出官员终日惴惴不安的畏祸心理以及由此产生的可笑忌讳。又如《封氏闻见记》中的《饮茶》、《打毯》等，反映了一时趋之若狂的普遍嗜好，《大唐新语·阎立本丹青之耻》反映了轻视艺术家的社会价值观念。

有关文艺的佚事，除了可以使人了解当时的文艺现象，还可以给人以启发。例如说，唐诗是古代文学的瑰宝，从一些笔记小说里，可以了解到唐诗的繁荣现象及部分原因。武则天召集群臣作诗，把已经赐出的锦袍又转赐最佳诗作者（见《隋唐嘉话·宋之问诗成夺袍》），最高统治者的奖掖提倡，无疑会促进诗人们钻研诗艺。宫廷歌女轮番演唱诗人的作品，诗篇是否被歌唱，简直成了检验诗人

声誉的尺度（见《集异记·旗亭赌唱》），诗篇因入乐而流传更广泛，这无疑也会促使诗人们为提高声誉而努力创作。后学以诗作请教前辈诗人，受到赏识推重（见《幽闲鼓吹·白居易谒顾况》及《云溪友议·闺妇歌》），前辈热心扶持后进，会使诗坛后继有人。

唐五代笔记小说对当时社会状况的全面反映，在这篇简短的前言中是不可能叙述得面面俱到的。但是，由于作者们是以文人士大夫的身份看社会的，笔记小说中反映他们自己这个阶层，反映政治、文学等方面的内容比较多，反映下层社会生活情况的则比较少。在他们的作品中，也或多或少地暴露出时代的、阶级的局限性。

唐五代笔记小说的内容有许多被官修的《新唐书》、《资治通鉴》所采用。后世的小说、戏剧也常常取材于此。仅以本书所选作品来说，明代话本小说《醒世恒言》中的“李汧公穷邸遇侠客”一回，即出自《国史补》。《儒林外史》中张铁臂虚设人头会一段，即出自《桂苑丛谈》。元末南戏《琵琶记》中蔡伯喈再婚牛相府一事，有出自《玉泉子》的痕迹。至今仍经常上演于各种戏剧舞台的《打金枝》、《人面桃花》等戏也分别源于《因话录》、《本事诗》。许多成语由此而出，如“请君

入瓮”、“唾面自干”、“终南捷径”。“钱可通神”等，另外还有许多常用语，如称岳父为“泰山”等，也从中而来。

四

唐五代笔记小说与其它时代的笔记小说有基本相似的特点，即并不专门讲究写作技巧，而常常很自然地使用白描、对比、映衬等表现手法，语言简洁质朴。

在笔记小说中运用白描手法，就是用简单洗炼的笔墨勾画出人物的生动形象。作者不求全面地描写人物，只选择具有典型意义的言行片断，清晰地表现人物的性格、神态、品质等。文字极少，而意味充足。由于描写真切，作者常常不作说明、不加评论，就使倾向性自然而然地流露出来，引起读者的情绪活动。例如《朝野僉载·郑仁凯使奴得鞋》没有说明州官郑仁凯平日的所作所为，也没有就骗鞋这一件事疾言厉色地斥责其人，而通过“阿翁为汝经营鞋”一句话与“有德色”的面部表情，却已经画出了他吝啬狡诈而不知羞耻的丑态。《明皇杂录·倪若水羡“登仙”》写倪若水羡慕朝官，“望其行尘”而感叹，“默然良久，方整回驾”，寥寥

数语，其神态跃然纸上。许多作品就是这样用简练的笔墨线条传达出人物的气质神韵，同时留出了人物周围可供读者填补的大片空白。

运用对比手法，使人物通过比较而色调鲜明，形象突出。这里面有不同人物的对比，有同一人不同表现的对比。如《大唐新语·李日知辞职》写李日知不顾妻子反对，毅然辞职，通过作官是否应该营私问题上两种观点的对比，突出了李日知的清廉。《阙史》中写裴度和皇甫湜，始终把他们并列，作性格上的对比，使两人的性格特点都得到充分的展现。《因话录·裴垕不官故人》与《国史补·崔昭行贿事》等篇，把同一人前后态度的不同作对比，显出了人物的本色。对比手法在极大的反差中，造成黑白分明、浓淡悬殊的强烈效果，作者不必费辞评论，读者就对人物产生极深刻的印象。

映衬方法，是在相关的人物中分清宾主关系，用宾映衬主，收到烘云托月的艺术效果。《唐摭言》称赞王勃的文才，并没有写王勃怎样下笔，神态如何，却从起初对王勃非常不满的都督阎公那里着手，写他逐句听后的情绪变化，直至“矍然而起”惊叹“天才”，这就从侧面把主要人物王勃的文才完全显现出来了。《幽闲鼓吹》同样是用顾况的态度变化映衬出白居易的诗才。这种写法，不在

主要人物身上费笔墨，却能使主要人物占据最显著的位置，具“无声胜有声”之妙。

由于唐五代笔记小说的“实录”性，决定了其语言的简洁质朴。作者们以记录实事的态度写作，受到传统史法的影响，很注意剪取事情的 中心 部分，得其梗概即足，枝枝叶叶一并舍去，这样就使篇幅短小，而短小的篇幅最宜于用简洁的语言。作者们以记录实事的态度写作，不事雕琢，不求艰深，并没有意识到是在进行文学创作，他们的工作语言是浅近的文言，毫不经意地落在纸上，显得质朴平易。就连那些受传奇体小说影响很深的作品，也都多少保留着简洁质朴的语言特色。

五

本书在编选过程中遇到一个大难题，这就是：如何确定唐五代笔记小说的范围。这个问题在上文已经加以说明，主旨是参照古人关于小说的概念，从宽划界。如果严格地依照近代小说的概念，许多入选作品是不能当作小说看待的。这是需要提请读者注意的。

在编选时，以内容健康、有故事性 为 基本标准。依据唐五代笔记小说的实际情况，以记录人物

事迹的小故事为主，适当选取一些有趣味、稍具情节的记述社会见闻及考证性的条文。记录神鬼怪异的故事一概不选。传奇小说向来自有选本，而一些极似传奇体的笔记小说则仍然选入本书。

编选时考虑到笔记小说与笔记不可分割的关系，为了使读者了解唐五代笔记的概况，这时期的主要笔记著作，基本上都有条文入选。但入选的条文不一定能完全显示原著的特点。

本书共采用唐五代笔记三十六种，选录一百一十四则，按照作者和成书时代先后排列。有的原书已佚，佚文见于《太平广记》，选入时仍标原书名称。除《国史补》等少数著作仍用原有篇目外，其它篇目为编选者所拟定。

译文逐句直译，以便与选文对读，力求准确流畅。

由于学识粗疏，错误不当之处必然不少，敬请专家和读者批评指正。

目 录

前 言	1
-----	---

朝野佥载 张鷟

郑仁凯使奴得鞋	1
√ 小人得宠	3
√ 夏侯彪之贪鄙	4
沈子荣诵判	6
请君入瓮	7

隋唐嘉话 刘涓子

√ 文德后贺太宗	10
√ 鹞死怀中	12
以人为镜	13

李勣为姊煮粥	14
太宗知佞人	15
李淳风奏日蚀	17
坊州杜若	18
阎立本观画	20
太宗赌佩刀	21
平生三恨	22
唾面自干	23
宋之问诗成夺袍	25
教坊记 崔令钦	
宜春院内人	28
封氏闻见记 封演	
第宅	31
饮茶	36
打毬	41
绳妓	46
陆元方卖宅	49
李邕鉴字	50
大唐新语 刘肃	
太宗立太子	53
李日知辞职	57
岑文本官高而忧	59

年老方得一尉	61
郭霸尝便液	62
终南捷径	64
阎立本丹青之耻	66
✓李秀才借诗借亲	67
唐国史补 李肇	
熊执易义风	73
✓刘颇偿瓮直	74
卢杞为奸邪	75
崔膺性狂率	76
京兆府筵饌	78
得草圣三昧	79
韦相拒碑志	80
✓崔昭行贿事	81
王锬散财货	83
故囚报李勉	84
叙舟楫之利	86
师子国海舶	90
集异记 薛用弱	
✓旗亭赌唱	92
次柳氏旧闻 李德裕	
玄宗不焚库积	98

玄宗戒酒	100
谭宾录 胡璩	
李晦毁楼	103
明皇杂录 郑处诲	
杨国忠子得上第	105
李林甫忌能	108
✓玄宗幸华清宫	111
倪若水羨“登仙”	114
大会凝碧池	116
刘宾客嘉话录 韦绚	
不暇唱《渭城》	120
杨国忠命官	121
独异志 李冗	
崔群庄田	123
酉阳杂俎 段成式	
崔氏妒忌	126
熊代少女	128
✓泰山之力	130
韩滉察奸	132
大唐传载 佚名	
韦执谊误视崖州图	135
李德裕不信圣水	136

资暇集 李匡乂

措大 138

因话录 赵璘

不痴不聋，不作阿家阿翁 141

郭汾阳佚事 143

避崔相国讳 146

罪同罚异 147

皎然献诗 149

裴垪不官故人 150

“便换”致害 152

开天传信记 郑棻

安禄山巧对 154

幽闲鼓吹 张固

白居易谒顾况 157

张正甫致仕 159

钱可通神 160

元载书函 162

云溪友议 范摅

刺重色 164

闺妇歌 166

松窗杂录 李昉

沉香亭赏牡丹 169

尚书故实 李肇

李抱真焚僧 175

玉泉子 佚名

邓敞再婚牛相府 179

✓赵憬及第 183

杜宣猷祭宦官墓 185

郑氏女遇盗 186

阙史 高彦休

裴晋公大度，皇甫湜褊急 189

北里志 孙棻

平康三曲 197

本事诗 孟棻

崔护题诗 202

杜牧观妓 206

杜阳杂编 苏鹗

✓鱼朝恩专权 209

剧谈录 康骈

✓豪贵子弟 213

桂苑丛谈 冯翊子

崔、张自称侠 219

✓方竹拄杖 223

三水小牍 皇甫枚

高平县所见	227
唐摭言 王定保	
“天下英雄入吾彀中”	230
魏謩衔恨	231
慈恩寺塔题名	235
✓王勃作《滕王阁序》	236
王播饭后钟	239
尹枢自放状头	240
公乘亿妻迎丧	243
裴思谦取状头	244
开元天宝遗事 王仁裕	
惭颜厚如甲	247
依冰山	248
玉堂闲话 王仁裕	
目老叟为小儿	251
康义诚认父	253
鉴戒录 何光远	
钓巨鳌	255
梁震改名	257
中朝故事 尉迟偓	
王酒胡撞钟	260
金华子 刘崇远	

王式饮酒	262
一第疗疾	264
北梦琐言 孙光宪	
不肖子弟三变	267
宇文翊嫁女登第	268
朱朴作相	271
得力于猫儿狗子	273
三十而立	274



朝野金载 张鷟

《朝野金载》，张鷟撰。原书二十卷，已散失，今通行本为六卷。主要记载武则天时期的朝野事迹，也记述了不少神怪和琐屑的事。今本有后人增入的条目。

张鷟，字文成，号浮休子，深州陆泽（今河北省深县）人，生活在武后、中宗、睿宗朝和玄宗前期。玄宗开元年间，死在司门员外郎任上。善词章，才名远传日本、新罗（朝鲜古国）。著作流传至今的还有《龙筋凤髓判》、《游仙窟》。

郑仁凯使奴得鞋（卷一）

这则故事讽刺了一个州官的吝啬与狡诈。从这

起骗鞋“事件”中不难想到，这州官平日对百姓又该如何盘剥。故事最后说州官“面有德色”，画出了州官不知羞耻的丑态，可谓点睛之笔。

郑仁凯为密州刺史①，有小奴告以履穿，凯曰：“阿翁为汝经营鞋。”有顷，门夫着新鞋者至②。凯厅前树上有鸢窠③，遣门夫上树取其子。门夫脱鞋而缘之，凯令奴着鞋而去，门夫竟至徒跣④。凯有德色。

郑仁凯作密州刺史的时候，有一个小奴仆禀告他自己的鞋磨穿了，郑仁凯说：“我老爷子给你搞一双鞋来。”一会儿，看门人穿着一双新鞋来了。郑仁凯厅前的树上有啄木鸟的巢，他就派看门人上树捉它的幼鸟。看门人脱下鞋爬上去，郑仁凯就叫奴仆穿上那双鞋走开，看门人只得光着脚。郑仁凯脸上露出对奴仆有恩德的神色。

①密州：治所在今山东省诸城县。刺史：州的长官。

②“新”字据《太平广记》卷一六三所引增入。 ③鸢（liè列）：啄木鸟。 ④跣（xiǎn显）：赤脚。

小人得宠（卷三）

李庆远就象狐假虎威故事中的狐狸一样，懂得凭借他人的势力可以作威作福。因此，他始终行诈，极力给人以自己受到器重的印象。作者写他得势时行诈为所欲为，失势后行诈当众出丑。有了这样的对照，李庆远失势后的丑态就更加可憎可鄙。作者冷眼静看，讽刺辛辣。

中郎李庆远狡诈倾险①。初事皇太子，颇得出入。暂令出外，即恃威权。宰相以下，咸谓之要人。宰执方食即来②，诸人命坐，常遣一人门外急唤云：“殿下须使令③！”吐饭而去。诸司皆如此。请谒嘱事④，卖官鬻狱⑤，所求必遂。东宫后稍稍疏之⑥。仍潜入仗内，食侍官饭。晚出外腹痛，犹诈云：“太子赐予食瓜太多。”须臾霍出卫士所食

①中郎：宫廷近侍官。 ②宰执：宰相。 ③殿下：唐代尊称皇太子、皇后、皇太后为殿下。 ④谒（yè叶）：请见。 ⑤鬻（yù玉）：卖。 ⑥东宫：太子居皇殿的东宫，因此以东宫作为太子的代称。

米饭黄臭，并齏菜狼籍^①。凡是小人得宠，多为此状也。

中郎李庆远狡诈阴险。起初侍奉皇太子，可以在太子的住处随意进出。太子暂时让他出外时，就依仗太子的威权摆威风。自宰相以下的官员，都称他为要人。常常是宰相刚刚吃饭，他就来到，众人让他入座，他事先派的一个人就在门外急忙叫喊，说：“殿下等待你有事吩咐！”他立即吐掉饭离开。他在各官署都这样办。拜见权要，委托办事，出卖官职，从案件诉讼中受贿，所请求的必然能够达到目的。太子后来渐渐疏远他。他仍然暗中混在宫廷卫兵里，吃卫兵们的饭食。有一天晚上出外，肚子忽然痛起来，还骗人说：“太子赏给瓜吃，吃得太多。”一会儿呕吐出同卫士一起吃的米饭，色黄味臭，还夹杂着菜末，弄得遍地乱七八糟。凡是小人得宠，大都是这种样子。

夏侯彪之贪鄙（卷 三）

这则笑话深刻地揭露了封建社会中官吏的伪善

^①齏（jī基），切碎的腌菜或酱菜、姜、蒜、韭菜等。



面目掩盖下的贪婪习性。夏侯彪之明明是巧取豪夺，无所顾忌，却装出善于经营的模样，他打的是一本万利的算盘，百姓却深受其害。

益州新昌令夏侯彪之初下车①，问里正曰②：“鸡卵一钱几颗？”曰：“三颗。”彪之乃遣取十千钱，令买三万颗，谓里正曰：“未须要，且寄母鸡抱之，遂成三万头鸡。经数月长成，令县吏与我卖，一鸡三十钱，半年之间成三十万。”又问：“竹笋一钱几茎？”曰：“五茎。”又取十千钱付之，买得五万茎，谓里正曰：“吾未须要笋，且向林中养之。至秋，竹成，一茎十钱，成五十万。”其贪鄙不道，皆此类。

益州新昌县令夏侯彪之刚到任，问里正：“鸡蛋一文钱能买几个？”里正说：“三个”。夏侯彪之

①益州：治所在今四川省成都市。新昌：疑为唐昌或周昌。唐昌县，武则天时期曾改称周昌。治所在今四川省郫（pǐ皮）县唐昌镇。②里正：唐时一百户为一里，置里正一人管理。

就派人拿出一万文钱，叫里正买三万个鸡蛋，对里正说：“我不等着要鸡蛋，暂且让母鸡去孵它，就可以变成三万只鸡。过几个月鸡长大了，叫县里的差役给我卖掉，一只鸡能卖三十文钱，半年的时间可以变成三十万文钱。”夏侯彪之又问：“竹笋一文钱能买几根？”里正说：“五根”。夏侯彪之又拿出一万文钱给里正，买了五万根竹笋，对里正说：“我不等着要笋，暂且放在竹林里养着。到秋天，长成竹子，一根卖十文钱，可以变成五十万文钱。”他的贪婪卑鄙、不合道理的事情，都象这样。

沈子荣诵判（卷 四）

这一则笑话讽刺了胶柱鼓瑟、不知变通的人。可笑的是，他只会埋怨别人不循旧章。从另一个侧面来看，它反映出封建时代科举考试的重心只不过是考核记诵的本领。

周天官选人沈子荣诵判二百道^①，终日

^①周：武则天当政时的国号。公元690年，武则天称帝，改唐为周。天官：吏部，掌管全国官吏的任免、考核、升降、调动等事务。武则天时一度改称吏部为天官。选人：唐时，士人先经过礼部考试取得入仕的资格，再通过吏部的考试才授予官职。参加吏部考试的人称作选人。判：判决司法案件的文辞。选人必须考试判。

不下笔。人问之，荣曰：“无非命也。今日诵判，无一相当。有一道颇同，人名又别。”至来年选，判水碓^①，又不下笔。人问之，曰：“我诵水碓，乃是兰田^②，今问富平^③，如何下笔？”闻者莫不抚掌焉。

武周时，吏部候选士人沈子荣能背诵判二百篇，考试的时候，却整天没有动笔。别人问他，沈子荣说：“无非是命呀！今天考的判，和我背诵的没有一篇相符合。有一篇很相似，里面的人名又不一样。”到第二年考试，判题是有关水磨的，他又没有动笔。别人问他，他说：“我倒是背诵了水磨判，却是兰田县的事，现在问的是富平县，叫我怎么动笔？”听到的人没有不拍手大笑的。

请君入瓮（《太平广记》卷一二一）

来俊臣、周兴在新、旧《唐书》中都被列入《酷吏传》。他们搞严刑逼供，令人发指。这则故

①碓（wèi卫）：磨子。②兰田：今陕西省兰田县。

③富平：今陕西省富平县。

事的主旨是说周兴恶有恶报，而来俊臣的工于心计也同时得到表现。这两个酷吏共同表演了这样一出“以其人之道，还治其人之身”的活剧。

唐秋官侍郎周兴与来俊臣对推事^①。俊臣别奉进止鞠兴^②，兴不之知也。及同食，谓兴曰：“囚多不肯承，若为作法？”兴曰：“甚易也。取大瓮，以炭四面炙之，令囚人处之其中，何事不吐！”即索大瓮，以火围之，起谓兴曰：“有内状勘老兄，请兄入此瓮。”兴惶恐叩头，咸即款伏。断死，放流岭南^③。所破人家流者甚多，为仇家所杀。传曰^④：“多行无礼必自及^⑤。”信哉！

①秋官：刑部。掌管国家的法律、刑狱事务。武则天时一度改称刑部为秋官。侍郎：尚书省各部的副长官。周兴（？—691）：武则天时掌管刑狱，极残酷，被陷害者数千人。后被控告谋反，流放岭南，途中被仇人杀死。来俊臣（651—697）：武则天时掌管刑狱，大兴冤狱，酷刑逼供，被陷害者一千余家。后因得罪武氏诸王和太平公主被处死。②鞠（jū居）：审问。③岭南：南方湘、赣、粤、桂省区交界的五岭以南地区，唐时流放罪人的地方。

④传（zhuàn撰），相对于“经”而言，是阐述经义的文字。⑤“多行”句：出自《左传·鲁隐公元年》，原文是“多行不义必自毙”。

唐刑部侍郎周兴与来俊臣共同审理案件。来俊臣已经另外接受旨意审问周兴，而周兴还不知道这事。到一起吃饭的时候，来俊臣对周兴说：“囚犯大多不肯承认有罪，你怎么用刑呢？”周兴说：“这很容易。拿大坛子来，用炭在四周烤它，让囚犯待在里面，还会有什么事不肯说出来！”来俊臣就让人拿来大坛子，用火围着它烤，自己站起身对周兴说：“宫中有文件让我审查老兄，请老兄进这个大坛子吧。”周兴恐惧得直磕头，立刻招认了自己的全部罪行。结果，判周兴死刑，改为流放岭南。被周兴害得破败的人家流放者很多，因此，他被仇人杀掉了。《左传》说：“多作无礼的事，必然自己遭殃。”的确如此啊！

隋唐嘉话 刘 餗

《隋唐嘉话》，刘餗（sù速）撰，通行本三卷。记载自隋至唐玄宗开元年间的轶闻，以唐太宗时事居多，另外还有几则南北朝时的故事。书中记人采择简短的言行片断，类似《世说新语》。

刘餗，字鼎卿，史学家刘知几的儿子，在唐玄宗天宝年间作史官，终于右补阙。

文德后贺太宗 （卷 上）

唐太宗因魏征直言劝谏而发怒，如果长孙皇后当即为魏征说好话，很有可能无济于事，皇后却换上朝服祝贺，这显示出皇后深明道理而又善于规劝。唐太宗所以有能纳谏的美名，也是和长孙皇后

的帮助分不开的。

太宗曾罢朝，怒曰：“会杀此田舍汉！”文德后问①：“谁触忤陛下②？”帝曰：“岂过魏征③，每廷争辱我，使我常不自得。”后退而具朝服立于庭。帝惊曰：“皇后何为若是？”对曰：“妾闻主圣臣忠④。今陛下圣明，故魏征得直言。妾幸备数后宫，安敢不贺？”

太宗有一次下朝回宫，生气地说：“应当杀掉这个庄稼汉！”长孙皇后问：“谁冒犯了陛下？”太宗说：“还有谁能超过魏征，总是在朝廷上跟我争论，羞辱我，让我心里常常不痛快。”皇后回到房里穿好了朝服，站在厅堂上。太宗惊诧地说：“皇后为什么这样？”皇后回答说：“妾听说主上圣明，臣下就忠诚。现在陛下圣明，因此魏征才能大

①文德后：唐太宗皇后长(zhǎng)孙氏，贞观十年(636)卒，谥号“文德”。②陛下：对帝王的尊称。③魏征(580—643)，唐初著名政治家。字玄成，封郑国公，以直言敢谏著称。④妾：旧时妇女自称的谦词。

胆、直率地说话。妾有幸在宫里充数，怎么敢不祝贺呢？”

鸛死怀中 （卷 上）

鸛子闷死在唐太宗的怀里，就因为太宗在听魏征报告政事。这说明太宗自知理亏，而对魏征既敬重又有些畏惧。魏征一向直言敢谏，这一次却采用了旁敲侧击婉言劝谏的巧妙方法，这无疑会给太宗留下一个很深刻永久的印象，警惕“玩物丧志”。这一则简短的故事，展现了太宗和魏征君臣间复杂的心理活动。

太宗得鸛绝俊异^①，私自臂之，望见郑公，乃藏于怀。公知之，遂前白事，因语古帝王逸豫，微以讽谏。语久，帝惜鸛且死，而素严敬征，欲尽其言。征语不时尽，鸛死怀中。

太宗得到一只鸛子，特别矫健不凡，暗自把鸛

^①鸛（yào 耀）：鹰类。

子架在臂膀上玩，看见郑国公魏征走来了，太宗就把鹞子藏在怀里。魏征发觉了，就走上前报告事情，特地说起古代帝王安闲享乐而败亡的事，委婉地加以讽谏。话说了很久，太宗很爱这只鹞子，担心它快要闷死了，却又一向敬重魏征，想让他把话说完。魏征没有很快讲完话，鹞子就死在太宗的怀里了。

以人为镜 （卷 上）

重视历史经验，接受臣下劝谏，是唐太宗时期国家兴盛的重要原因。唐太宗能够严于律己，从照镜子领悟到治国的道理，被后世传为美谈。

太宗谓梁公曰①：“以铜为镜，可以正衣冠；以古为镜，可以知兴替；以人为镜，可以明得失。朕尝宝此三镜②，用防己过。今魏征殂逝③，遂亡一镜矣。”

①梁公：即房玄龄（579—648）。唐初大臣，长期辅佐唐太宗。封梁国公。 ②朕（zhèn镇），皇帝自称。

③殂（cú粗阳平），死亡。

太宗对梁国公房玄龄说：“拿铜制作成镜子，可以用来端正衣帽，拿历史作为镜子，可以用来知道国家兴盛和衰落的道理，拿别人作为镜子，可以用来明了自己的得失。我一直珍视这三种镜子，用来防止自己犯错误。现在魏征去世，我就失掉一面镜子了。”

李勣为姊煮粥 （卷 上）

这则故事表现了李勣对姐姐的尊敬与友爱。兄弟姐妹和睦相处，互敬互爱，是我们民族的传统美德。从写法上来说，李勣与姐姐之间还会有其他事值得记叙，作者却只取了这件很有代表性的事，可谓惜墨如金。

英公虽贵为仆射^①，其姊病，必亲为粥，釜燃辄焚其须^②。姊曰：“仆妾多矣，何为

①英公：“即李勣（jī基）（594—669）。本姓徐，名世勣，字懋功。隋末参加翟让、李密起义军，后归唐，赐姓李。因避太宗李世民讳，去“世”字，单名勣。因战功封英国公。高宗时，官尚书左仆射，为宰相。仆射（yè页）：官名。唐代仆射为尚书省副长官。唐初期官仆射者即为宰相。②釜（fǔ府）：锅。

自苦如此？”勣曰：“岂为无人耶？顾今姊年老，勣亦年老，虽欲久为姊粥，复可得乎？”

英国公李勣虽然地位尊贵到作了仆射这样的大官，但是他的姐姐生病时，他必定亲自煮粥，烧锅时还常常被火烧到胡子。他的姐姐说：“奴仆婢女很多呀，为什么要这样劳苦自己呢？”李勣说：“难道是因为没有人吗？只是现在姐姐年老了，我也年老了，即使我想长久地为姐姐煮粥，还能做得到吗？”

太宗知佞人（卷上）

唐太宗察觉到了巧言献媚的小人，而小人毕竟善于奉承，又把太宗说得顿时怒气消释。从太宗“正色”到“意复解”这一过程，可以看出：道理容易懂，做起来却不容易。请看唐太宗，知道“远佞人”，却终于未能避免受迷惑。

太宗尝止一树下，曰：“此嘉树。”宇

文士及从而美之^①，不容口。帝正色曰：“魏公常劝我远佞人^②，我不悟佞人为谁，意常疑汝而未明也。今日果然。”士及叩头谢曰：“南衙群官面折廷争^③，陛下尝不得举手，今臣幸在左右，若不少有顺从，陛下虽贵为天子，复何聊乎？”帝意复解。

太宗曾经站在一棵树下面，说：“这是一棵好树。”宇文士及跟着赞美这棵树，简直是说不完的好。太宗严肃地说：“魏公常常劝谏我疏远巧言献媚的人，我不知道这样的人是谁，心里常常猜疑是你，却没有弄清楚。今天果真是这样。”宇文士及叩头认罪，说：“南衙的官员们在朝廷上当面指摘过失，争论意见，使陛下曾经不能任意行动。现在臣有幸在陛下身边，如果不稍微顺从一些，陛下虽然是尊贵的天子，又有什么意思呢？”太宗的怒气就又消散了。

①宇文士及（？—642），字仁人，初为隋炀帝駙马，后归唐，封郢国公，任中书令（宰相）、殿中监等职。②魏公：对魏征的敬称。佞（nìng宁去声）人：善于巧言献媚的人。③南衙：唐代皇宫在京城长安的北部，各官署都在皇宫以南，因此称作南衙。



李淳风奏日蚀 (卷中)

我国古代科学技术水平居世界前列，从李淳风准确预测日食之事可见一斑，对李淳风的预测，唐太宗不信，李淳风立下“军令状”，这就在简短的故事中造成强烈的悬念。而当故事结束时，可以看出，制造这一悬念正是用来表现李淳风水平高超、自信心强的艺术手段。

太史令李淳风校新历成^①，奏太阳合朔^②，当蚀既^③，于占不吉^④。太宗不悦，曰：“日或不蚀，卿将何以自处^⑤？”曰：“有如不蚀，则臣请死之。”及期，帝候日于庭，谓淳风曰：“吾放汝与妻子别。”对

①太史令：太史局长官，掌管观察天文、推算历法。

李淳风（602—670），唐初天文学家、数学家。制成新的浑天仪，编制新历《麟德历》。官太史令。②合朔：月亮运行到太阳和地球之间，太阳与月亮同时出没，古人认为是日月相会。发生在农历的月初一。③既：食尽。这两句通行本误作：“奏太阳合日蚀当既”，今据《太平广记》卷七十六改正。④占（zhān 瞻）：占卜。迷信者预测吉凶祸福的方法。⑤卿：古代君对臣、长辈对晚辈的称谓，朋友、夫妇间也用来作为爱称。

以尚早一刻，指表影曰^①：“至此蚀矣。”如言而蚀，不差毫发。

太史令李淳风校订成新历书以后，奏称某月初一日月相会，会发生日全食，用占卜的话来说，是不吉利的。太宗很不高兴，说：“如果没有日食，你该怎么对待自己？”李淳风说：“如果没有日食，臣就请求一死。”到时候，太宗在庭院里观察太阳，对李淳风说：“我放你回家和妻子儿女诀别。”李淳风回答时间还早了一刻，并指着日晷上的日影说：“到这里就会日食了。”到他说的那个时刻，果真发生了日食，丝毫不差。

坊州杜若（卷中）

坊州是地名，芳洲是水中的小岛。这坊州不是那芳洲。一知半解，闹出笑话一桩。古往今来，这类笑话并不是绝无仅有的。《大唐新语》卷九亦记此事，可参看。

^①表影：日晷（guǐ 鬼）上的日影。日晷是古代的测时仪器。

宋谢朓诗云①：“芳洲多杜若②。”贞观中③，医局求杜若④，度支郎乃下坊州令贡⑤。州判司报云⑥：“坊州不出杜若，应由谢朓诗误。”太宗闻之大笑。判司改雍州司法⑦，度支郎免官。

南朝宋人谢朓有一句诗说：“芳洲多杜若。”贞观年间，太医署需要杜若作药，度支郎中就下令坊州进贡杜若。坊州的判司回报说：“坊州不出产杜若，应当是由于谢朓的诗句而产生了误会。”太宗听说这件事后大笑。结果，坊州的判司升官作了雍州司法参军事，度支郎中罢了官。

①谢朓（tiāo挑上声）（464—499），南朝齐代著名诗人，字玄晖。（此处因谢朓生在南朝宋代，所以称为宋人）曾任宣城太守、尚书吏部郎等职，后受诬陷，下狱死。大诗人李白很推崇他。②芳洲：花草丛生的小洲。

杜若：多年生草本植物，可作药。③贞观：唐太宗年号（627—649）。④医局：太常寺下设的太医署，掌管医疗。⑤度支郎：户部度支司长官度支郎中，掌管国家的财政收支、物资调拨等。坊州：治所在今陕西省黄陵县。⑥判司：州府下属诸曹参军事。这里指州的司户参军事，掌管户籍、赋税等。⑦雍州：治所在今陕西省西安市。雍州后改为京兆府。司法：司法参军事，掌管州的刑狱等。

阎立本观画（卷 中）

阎立本观画，每次都有不同的评价。这标志他对名画的理解步步深入。“十日不能去”，反映出他潜心钻研的好学精神。如果浅尝辄止，只能是入宝山不见宝，空手而归。

阎立本家代善画①。至荆州视张僧繇旧迹②，曰：“定虚得名耳。”明日又往，曰：“犹是近代佳手。”明日更往，曰：“名下定无虚士。”坐卧观之，留宿其下，十日不能去。张僧繇始作《醉僧图》，道士每以此嘲僧。群僧耻之，于是聚钱数十万，贸阎立本作《醉道士图》。今并传于代。

阎立本家世代擅长绘画。他到荆州看到梁朝画

①阎立本（？—673）：唐代著名画家，官至宰相。有画流传至今。代：唐人避太宗李世民讳，用“代”代替“世”。②荆州：治所在今湖北省江陵市。张僧繇（yáo摇）：南朝梁画家，曾任吴兴太守等职。梁武帝常命他在佛寺作壁画。

家张僧繇留下的手迹，说：“必定是虚得名声而已。”第二天，他又去看，说：“还算得上是近代的名手。”第三天又去看，说：“负有如此盛名的画家，必定不是空疏的人。”于是，他坐卧画前，反复观看，还留在画旁边过夜，过了十天也还舍不得离开。原先，张僧繇画了一幅《醉僧图》，道士们常常用这幅画嘲笑和尚。和尚们感到羞耻，就聚集了几十万文钱，交给阎立本，让他画了一幅《醉道士图》。现在这两幅画都流传在世上。

太宗赌佩刀（卷中）

人有一技之长，可以得到别人的尊重。赌博得胜，也可以算作一技之长。唐太宗掌握了人们的一般心理特点，巧妙地解决了亲属间的生活纠纷。

薛万彻尚丹阳公主^①，太宗尝谓人曰：“薛驸马村气^②。”主羞之，不与同席数月。

①薛万彻（？—653），唐初将领。娶唐高祖女。因战功官右武卫大将军。后因谋反被杀。尚：娶皇家女儿为妻。丹阳公主：唐高祖的女儿。②驸马：汉武帝时置驸马都尉，为近侍官。以后，皇帝的女婿都加驸马都尉的称号，简称驸马。后来就专称皇帝女婿为驸马。

帝闻而大笑，置酒召对，握槊^①，赌所佩刀子，佯为不胜，解刀以佩之。罢酒，主悦甚，薛未及就马，遽召同载而还^②，重之逾于旧。

薛万彻娶丹阳公主为妻，太宗曾对人说：“薛驸马土气。”公主感到羞耻，几个月不和薛万彻同坐一席。太宗听说后大笑起来，就置办酒席，召唤公主和薛万彻来见。酒席上，玩握槊的游戏，用各自佩带的刀打赌。太宗假装输掉，解下自己的刀给薛万彻佩带。酒宴结束，公主非常高兴，薛万彻还没来得及上马，公主急忙叫他一同坐车回去，从此对他的敬重超过往日。

平生三恨（卷中）

薛元超平生有三件事未能做到而感到遗憾：进士登第，与大姓通婚，撰写国史。这三件事并不只是他一个人所期望的，而是整个唐代士人阶层所追求

①握槊（shuò朔）：古代的赌博游戏。②遽（jù巨）：急。

的。一滴水可以反映出大海，薛元超短短的一段话可以反映出唐代士人社会的风尚。

薛中书元超谓所亲曰^①：“吾不才，富贵过分，然平生有三恨：始不以进士擢第^②，不得娶五姓女^③，不得修国史。”

中书令薛元超对亲近的人说：“我没有才能，而得到的富贵超过所应得的，但我平生有三件遗憾的事：起先不是由进士登第而作官，没能娶五个大姓家的女儿，没有能参与撰写国家史书。”

唾面自干（卷下）

姜师德能忍受辱骂而不改颜色，古人称赞他宽宏有度量，“唾面自干”是著名的故事。但姜师德

①薛元超：娶唐太宗弟李元吉女，高宗时官至中书令，为宰相。中书：即中书令，中书省长官，为宰相。②擢（zhuó）第：科举考试登第。③五姓：东汉以后，大官僚地主依靠政治、经济特权，逐渐形成极有势力声望的大家族，称为士族或世族，或称大姓。唐初最显赫的大姓有太原王氏、范阳卢氏、荥阳郑氏、清河崔氏、博陵崔氏、陇西李氏、赵郡李氏等五姓七家。

在官员性命朝不保夕的武则天时代能够保持禄位，说明这是封建时代统治阶级内部斗争中用来保全自己的一种处世之道。从娄师德对弟弟说的话里，可见他对官场险恶有清醒认识。

李昭德为内史^①，娄师德为纳言^②，相随入朝。娄体肥行缓，李屡顾待，不即至，乃发怒曰：“叵耐杀人田舍汉^③！”娄闻之，反徐笑曰：“师德不是田舍汉，更阿谁是？”

娄师德弟拜代州刺史^④，将行，谓之曰：“吾以不才，位居宰相，汝今又得州牧^⑤，叨据过分，人所嫉也。将何以全先人发肤^⑥？”弟长跪曰^⑦：“自今虽有唾某面

①李昭德（？—697），武则天时为宰相。后被酷吏来俊臣诬告谋反，被杀。内史：即中书省长官中书令，为宰相。武则天时改称中书令为内史。②娄师德（630—699），字宗仁，武则天时为宰相。曾长期主持屯田积谷事宜。纳言：即门下省长官侍中，为宰相。武则天时改称侍中为纳言。③叵（pó颇）耐：不可耐，可恨。④代州：治所在今山西省代县。⑤州牧：东汉末州长官称州牧。唐朝州长官称刺史。这里借用旧称。⑥发肤：头发和皮肤，代称身体。⑦长跪：直身而跪。古时席地而坐，坐时两膝据地，以臀部着足跟，跪则伸直腰股，以示庄重。

者，某亦不敢言，但拭之而已。以此自勉，庶免兄忧。”师德曰：“此适所谓为我忧也。夫前人唾者，发于怒也。汝今拭之，是恶其唾而拭之，是逆前人怒也。唾不拭将自干，何若笑而受之！”武后之年，竟保其宠禄，率是道也。

李昭德任内史，娄师德任纳言，有一次两人一起上朝。娄师德身体肥胖，走路慢，李昭德几次回头等他，他还不立刻跟上，李昭德就发火了，说：

“真恨死人，这个庄稼汉！”娄师德听了不生气，反而微笑着说：“师德不是庄稼汉，还有谁是？”

娄师德的弟弟出任代州刺史，上任前，娄师德对他说：“我没有才干，当上了宰相，你现在又当上一州的长官，不该占有的已经太多，是受人嫉妒的。要怎样才能保全父母给我们的身体呢？”他弟弟直身跪着说：“从今以后，即使有人把唾沫吐到我脸上，我也不敢说话，只把它擦掉罢了。这样来强制自己，希望能免除哥哥的担忧。”娄师德说：

“这正是你说的使我担忧的呀！那人朝你吐唾沫，是向你发怒。你如果擦掉它，就是厌恶他吐唾沫才擦

去的，正好是顶撞了那人的怒气。唾沫不擦，会自己干掉，不如笑着接受它！”武后统治时期，娄师德终于能保住荣宠厚禄，大抵靠的是这种办法。

宋之问诗成夺袍（卷下）

帝王提倡诗人间的竞赛，嘉奖优秀诗人，无疑会促进诗人努力创作，这是唐诗繁荣的原因之一。由于这一段文坛佳话，产生了“夺锦”这个典故。

武后游龙门^①，命群官赋诗，先成者赏锦袍。左史东方虬既拜赐^②，坐未安，宋之问诗复成^③，文理兼美，左右莫不称善，乃就夺袍衣之。

武后游览龙门，命令随从官员们作诗，最先写

①龙门：洛阳南郊游览胜地。 ②左史：史官名，即门下省起居郎，负责记录皇帝的行动。 ③宋之问（约656—712），一名少连，字延清，官至考功员外郎。武后时谄事权贵。中宗即位，贬外，逃归依附武三思。睿宗即位后被流放，赐死。诗与沈佺期齐名，并称“沈宋”，对律诗体制的定型颇有影响。

成的赏给一件锦袍。左史东方虬先写成，也已经拜谢了赏赐，但他还没有坐定，宋之问的诗也写成了，文辞和内容都很好，大家没有不称赞的。于是，武后命令从东方虬那里把锦袍拿过来，让宋之问穿上。

教坊记 崔令钦

教坊记，崔令钦撰，一卷。记述唐玄宗时有关管理宫廷艺人的教坊的制度、轶闻等。记录下三百多个曲名，保留了研究唐代音乐的重要资料。

崔令钦，官于玄宗、肃宗朝，终于国子司业。《教坊记》是他居润州（今江苏省镇江市）避安史之乱时所作。

宜春院内人

本文记叙了入选宫中的歌舞女子的生活概况。至于她们失宠后的命运，本文没有提及。但是，唐代诗人张祜的一首《赠内人》诗却可以提供一些有价值的信息。诗中说：“斜拔玉钗灯影畔，剔开红焰

敕飞蛾”。表现出“内人”对自由的渴望。

妓女入宜春院^①，谓之“内人”，亦曰“前头人”，常在上前头也。其家犹在教坊^②，谓之“内人家”，四季给米。其得幸者，谓之“十家”，给第宅，赐无异等。初，特承恩宠者有十家，后继进者，敕有司给赐同十家^③。虽数十家，犹故以十家呼之。每月二日、十六日，内人母得以女对，无母则姊、妹若姑一人对。十家就本落，余内人并坐内教坊对。内人生日，则许其母、姑、姊、妹皆来对，其对所如式。

歌舞女子选进宜春院，称作“内人”，也叫“前头人”，这是因为常常在皇上跟前。她们的家还在教坊，称作“内人家”，四季发给粮食。内人当

①宜春院：在长安宫城内，唐玄宗开元初置，选教坊歌舞妓入内居住。 ②教坊：管理宫廷音乐等的官署，唐代开始设置。 ③有司：即主管的官吏。古代设官分职，各有专司，因而称主管的官吏为有司。 敕（chì 斥）：皇帝的诏令。

中受到宠爱的，称作“十家”，赐给她们第宅，赏赐物品不分高下。起先，特别受到宠爱的有十家，以后陆续选入的，皇上下令官府对她们的赏赐同十家一样。虽然有数十家，还是按照原来的称呼叫作十家。每月二日、十六日，内人的母亲可以和女儿见面，内人没有母亲的，则允许和姐妹或姑姑一人见面。十家在本人居处与亲属见面，其余的内人都在内教坊见面。内人生日，则允许她们的母亲、姑姑、姐妹都来见面，见面的地方按照以上的规定。

封氏闻见记 封 演

《封氏闻见记》，封演撰，十卷。前六卷多记典章制度和风俗习惯，七、八两卷多记古迹、奇物，末二卷专记唐代士大夫轶事。全书记述详实，论辨精当。

封演，唐玄宗天宝末年中进士第，后在藩镇处任职，本书作于德宗贞元十六年（800）后，署衔是朝散大夫、检校尚书吏部郎中兼御史中丞。

第 宅 （卷 五）

本文叙述了自唐太宗至代宗一百多年间达官贵人在京城住宅的概况。全文可分为三段：一、唐初崇尚俭朴，大臣住宅狭小。二、自武则天至玄宗时

期，权贵们竞相建造，奢侈华靡。三、代宗时，当战乱之后，权贵们又争修第宅，但富贵不常，屡易其主。叙述的重点在第三段，突出地反映了作者当代的动荡政局。与作者同时而稍后的沈既济、李公佐分别著有传奇《枕中记》、《南柯太守传》，他们的作品就是在这样的社会基础上产生的。

太宗朝，天下新承隋氏丧乱之后，人尚俭素。太子太师魏征^①，当朝重臣也，所居室宇卑陋^②。太宗欲为营第，辄谦让不受。洎征寝疾^③，太宗将营小殿，遂辍其材，为造正堂，五日而就。开元中^④，此堂犹在，家人不谨，遗火焚之。子孙哭临三日^⑤，朝士皆赴吊。高宗时，中书侍郎李义琰宅亦至褊迫^⑥。义琰虽居相位，在官清俭，竟终于方丈室之内。高宗闻而嗟叹，遂敕将作造堂以

①太子太师：辅导太子的官。 ②宇：屋檐。 ③洎(jì)：及，到。 ④开元：唐玄宗年号(713—741)。 ⑤临(lìn)：哭吊死者。 ⑥中书侍郎：中书省副长官。李义琰(yǎn奄)：高宗时以中书侍郎为宰相，后退休。曾反对高宗欲使武则天代理国政的意图。武则天执政，欲起用他，李义琰推辞不出。本文言李义琰卒于高宗时，与史书不合。

安灵座焉①。

则天以后，王侯妃主京城第宅日加崇丽。至天宝中②，御史大夫王钁有罪赐死③，县官簿录太平坊宅④，数日不能遍。宅内有自雨亭，从檐上飞流四注，当夏处之，凜若高秋。又有宝钿井栏⑤，不知其价。他物称是。安禄山初承宠遇⑥，敕营甲第，瓌材之美，为京城第一。太真妃诸姊妹第宅⑦，竞

①将作：将作监，负责宫廷内外土木营建。灵座：为死者所设之座，供祭奠用。也叫灵床。②天宝：唐玄宗年号（742—756）。③御史大夫：御史台长官，负责监察百官。王钁（hóng洪）（？—752）：天宝年间，因搜刮大量财物供宫廷挥霍，深受玄宗信任，为御史大夫兼京兆尹，领二十余使。因弟谋反，被杀。④县官：这里指官府。太平坊：长安城街区名。⑤宝钿（tián田）：用珠宝镶嵌的器物。⑥安禄山（？—757）：唐营州柳城（今辽宁省朝阳县）胡人。因战功渐任要职，得玄宗信任，兼任北方的平卢、范阳、河东三镇节度使，辖军队十五万人。天宝十五载（755）冬起兵叛乱，攻陷唐东都洛阳。次年称帝，国号燕。派兵占领长安。肃宗至德二载（757）春，被子安庆绪杀死。⑦太真妃：即玄宗贵妃杨玉环（719—756）。初为玄宗子寿王妃，玄宗命其入道，号太真，召入宫中得宠，天宝初年封为贵妃。三姊皆贵显。堂兄杨国忠操纵国政，政事败坏。安禄山叛军逼近长安，玄宗逃奔到马嵬驿（今陕西省兴平县西）时，军士杀杨国忠，她也被缢死。

为宏壮。曾不十年，皆相次覆灭。

肃宗时，京都第宅屡经残毁。代宗即位，宰辅及朝士当权者争修第舍，颇为烦弊。议者以为土木之妖。无何，皆易其主矣。中书令郭子仪勋伐盖代^①，所居宅内诸院往来乘车马，僮客于大门出入，各不相识。词人梁锺尝赋诗曰^②：“堂高凭上望^③，宅广乘车行。”盖此之谓也。郭令曾将出^④，见修宅者，谓曰：“好筑此墙，勿令不牢。”筑者释锤而对曰：“数十年来，京城达官家墙皆是某筑，只见人自改换，墙皆见在。”郭令闻之，怆然动容。遂入奏其事，因固请老。

太宗朝，国家刚刚接续隋朝亡国之后建立起

①郭子仪（697—781），唐大将。安禄山叛乱时，任朔方节度使，因平叛有大功升中书令，进封汾阳郡王。代宗时，回纥与吐蕃联合进逼长安，他说服回纥退兵，击败吐蕃。德宗即位，尊为尚父，罢兵权。②梁锺（huáng 皇）：诗人，生活在唐玄宗至代宗时期。③“堂高”句：官堂高大，可以在上面远望。凭：靠着。④令：中书令的简称。

来，人们崇尚俭朴。太子太师魏征是主持朝政的大臣，他的住房却低矮简陋。太宗想为他修建住宅，他总是谦让不接受。到魏征卧病的时候，太宗正要建一座小殿，于是取消了计划，用准备造小殿的木材为魏征建正堂，五天造成。到开元年间，这堂还存在。但是家人不小心失火，烧掉了正堂。魏征的后代怀念不已，哭了三天，朝臣们都来慰问。高宗时候，中书侍郎李义琰的住宅也很狭小。他虽然身为宰相，但作官清白俭朴，竟死在一丈见方的小屋子里。高宗听说后非常感叹，就下令将作监为李义琰家建大堂来安放灵座。

自武则天以后，王侯、妃子、公主等在京城第宅修得越来越高华丽。到天宝年间，御史大夫王钁有罪被赐死，官府登记他太平坊宅中的财产，几天都登记不完。宅里有自雨亭，有水从屋檐上急流下来，四面飞溅。夏天在里面，寒气袭人就象到了深秋。宅里又有用珠宝镶嵌的井栏，难以估量它的价值。其它物品也都类似。安禄山开始受到宠爱的時候，玄宗下令为他建造上等住宅，用了很多珍贵的材料，其华美算得上京城第一。杨贵妃姐妹们的第宅，互相攀比着建造得宏大壮丽。谁知竟不到十年，他们都相继覆灭了。

肃宗时，京城的第宅多次遭到毁坏。代宗即

位，宰相和当权的朝臣们争着修建第宅，过分雕琢奢靡。议论的人认为是土木之妖。没有多久，这些第宅都换了主人。中书令郭子仪功勋盖世，在他的住宅里，各院间来往要乘车骑马，奴仆、门客们在大门里进进出出，互不相识。诗人梁锽曾经作过一首诗，诗里说“堂高凭上望，宅广乘车行”，说的就是这事。有一次，郭子仪要出门，看见修建住宅的工匠，说：“好好地夯这墙，不要让它不牢固。”夯墙的工匠放下锤子，回答说：“几十年来，京城达官贵人家的墙都是我夯的。只看见改换主人，墙却都还在，没有坏过。”郭子仪听了，脸上的表情都惨然变了。于是，他上朝报告了这件事，就此坚决请求退休。

饮 茶（卷 六）

我国是世界上最早种茶、制茶和饮茶的国家。西汉时，茶从药用过渡为饮料，本文反映出三国、南北朝时饮茶已形成习惯，唐代饮茶的风气更加普遍，并传到边远地区。陆羽在后世被奉为茶神，文中加以揶揄，结尾引用“茗瘕”的传说，表现出作者反对饮茶过度的倾向。

茶早采者为茶，晚采者为茗。《本草》云^①：“止渴，令人不眠。”南人好饮之，北人初不多饮。开元中，泰山灵岩寺有降魔师大兴禅教^②，学禅务于不寐^③，又不夕食，皆许其饮茶。人自怀挟，到处煮饮。从此转相仿效，遂成风俗。自邹、齐、沧、棣^④，渐至京邑，城市多开店铺煎茶卖之，不问道俗，投钱取饮。其茶自江、淮而来，舟车相继，所在山积，色额甚多。

楚人陆鸿渐为《茶论》^⑤，说茶之功效并煎茶、炙茶之法，造茶具二十四事以都统笼贮之^⑥。远近倾慕，好事者家藏一副。有常伯熊者，又因鸿渐之论广润色之。于是茶道

①《本草》：中药学书名。秦汉时人托名神农作《神农本草经》。唐高宗时，苏敬等奉命编《新修本草》。

②禅教：禅宗。中国佛教派别之一。③学禅：这里即坐禅之意。坐禅时静坐敛心，专注一境。④邹：唐初有邹州，治所在今山东省邹平县。齐：齐州，治所在今山东省济南市。沧：沧州，治所在今河北省沧县。棣：棣州，治所在今山东省惠民县。⑤陆鸿渐：陆羽（733—804），字鸿渐，复州竟陵（古属楚地，今湖北省天门县）人。不愿作官，对茶道很有研究，撰有《茶经》。《茶论》：即《茶经》。⑥都统笼：一种大篮子，因能装各种茶具而得名。

太行，王公朝士无不饮者。御史大夫李季卿宣慰江南^①，至临淮县馆^②，或言伯熊善茶者，李公请为之。伯熊着黄被衫^③、乌纱帽^④，手执茶器，口通茶名，区分指点，左右刮目。茶熟，李公为歠两杯而止^⑤。既到江外，又言鸿渐能茶者，李公复请为之。鸿渐身衣野服，随茶具而入，既坐，教摊如伯熊故事。李公心鄙之。茶毕，命奴子取钱三十文酬煎茶博士^⑥。鸿渐游江介^⑦，通狎胜流，及此羞愧，复著《毁茶论》。伯熊饮茶过度，遂患风^⑧，晚节亦不劝人多饮也。

吴主孙皓每宴群臣^⑨，皆令尽醉。韦昭

①李季卿（？—767），代宗时为吏部侍郎、御史大夫、河南江淮宣慰使。宣慰：唐代自玄宗起派朝官巡视地方，称宣慰安抚使。江南：唐太宗时设江南道，玄宗开元年间分为江南东道（今江苏南部、浙江、福建一带）和江南西道（今安徽南部、江西、湖南一带）。②临淮县，在今安徽省泗县。③黄被衫：黄披衫。被，通“披”。④乌纱帽：即幘(fú福)头，裹头发的头巾，一般用黑纱。唐代贵戚通服。⑤歠(chuò辍)，饮。⑥煎茶博士，对茶店侍者的称呼。⑦江介：江边。⑧风，中医指病因“六淫”之一。⑨孙皓(242—283)，三国时吴国末帝，奢侈残暴。

饮酒不多①，皓密使以茶茗自代。晋时谢安诣陆纳②，纳无所供办，设茶果而已。按：此古人亦饮茶耳，但不如今人溺之甚。穷日尽夜，殆成风俗。始自中地，流于塞外。往年回鹘入朝③，大驱名马市茶而归，亦足怪焉。

《续搜神记》云④：“有人因病能饮茗一斛二斗⑤，有客劝饮，过五升，遂吐一物，形如牛胰，置钵中⑥，以茗浇之，容一斛二斗。客云：‘此名茗瘕⑦。’”

茶，采得早的叫作茶，采得晚的叫作茗。《本草》说：“茶止渴，使人不想睡觉。”南方人喜欢喝茶，北方人原来并不多喝茶。开元年间，泰山灵

①韦昭：三国时吴国人，字昭嗣，孙皓时为侍中，领国史，因持正被孙皓杀害。②谢安（320—385），东晋政治家，字安石，领导了抵抗前秦南下的淝水之战。陆纳：东晋人，字祖言，官至尚书令。③回鹘（hú胡），即回纥。维吾尔族的古称。④《续搜神记》，即《搜神后记》，志怪小说集，六朝人撰，托名陶渊明。⑤斛（hú胡）：容量单位。一斛等于十斗。⑥钵（pān盘）：通“盆”。⑦瘕（jiǎ假）：腹内有结块的病。

岩寺有位称降魔师的和尚大力提倡禅宗，坐禅时必须不打瞌睡，又不吃晚饭，于是允许和尚们喝茶。和尚们各自携带着茶，到什么地方都煮茶喝。从此，人们互相仿效，喝茶就成了风俗。从邹、齐、沧、棣等州，直到京城，城镇里大都开设店铺煮茶卖，不管是僧、道之徒，还是世俗之人，都付钱取茶喝。茶叶从江、淮一带运来，运茶的车船接连不断，存放处茶叶堆积得象小山，品种很多。

楚地人陆鸿渐写了一篇《茶论》，论说茶的功效以及煮茶、焙茶的方法。又造了二十四件茶具，用大篮子装着。远近四方的人都钦佩、羡慕，喜欢新鲜事的人家里也都收藏了一套这样的茶具。有个叫常伯熊的，又根据陆鸿渐的论说作了大量修订补充。于是茶道盛行，王公朝臣没有不喝茶的。御史大夫李季卿宣慰江南，到临淮县客舍的时候，有人说常伯熊精通茶道，李季卿就请他表演。常伯熊身穿黄披衫，头顶乌纱帽，手拿茶器，口报茶名，安排指点，使旁观者刮目相看。茶煮熟了，李季卿喝了两杯才住口。到了江南以后，又有人说陆鸿渐精通茶道，李季卿又请来表演。陆鸿渐身穿山野居民的服装，带着茶具进门，坐下以后，吩咐摆设茶具，和常伯熊过去的做法相同。李季卿心里看不起他。茶事结束后，李季卿让奴仆拿出三十文钱，说

是酬答煎茶博士的。陆鸿渐游历长江一带，与名流一向交好，受到这次讥笑后感觉羞愧，又写了一篇《毁茶论》。常伯熊喝茶过度，就患了风气病，晚年也不鼓励人多喝茶。

吴国末帝孙皓每次宴请群臣，都强迫他们喝醉。韦昭酒量不大，孙皓暗中让他用茶代酒。晋时谢安拜访陆纳，陆纳没有陈设什么，只是摆出茶和水果。按：这说明古人也喝茶，但不像现在的人这样过分沉迷，从白天喝到夜晚，几乎成了风气。起初在中原地区流行，后来传到塞外。往年回鹘入京朝见，带来大批好马，买了茶叶回去，也真够奇怪的。

《续搜神记》说：“有个人因为生了病，能喝茶十二斗，有客人劝茶，他又喝了五升多，就吐出一个东西来，形状像牛的胰脏，放在盘子里，用茶灌下去，正好装十二斗。客人说：‘这叫作茗瘕。’”

打 毬 （卷 六）

这是一则反映我国古代体育活动的宝贵材料。我们可以看到，唐代的马球运动非常盛行，自皇帝、贵族以下都喜爱马球，军队里把这项活动当作

日常游戏。不过，本文开端说打马球是古时候的蹴鞠，却是不够准确的。

打毬，古之蹴鞠也^①。《汉书·艺文志》：《蹴鞠》二十五篇^②。颜注云^③：“鞠以韦为之，实以物，蹴踢为戏。蹴鞠，陈力之事，故附于兵法。蹴音子六反^④，鞠音矩六反。”近俗声讹踢鞠为毬，字亦从而变焉，非古也。

太宗常御安福门^⑤，谓侍臣曰：“闻西蕃人好为打毬^⑥，比亦令习会，一度观之。昨升仙楼有群蕃街里打毬，欲令朕见。此蕃疑朕爱此，骋为之。以此思量，帝王举动，岂宜容易！朕已焚此毬以自诫。”

①蹴鞠（jū居）：踢球。类似现代的足球运动。鞠：皮革作的球。②《汉书·艺文志》：东汉班固撰。是纪传体史书《汉书》中的一个部分，记载先秦至西汉时期的图书目录。③颜注：颜师古注。颜师古（581—645），唐代学者，官至中书侍郎，著有《汉书注》等。④反：即反切，古代的注音方法。用两个字拼合出另一个字的读音，反切上字与所切之字声母相同，反切下字与所切之字韵母和声调相同。⑤常：通“尝”。御：指皇帝到临。安福门：长安皇城的西北门。⑥蕃：古时对外族的通称。

景云中^①，吐蕃遣使迎金城公主^②，中宗于梨园亭子赐观打毬^③。吐蕃赞咄奏言^④：“臣部曲有善毬者，请与汉敌。”上令仗内试之。决数都^⑤，吐蕃皆胜。时玄宗为临淄王，中宗又令与嗣虢王邕^⑥、驸马杨慎交^⑦、武延秀等四人敌吐蕃十人^⑧。玄宗东西驱突，风回电激，所向无前。吐蕃功不获施，其都满。（赞咄，此云仆射也。）中宗甚悦，赐强明绢数百段^⑨。学士沈佺期^⑩、武

①景云：唐睿宗年号（710—711）。据下文，当时为中宗景龙四年（710），睿宗尚未即位改元。②吐蕃（bō波）：唐时在青藏高原建立的藏族政权名。金城公主（？—739）：唐宗室女。中宗时封金城公主，于景龙四年春出嫁吐蕃，对两方和好起了一定的作用。③梨园：此梨园在长安光化门北禁苑中，有广场，可拔河、打球。

④赞咄：吐蕃迎亲大臣之名。⑤都：球门网。⑥嗣虢王邕：唐高祖曾孙，娶中宗韦后妹。⑦杨慎交：娶中宗女长宁公主。韦后被杀，他被贬，卒于绛州（治所在今山西省新绛县）别驾任上。⑧武延秀：武则天侄武承嗣之子，娶中宗女安乐公主。韦后被诛，他与安乐公主一同被杀。⑨强明绢：一种绢的名称。⑩沈佺期（约656—714）：字云卿。武则天时为给事中，因贪污及谄附权贵，中宗即位后被流放。后还朝，官至太子少詹事。诗与宋之问齐名，并称“沈宋”，对律诗体制的定型颇有影响。

平一等皆献诗^①。

开元、天宝中，玄宗数御楼观打毬为事。能者左萦右拂，盘旋宛转，殊可观。然马或奔逸，时致伤毙。

永泰中^②，苏门山人刘钢于邺下上书于刑部尚书薛公^③，云：“打毬一则损人，二则损马。为乐之方甚众，何必乘兹至危，以邀晷刻之欢邪？”薛公悦其言，图钢之言置于座右，命掌记陆长源为赞美之^④。然打毬乃军中常戏，虽不能废，时复为耳。

今乐人又有蹶毬之戏。彩画木毬高一二丈，妓女登蹋，毬转而行，萦回去来，无不如意。古蹴鞠之遗事也。

①武平一：名甄，以字行。武则天族人。武则天时隐居嵩山，中宗时召为起居舍人，兼修文馆直学士，常劝谏中宗。玄宗即位，贬外，开元末年卒。②永泰：唐代宗年号（765—766）。③苏门山：在河南省辉县西北。邺下：唐时相州一度改称邺郡，治所在今河南省安阳市。又为相卫节度使驻所。尚书：尚书省六部的长官。薛公：即薛嵩（？—773），安禄山部将，守相州时降唐，乱平后为相卫节度使。④掌记：掌书记的简称，节度使的属官，负责起草文书等。陆长源（？—799）：初在相卫节度使薛嵩幕府，后在汴州（今河南省开封市）任宣武节度行军司马，节度使董晋卒，代为留后，被乱军所杀。

打球，就是古时候的蹴鞠。《汉书·艺文志》记载《蹴鞠》二十五篇。颜师古注：“鞠用皮革制成，里面填塞东西，用脚踢它作为游戏。蹴鞠，是用力气的事，因此附在兵法一类书里。蹴的音用子六二字反切，鞠的音用钜六二字反切。”近来，民间发音误念蹴鞠为“毬”，字的写法也跟着从“鞠”变成“毬”，和古时候不一样了。

有一次，太宗在安福门上对待臣们说：“听说西蕃人喜欢打球，近来我也让他们练习，并曾经亲自观看过。昨天，升仙楼附近有一群蕃人在街上打球，想让我看到。这些蕃人以为我喜欢打球，就任意卖弄。由这事我想到，帝王的一举一动，难道可以随随便便么？我已经烧掉了球，用来警诫自己。”

景云年间，吐蕃派遣使者迎接金城公主，中宗在梨园亭子上让他们看打球。吐蕃人赞咄奏称：

“臣的部下有擅长打球的人，请让他们和汉家比赛。”中宗让卫兵们上场，打了几场，吐蕃人都胜了。当时，玄宗作临淄王，中宗又让他和嗣虢王李邕、驸马杨慎交、武延秀等四人对抗吐蕃十人。玄宗驱马东奔西突，象疾风回旋、电光闪耀，所到之处，不可阻挡。吐蕃人的本领施展不出，他们一方的球门网被打进的球装满了。（赞咄，官职相当于

我们所称的扑射。)中宗非常高兴，赏给大家几百匹绢。学士沈佺期、武平一等人也都献上诗作。

开元、天宝时候，玄宗多次登楼看打球当作消遣。擅长打球的人左边绕过来，右边掠过去，盘旋迂回，非常值得观赏。但是，马有时脱缰奔跑，常常造成人马伤亡。

代宗永泰年间，苏门山人刘钢在相州上书给刑部尚书薛嵩，说：“打球一则伤害人，二则伤害马。取乐的方法很多，何必靠这种很危险的游戏来求取片刻的快乐呢？”薛嵩很欣赏刘钢说的话，并把他的话写下来，放置在座位旁，又让掌书记陆长源作文章加以赞美。但是，打球是军队里日常训练的游戏，不能废除。虽然如此，有时打打就行了。

现在，艺人又有踏球的游戏。用涂绘色彩的直径一二丈的木球，女艺人站在上面用脚踏，球转动着行走，环绕来去，没有不称心如意的。这是古代蹴鞠所流传下来的。

绳 妓 (卷 六)

本文描述了唐代走绳索杂技演员的出色表演。据文献记载。汉代杂技已有走绳索的节目，张衡

《西京赋》说表演者“走索上而相逢”，《晋书·乐志》也记叙了东汉时走绳索女艺人在宫廷内的表演，但记载都比较简单。本文则详细地介绍了设置绳索的方法、表演的情况等，对各种表演动作的描写，尤其生动有趣，令人如身临其境，目不暇接。

玄宗开元二十四年八月五日御楼，设绳妓。妓者先引长绳，两端属地^①，埋鹿卢以系之。鹿卢内数丈立柱以起绳，绳之直如弦。然后妓女自绳端蹶足而上，往来倏忽之间^②，望之如仙。有中路相遇，侧身而过者；有着屐而行^③，从容俯仰者；或以画竿接胫，高五六尺；或蹋肩蹈顶，至三四重，既而翻身掷倒，至绳还住，曾无蹉跌。皆应严鼓之节，真奇观者。

卫士胡嘉隐作《绳妓赋》献之，辞甚宏畅，玄宗览之大悦，擢拜金吾卫仓曹参军^④。

①属(zhǔ主)：连缀。 ②倏(shū书)忽：转眼之间。 ③屐(jī机)：木底鞋。 ④金吾卫仓曹参军：唐代有十六卫，负责宫廷宿卫，其中有左、右金吾卫。每卫下设仓曹参军事，掌管俸禄、田粮等。

自胡寇覆荡①，伶伦分散②，外方始有此妓，军州宴会，时或为之。

玄宗开元二十四年八月五日登宫中楼，观看安排好的女艺人表演走绳索。女艺人先拉起长绳子，绳子的两端连着地，埋上轱辘，把绳子拴在上面。在两个轱辘之间、距轱辘几丈远的地方竖起两根柱子，用来提高绳子，这样，绳子就直得象弓弦一样。然后，女艺人们从绳头轻手轻脚地走上去，从一端到另一端只要一眨眼的功夫，看上去象神仙一样。在绳子上，她们有的两人中途相遇，侧着身子过去；有的人穿着木底鞋行走，悠闲自在地或俯或仰；有的人小腿上绑着彩绘竹竿，高五六尺；有的人踏着别人的肩膀或头顶，叠起三四层，然后翻跟头跳下来，落到绳子上又站住了，竟然不会失足跌倒。女艺人的所有动作都跟随着紧密的鼓点的节奏，真是奇观。

卫士胡嘉隐作《绳妓赋》献上，言辞很是宏壮畅达，玄宗看了，非常高兴，就提升他作金吾卫仓

①胡寇：指安禄山、史思明叛军，两人皆是少数民族，故称胡寇。②伶伦：相传黄帝时乐官名。后用来称呼乐人、演员。

曹参军。

自从胡人叛军覆灭，艺人们分散四方，外地才有这种女艺人，军中与州府开宴会，有时会有她们表演。

陆元方卖宅（卷 九）

陆元方把住宅的缺陷如实告诉买主，表现出诚实无欺的好品格。作者赞赏陆元方，意在激励薄俗。时隔一千多年，在商品交易日趋发达的今天，这种淳朴的古风仍有其积极意义。

陆少保字元方^①，曾于东都卖小宅^②，家人将受直矣^③，买者求见，元方告其人曰：“此宅子甚好，但无出水处。”买者闻之，遽辞不置^④。子侄以为言，元方曰：“汝太奇，岂可为钱而诳个人！”

①陆元方：字希仲。武则天时两度为宰相。少保：辅导太子的官。②东都：唐代以洛阳为东都。卖：原书误作“置”，今据《唐语林》卷三改。③直：通“值”。④置：购办。

太子少保陆元方，曾经在东都洛阳出卖小住宅，家人就要接受买宅钱了，买宅的人求见陆元方，陆元方告诉那人说：“这所宅子很好，只是没有出水的地方。”买宅的人听了，急忙推辞不买。陆元方的儿子和侄子为此有怨言，陆元方说：“你们太奇怪，怎么能为了钱而欺骗人家呢？”

李邕鉴字（卷十）

李邕是著名的书法家，至于他的书法鉴别力，从这则故事来看，我们却是不敢恭维的。故事中李邕前后态度的变化，形成强烈的对照。在不明真相之前，他拿着赝品“寻绎久”，说“平生未见”；得知真相后，他“略开视”，说“子细看之，亦未能好”。通过这种对比，作者讽刺了虚有其名而又文过饰非的人。

萧诚自矜札翰①，李邕恒自言别书②，二人俱在南中，萧有所书，将谓称意，以呈邕，邕

①札翰：这里指书法。札：写字用的小木片。翰：毛笔。②李邕（678—747）：唐代书法家，字泰和。初任谏官，历任州郡，官北海郡（即青州，治所在今山东省青州市）太守时被权奸李林甫加以罪名杖杀。

辄不许。萧疾其掩己，遂假作古帖数幅，朝夕把玩，令其故暗，见者皆以为数百年书也。萧诣邕云：“有右军真迹^①，宝之已久，欲呈大匠^②。”李欣然愿见。萧故迟回旬日，未肯出也。后因论及，李固请见，曰：“许而不出，得非诳乎！”萧于是令家童归见取，不得，惊曰：“前某客来见之，当被窃去。”李诚以为信矣。萧良久曰：“吾置在某处，遂忘之。”遽令走出^③，既至，李寻绎久，不疑其诈，云是真物，平生未见。在坐者咸以为然。数日，萧默候邕宾客云集，因谓李曰：“公常不许诚书，昨所呈数纸，幼时书，何故呼为真迹？鉴将何在？”邕愕然曰：“试更取之。”及见，略开视，置床上，曰：“子细看之，亦未能好。”

萧诚自夸善于书法，李邕常常说自己能鉴别书

①右军：即王羲之（321—379）。东晋大书法家，字逸少。官至右军将军，人称王右军。书法为历代学书者所宗尚。②大匠：指在某方面造诣很深的人。③走：奴仆。

法，两人都在南方的时候，萧诚写了字，将其中认为满意的，把它交给李邕看，李邕总是不赞扬。萧诚恨李邕压低自己，就伪造了几幅古字帖，从早到晚拿在手里观看，让纸张墨迹变得陈旧暗淡，看见的人都认为它是几百年前的书法。萧诚拜访李邕，说：“我有王右军的真迹，已经珍藏很久了，想呈上大匠一览。”李邕很高兴，希望立刻看到。萧诚故意拖延了十天左右，不肯拿出来。后来，两人又说到这事，李邕坚持要看，说：“答应了却不拿出来，岂不是骗人吗？”萧诚就派家童回去拿，家童没有拿到。萧诚吃惊地说：“上次有个客人来看过，也许被他偷走了。”李邕的确当作是真的了。萧诚过了好一阵又说：“我把字帖放在一个地方，居然就忘掉了。”急忙命令仆人去拿。字帖拿来后，李邕反复研究了好久，根本不怀疑它是假的，说是真品，平生没有见过。在座的人都认为说得对。过了几天，萧诚暗暗地等待到李邕宾客众多的时候，就对李邕说：“您一直不赞扬我写的字，前几天呈上的几张字，是我小时候写的，您为什么说它是王右军真迹呢？鉴别力到哪里去了呢？”李邕听了大吃一惊，说：“请再拿来看看。”等到拿来看的时候，他稍微打开看了一下，就放在座榻上，说：“仔细看起来，也不算好。”



大唐新语 刘 肃

《大唐新语》，刘肃撰。全书十三卷，模仿《世说新语》的体例，分匡赞、规谏等三十个门类，记载唐初至代宗大历末年历史人物的言行故事，主要收入有关政治和道德教化内容的史料。

刘肃，生平不详。本书自序作于唐宪宗元和丁亥年（807），署衔登仕郎、前守江州浔阳县主簿。

太宗立太子（卷一）

这一则故事的本意是称赞褚遂良在重大政治斗争中所表现出的精明练达。而我们今天首先要注意的是它所反映的封建社会中围绕着争夺皇位继承权

进行的斗争。这种争斗常常是很激烈的，钩心斗角、骨肉相残，屡见不鲜。唐太宗有十四个儿子，长孙皇后所生三子，太子李承乾有优先继承权，他谋反的一个重要原因是担心自己的地位会被弟弟魏王李泰代替。而李泰欲作太子，又想方设法投合太宗的心意。以太宗一代英主，又曾亲身参加过皇位继承权的争夺，对此局面竟欲抽刀自刺，可见这种斗争的复杂性、残酷性。

太子承乾既废^①，魏王泰因入侍^②，太宗面许立为太子，乃谓侍臣曰：“青雀入见，自投我怀中，云：‘臣今日始得与陛下为子，更生之日；臣有一孽子^③，百年之后当为陛下杀之，传国晋王^④。’父子之道，固当天性。我见其意，甚矜之。”青雀，泰小字也。

①太子承乾：唐太宗的长子。太宗即位，立承乾为皇太子，贞观十七年（643），因谋反被废为平民。②魏王泰：唐太宗第四子。受太宗宠爱，图谋代为太子。太子李承乾废后不久，亦解官降爵。③孽（niè）子：古时称妾所生之子。④晋王：即唐高宗李治。太宗第九子，时封晋王。

褚遂良进曰①：“失言。伏愿审思，无令错误。安有陛下万岁之后，魏王持国执权为天子，而肯杀其爱子，传国晋王者乎？陛下顷立承乾，后宠魏王，爱之逾嫡②，故至于此。今若立魏王，须先措置晋王，始得安全耳。”太宗涕泗交下，曰：“我不能也。”因起入内。

翌日，御两仪殿③，群臣尽出，诏留长孙无忌④、房玄龄、李勣、褚遂良，谓之曰：“我有三子一弟⑤，所为如此，我心无憊⑥。”因自投于床，无忌争趋持，上抽佩刀，无忌等惊惧，遂良于手争取佩刀，以授晋王。因

①褚遂良（596—658）：唐初大臣，书法家。太宗时官至中书令，为宰相，受太宗遗诏辅佐高宗，因反对高宗立武则天为后，屡被贬谪而死。②嫡（dì）：旧称正妻为嫡，所生子称嫡子，或专称正妻所生长子为嫡子。这里的“嫡”是嫡子的简称，专指嫡长子。③两仪殿：唐宫内殿，在正殿太极殿后。④长孙无忌（？—659），唐初大臣。字辅机，太宗皇后长孙氏之兄。助太宗夺取帝位，后为宰相，封赵国公。受太宗遗诏辅佐高宗，因反对高宗立武则天为后，被诬谋反而流放，被迫自缢死。⑤三子一弟：三子，指齐王李祐、太子李承乾与魏王李泰。一弟，指汉王李元昌。齐王祐起兵反，被执赐死。汉王元昌与太子承乾谋反，赐死。⑥憊（liáo）：依赖。

请所欲立，太宗曰：“欲立晋王。”无忌等曰：“谨奉诏。异议者请斩之。”太宗谓晋王曰：“汝舅许汝也，宜拜谢之。”晋王因下拜。移御太极殿^①，召百寮，立晋王为皇太子，群臣皆称万岁。

太子李承乾被废黜后，魏王李泰乘机入宫侍奉太宗，太宗当面许诺立他作太子，并对侍臣们说：

“青雀进宫见我，投身到我怀里，说：‘臣今天才算真正作了陛下的儿子，今天是臣重生的日子啊！臣有一个儿子，陛下去世后要为陛下杀掉他，把皇位传给晋王。’父子之间的情分，确实合于天性。我知道了他的心意，很怜惜他。”青雀，是魏王泰的小名。褚遂良进言道：“这话错了。臣愿陛下仔细考虑，不要做错事。哪里会有陛下去世之后，魏王作了皇帝统治国家执掌大权，却舍得杀掉自己的爱子，把皇位传给晋王的事呢？陛下以前立承乾为太子，后来又宠爱魏王，宠爱得超过了对太子的待遇，因此弄成今天这个样子。现在如果立魏王为太子，必须先把晋王处理掉，才能平安无事。”太宗

^①太极殿：唐宫正殿。

听了，眼泪、鼻涕一齐往下流，说：“我不忍心。”于是起身回宫去了。

第二天，太宗坐内殿两仪殿，当群臣都离开的时候，他命令长孙无忌、房玄龄、李勣和褚遂良留下来，对他们说：“我有三个儿子一个弟弟，做出这样的事来，我心里觉得真没意思。”说着，就从坐榻上扑倒在地，长孙无忌抢先跑过去扶，太宗拔出佩刀要自刺，长孙无忌等又惊又怕，褚遂良从太宗手里抢过佩刀，把刀交给晋王。于是，众人请太宗说出想立谁作太子，太宗说：“我想立晋王。”长孙无忌等齐声说：“谨奉诏令。有不同意的，臣等请杀掉他。”太宗对晋王说：“你舅舅应允立你作太子，你应当拜谢他。”于是，晋王下拜。太宗移坐正殿太极殿，召集群臣，宣布立晋王为皇太子。群臣同声欢呼万岁。

李日知辞职（卷三）

作为封建社会的一个大官员，李日知不贪恋荣华而请老退休，在位不经营家私，不为子弟谋官职，这种清廉的美德是值得今天借鉴的。故事通过李日知与妻子的简短问答，表现出在个人利益上两种观点的对立，笔法简洁明快。

李日知为侍中^①，频乞骸骨^②，诏许之。初，日知将欲陈请，不与妻谋。及还饰装，将出居别业，妻惊曰：“家室屡空，子弟名宦未立，何为辞职也？”日知曰：“书生至此已过分。人情无厌，若恣其心^③，是无止足也。”

李日知任侍中，屡次请求退休，诏令下来批准了。起先，李日知打算陈词请求退休时，没有和妻子商量。批准他退休后，回家整理行装，准备搬进别墅。妻子这时才知道，吃惊地说：“家里常常闹穷，子弟们还没有一官半职，你为什么要辞职呢？”李日知回答：“我本来是个书生，到这种地位已经超过自己原先的期望。人情没有满意的时候，如果放纵自己的心意，这是不知满足呀。”

①李日知（？—715）：睿宗时为宰相，玄宗时请退休，几年后卒。侍中：门下省长官，为宰相。②乞骸骨：官员称因年老自请退休的说法。③恣（zì自）：放纵。

岑文本官高而忧（卷六）

岑文本升官，不以为喜，反以为忧，其原因是他知道位高责重。基于这种认识，他尽力于公务，以致于劳累而死。由此可见：封建社会中有些清正的官员对于作官有着清醒的认识，即随着官位而来的不仅有名利，还有责任。

岑文本初仕萧铣^①。江陵平，授秘书郎^②，直中书。校省李靖骤称其才^③，擢拜中书舍人^④，渐蒙恩遇。时颜师古谄练故事，长于文诰^⑤，时无逮，冀复用之。太宗曰：“我自举一人，公勿复也。”乃以文本为中

①岑文本（595—645）：字景仁。萧铣（xiān显）（583—621）：南朝梁帝后代。隋末起兵重立梁国号，建都江陵（今湖北省江陵市）。唐高祖武德四年（621）败于唐兵，出降，被杀。②秘书郎：秘书省官员，掌管经籍图书。③校省：检校省务。检校，正员之外的加官之称。李靖（571—649）：唐初军事家，字药师。屡立战功，历任检校中书令、兵部尚书、尚书右仆射等职，封卫国公。④中书舍人：中书省重要官员，掌管起草诏令等。⑤诰（gào告）：古代一种训诫的文告。隋唐以后，帝王授官、封赠的命令也称作诰。

书侍郎，专与枢密。及迁中书令，归家有忧色。其母怪而问之，文本对曰：“非勋非旧，滥登宠荣，位高责重，古人所戒，所以忧耳。”有来贺者，辄曰：“今日也，受吊不受贺。”辽东之役^①，凡所支度，一以委之，神用顿竭。太宗忧之曰：“文本与我同行，恐不与我同反^②。”俄病卒矣。

岑文本原来在萧铣手下当官，江陵平定后，入朝任秘书郎，在中书省当班。检校中书令李靖屡次称赞他有才能，他被提拔作中书舍人，渐渐地受到太宗的重视。当时颜师古熟习典章制度，善于作文告，同时人没有能比得上他的。他被免中书侍郎官后，希望再担任这个职务。太宗说：“我自己选拔一个人，你就不要再当了。”于是任命岑文本为中书侍郎，主持机要。后来，他升为中书令，回到家里脸上露出忧虑的神色。他母亲觉得奇怪，问他什么缘故，岑文本回答：“我不是功臣，又不是皇帝旧人，却受到很深的恩宠。地位高，责任重，这是古

^①辽东之役：贞观十九年（645）太宗亲征高丽（在朝鲜半岛）的战争。^②反：通“返”。

人所警戒的，因此，我才发愁。”有人来祝贺，他就说：“今天呀，我只接受安慰，不接受祝贺。”在进攻高丽的战争中，军中的物资调拨，全部由他掌管，他的精力很快就耗尽了。太宗忧虑地说：“岑文本和我一起来，恐怕不能和我一起回去了。”不久，岑文本生病死在军中。

年老方得一尉 （卷八）

唐代科举制度在选拔人材参政方面，打破了魏晋以来的门阀制度，为广大知识分子提供了出路，从而促进了社会的发展。但是，科举制度并不是公平如衡的，常常有一些有才学的士人终生坎坷，在有人“春风得意”的同时，也有人白首穷途。郑蜀宾就是许多不幸人中的一个。

长寿中^①，有荥阳郑蜀宾颇善五言^②，竟不闻达。年老方授江左一尉^③，亲朋饯别于上东门^④，蜀宾赋诗留别曰：“畏途方万里，

①长寿：武则天年号（692—694）。②荥（xíng）阳：今河南省荥阳县。郑氏是荥阳的望族。③江左：古人惯称长江下游南岸地区为江左，又称江东。尉：县尉，掌管治安、收税等。④上东门：洛阳城东北门。

生涯近百年。不知将白首，何处入黄泉①？”
酒酣自咏，声调哀感，满座为之流涕。竟卒于官。

长寿年间，有荥阳郑蜀宾很擅长作五言诗，却一直没能当官显达。到年老的时候，他才当上江南的一个县尉。亲戚朋友们在洛阳上东门外为他饯行，郑蜀宾在席上作诗告别，诗写道：“畏途方万里，生涯近百年。不知将白首，何处入黄泉？”喝了很多酒后，他自己念了这首诗，声调哀伤感人，在座的人听了都流下眼泪。郑蜀宾最后死在为官任上。

郭霸尝便液（卷九）

郭霸谄媚取悦，无非是为了求宠升官。从“独后”一语可以看出，他把探望长官的病看作难得的一次讨好机会。从“忧形于色”，到“固请尝之”，到“喜悦曰”，这一过程显露出他善于做

①黄泉：地下的泉水。这里指人死后埋葬的地穴。这首诗的大意是：艰险的路途将近万里，人间的的生活即将结束。不知我这白头老人，埋在哪里的黄土？

作，不顾羞耻的丑态。作者以简洁的白描，完成了一篇微型的《官场现形记》。

魏元忠为御史大夫^①，卧病，诸御史省之^②。侍御史郭霸独后^③，见元忠，忧形于色，请视元忠便液，以验疾之轻重，元忠辞拒。霸固请尝之，元忠惊惕。霸喜悦曰：“大夫泄味甘，或难瘳^④；而今味苦矣，即日当愈。”元忠刚直，甚恶其佞，露其事于朝庭。

魏元忠作御史大夫，有一次生了病，御史们去探望他。侍御史郭霸一个人后到，见到魏元忠以后，脸上露出忧愁的神色，请求观察魏元忠的粪便，以便检验病的轻重，遭到魏元忠的拒绝。郭霸坚持要尝一下，魏元忠吃惊不安。郭霸尝后，高兴地说：“大夫的排泄物如果味道发甜，也许难治

①魏元忠，武则天时为御史大夫，曾为宰相，中宗朝为宰相，受武三思党徒排斥，贬为远方县尉，途中病死。

②御史：御史台官员，掌弹劾。③侍御史：与殿中侍御史，监察御史总为御史台的三院，侍御史属台院。④瘳(chou抽)：病愈。

好；现在这味道发苦，病很快就会好的。”魏元忠生性刚直，很厌恶郭霸的谄媚，上朝时就在朝堂上向大家公开了这件事。

终南捷径（卷十）

唐代士人通过科举考试而作官是正式途径，而通过其它办法造成声望，也可以达到做官的目的，有时甚至比走科举考试这条路更便利。《新唐书·卢藏用传》说卢藏用隐居终南山时，不忘世务，人称“随驾隐士”。既避免作官，就应隐居远方，不问世事，卢藏用却隐居京城附近而名动帝王，他正是看中了这条“终南捷径”，情意虚假，令人嗤笑。

卢藏用始隐于终南山中①，中宗朝累居要职。有道士司马承祯者②，睿宗迎至京，将还，藏用指终南山谓之曰：“此中大有佳

①卢藏用：字子潜。隐居终南山，武则天时出仕，中宗朝历任中书舍人、尚书右丞等职。玄宗即位，以依附武则天女太平公主，贬远方而卒。终南山：在陕西省西安市南。②司马承祯：道士，字子微。居浙江天台山，武则天、睿宗、玄宗皆曾召至京城。玄宗时卒，谥贞一先生。

处，何必在远！”承祜徐答曰：“以仆所观①，乃仕宦捷径耳。”藏用有惭色。藏用博学工文章，善草隶，投壶弹琴②，莫不尽妙。未仕时，尝辟谷练气③，颇有高尚之致。及登朝，附权要，纵情奢逸，卒陷宪纲，悲夫！

卢藏用原先隐居在终南山里，中宗朝接连担任要职。当时有个叫司马承祜的道士，睿宗时召他到京城，将返回前，卢藏用见到他，指着终南山告诉他：“这里面大有好地方，何必隐居在远方呢！”司马承祜悠然答道：“照我来看，这里面有作官的捷径。”听了这话，卢藏用露出惭愧的神色。卢藏用学问渊博，善于作文章，擅长草书、隶书，投壶、弹琴也都很高明。他没有出来作官的时候，曾经不吃五谷练气功，很有高尚的情致。后来入朝作官，依附权要，放纵情意奢侈作乐，终于陷入法网，可悲啊！

①仆：自称谦词。 ②投壶：古代宴会上的礼制，也是一种游戏。方法是以壶口作目标，用箭投入，以投中多少决胜负，负者饮酒。 ③辟谷：不吃五谷。练气：做气功。二者常相配合，是古代的养生方法，常为道教采用。

阎立本丹青之耻（卷十一）

阎立本的绘画艺术名重当时，官职也比较高，却被称作画师而像奴仆一样伏地作画，不受尊重，这说明艺术家社会地位的低下。而这种社会现象是由来已久的。司马迁在《报任少卿书》中就说过：文史星历，被君主当作乐工伶人一样，视同玩物，受到常人轻视。在封建社会，统治阶级看重政治地位，专门从事文艺活动的人则难免像阎立本一样受到羞辱。

太宗尝与侍臣泛舟春苑池，中有异鸟随波容与①，太宗击赏数四，诏坐者为咏，召阎立本写之。阁外传呼云：“画师阎立本。”立本时为主爵郎中②，奔走流汗，俯伏池侧，手挥丹青③，不堪愧赧④。既而戒其子曰：“吾少好读书，幸免面墙⑤。缘情染翰，颇

①容与：悠闲自得的样子。②主爵郎中：吏部下属司长官，掌管封爵等。后改主爵为司封。③丹青：丹和青是古代绘画时常用的颜料，代指绘画。④赧（nǎn 南上声）：因羞愧而脸红。⑤面墙：面对着墙一无所见。比喻不学。

及侪流^①。唯以丹青见知，躬厮养之务，辱莫大焉。汝宜深戒，勿习此也。”

有一次，太宗和侍臣们在春苑池里坐船游玩，看见池里有罕见的鸟儿随着波浪悠然地漂浮，太宗连连拍手叫好，命令侍臣们作诗歌咏，又命令召喚閻立本来画下它。閻外只听见一阵传呼：“画师閻立本。”閻立本当时作主爵郎中，流着汗赶来，伏在池边，挥笔作画，羞得满脸通红。过后，他告诫儿子说：“我从小喜欢读书，幸好没有被人看作不学无术。本着情意写文章，比得上同辈人。但却只凭着绘画才受赏识，亲身做着奴仆做的事情，再也没有比这更大的耻辱了。你应当牢牢地记着，千万不要学这一行。”

李秀才借诗借亲 （《太平广记》卷二六一）

唐代科举考试采用应试人在试卷上公开署名的办法。于是，士人在应试前常向显贵名流投献诗文，以便提高自己的声誉。在这样的社会背景下，

^①侪（chai柴）：类，辈。

产生了李秀才冒用郎中李播诗卷的事。如果说李秀才冒用诗卷是因为穷愁潦倒而不得已，那么接下来的冒认亲戚就彻底暴露出他的厚颜无耻。如此不择手段，已是不可救药。读了这则故事，我们也许会联想到《儒林外史》里牛浦郎冒名牛布衣的故事。

唐郎中李播典蕲州日^①，有李生称举子来谒^②。会播有疾病，子弟见之，览所投诗卷，咸播之诗也。既退，呈于播，惊曰：“此昔应举时所行卷也^③，唯易其名矣。”明日，遣其子邀李生，从容诘之曰：“奉大人咨问，此卷莫非秀才有制乎？”李生闻语，色已变，曰：“是吾平生苦心所著，非谬也。”子又曰：“此是大人文战时卷也^④，兼笺翰未更，却请秀才不妄言。”遽曰：“某向来诚为诳耳。二十年前，实于京辇书肆中以百钱赎得^⑤，殊不知是贤尊郎中佳制，下情不胜

①郎中：尚书省所设各司的长官。蕲（qí齐）州，治所在今湖北省蕲春县。②举子：由地方推举进京应试的上人。③行卷：唐代应试士人，常在考试前把所作诗文写成卷轴，叫做行卷，将它投送显贵名流，以求赏识而扬名。④文战：科举考试如同以文交战，故称作文战。

⑤京辇（niǎn捻）：京城。辇：帝王所乘的车。

恐悚。”子复闻于播，笑曰：“此盖无能之輩耳，亦何怪乎！饥穷若是，实可哀也。”遂沾以生飧^①，令子延食于书斋。

数日后，辞他适，遗之缣缁^②。是日播方引见。李生拜谢前事毕，又云：“某执郎中盛卷，游于江淮间，已二十载矣，今欲希见惠，可乎？所贵光扬旅寓。”播曰：“此乃某昔岁未成事所怀之者。今日老为郡牧^③，无用处，便奉献可矣。”亦无愧色，旋置袖中。播又曰：“秀才今拟何之？”生云：“将往江陵，谒表丈卢尚书耳^④。”播曰：“贤表丈任何官？”曰：“见为荆南节度使^⑤。”播曰：“名何也？”对曰：“名弘宣。”播拍手大笑曰：“秀才又错也！荆门卢尚书，是某亲表丈。”生惭悸失次^⑥，乃复进曰：“诚若郎中之言，则并荆南表丈一

①飧(xī戏)：赠送人的粮食或饲料；又指活的牲畜，生肉。此处当指后者。②遗(wèi位)：赠。缣(jiān兼)：细绢。缁(zī增)：丝织品的总称。

③郡牧：州郡长官。④表丈：表亲中的长辈。⑤荆南节度使：唐节度使总揽数州军政。荆南节度使治所在江陵。

⑥悸(jì季)：因惊惧而心跳。

时曲取。”于是再拜而走出。播叹曰：“世上有如此人耶！”薪间悉话为笑端。

唐郎中李播主管蕲州的时候，有一个姓李的书生自称是举子前来拜见。正巧李播有病，子弟们会见了李生，看了李生投献的诗卷，发现全都是李播作的诗。会见后，子弟把诗卷交给李播。李播看了，惊诧地说：“这是我以前应举时投献的诗卷呀，只是换成他的名字了。”第二天，李播让儿子约请李生，他儿子和缓地问李生：“我父亲让我询问一下，这诗卷也许不是秀才自己创作的吧？”李生听了这话，慌得脸上变了颜色，说：“这是我平生费了苦心创作的，不是假冒的。”李播的儿子又说：“这是我父亲应试时的行卷，连纸张和笔迹都没有改变，还是请秀才不要乱说。”李生连忙说：

“我先前确实是说了谎。二十年前，我在京城的书铺里用一百文钱买了这诗卷，根本不知道是您父亲郎中大人的佳作，如今，在下心情非常惊惧不安。”李播的儿子把谈话的经过报告了李播，李播笑着说：“这人大概是无能之辈而已，又有什么可奇怪的呢！饥饿穷困到了这种地步，真是可怜呀。”于是，分给李生生肉，让儿子请李生在书房

进餐。

几天以后，李生辞行要去别的地方，李播吩咐赠给他丝绸。这一天，李播才接见他。李生对以前的事道歉以后，又说：“我拿着郎中大人的大作，在江淮一带来往，已经有二十年了，现在我想求您赠给我，可以吗？这样做的好处是可以在旅途中有光彩。”李播说：“这是我过去没有考中时带在身边的，现在老了，作个州官，要它也没有用处，就此奉献是可以的。”李生也没有惭愧的神色，立即放进了衣袖里。李播又说：“秀才现在打算去哪里？”李生说：“我想去江陵，拜访表丈卢尚书。”李播问：“贵表丈作什么官？”回答道：“现在任荆南节度使。”李播问：“名什么？”回答道：“名弘宣。”李播拍手大笑说：“秀才又错了，荆南卢尚书是我的亲表丈。”李生羞愧惊惧，失去常态，过了好一会儿，又请求道：“如果确实象郎中大人所说，那么连您的荆南表丈，也让我一起将错就错地借走吧。”于是他拜了两拜就跑掉了。李播感叹地说：“世上居然有这样的人呀！”荊州一带的人都把这事当作笑柄。

唐国史补 李肇

《唐国史补》，原称《国史补》，李肇撰。全书三卷，时间上连接刘餗《隋唐嘉话》，记载唐玄宗开元年间至穆宗长庆年间一百多年的史事、风俗等。自序中标明宗旨是：“言报应，叙鬼神，征梦卜，近帷箔，悉去之；纪事实，探物理，辨疑惑，示劝戒，采风俗，助谈笑，则书之。”宋代欧阳修作《归田录》，即依照此书的体例。

李肇，唐宪宗时任翰林学士，文宗大和初官中书舍人。《国史补》撰于长庆年间任尚书左司郎中时。还著有《翰林志》等。

熊执易义风（卷 上）

科举考试中，由于入选名额的限制，士人之间存在着激烈的竞争，有些士人为了达到目的，无所不用其极。而熊执易见到别人赴试遇到困难，毅然赠马、解囊相助，放弃了自己的一次机会，这与一些士人的卑鄙行为形成鲜明的对比。作者通过客观的叙述表达了自己的赞扬之情。

熊执易应举①，道中秋雨泥潦②，逆旅有人同宿，而屡叹息者。问之，乃尧山令樊泽③，将赴制举④，驴劣不能进。执易乃辍所乘马⑤，并囊中缣帛，悉与泽，以遂其往。诘朝，执易乃东归。

①熊执易：唐德宗时中进士第，官右补阙。②潦（lǎo老）：雨后地面积水。③尧山：旧县名，在河北省南部，1947年和隆平县合并为隆尧县。樊泽（742—798）：字安时，德宗贞元年间历任节度使、检校尚书右仆射。

④制举：据皇帝旨意临时设置的考试科目，名目众多，有贤良方正、直言极谏等科。⑤辍（chuò辍），中止，停止。

熊执易赴京应试，旅途中遇上秋雨，道路泥泞。旅店里有个同宿的人，一再唉声叹气。熊执易问他怎么回事，原来是尧山县令樊泽，将去参加制科考试，因为乘的驴子瘦弱无力，不能行路。熊执易就解下自己乘的马，还有包裹里的绢帛，都给了樊泽，以便他能顺利前去应试。第二天早晨，熊执易就往东走回家去了。

刘颇偿瓮直 (卷上)

这则故事呈现出几个连续的画面，刘颇是画面中引人注目的主角。他的行为展示出见义勇为的豪爽性情和快刀斩乱麻的果断作风。在困难处境中，需要刘颇这样不囿于常规的人。

渑池道中^①，有车载瓦瓮，塞于隘路。属天寒^②，冰雪峻滑，进退不得。日向暮，官私客旅群队，铃铎数千^③，罗拥在后，无可奈何。有客刘颇者，扬鞭而至，问曰：“车中瓮直几钱^④？”答曰：“七八千。”颇遂开

①渑 (miǎn免) 池，今河南省渑池县。②属 (zhǔ主)，适逢。③铃铎 (duó夺)，驾车的牛马颈下系铃，代称车辆。铎，大铃。④直：同“值”。

囊取缣，立偿之，命僮仆登车，断其结络，悉推瓮于崖下。须臾，车轻得进，群噪而前。

往澠池的道上，有辆装载坛子的车，卡在狭窄的山路上。正当天气寒冷，冰雪堆积，路滑，车子进不得，退不得。到黄昏的时候，官府和私人的行客成群结队，车辆有数千，都拥挤在后面，大家一点儿办法也没有。有位叫刘颇的行客，乘着马来，看到这种情况，问道：“车里的坛子值多少钱？”坛子的主人回答说：“七、八千文钱。”刘颇就解开包袱取出细绢，当即交付给那人作为赔偿，命令仆人登上那辆车，割断缚在车上的绳索，把坛子全部推到山崖下。一会儿，车子变轻，往前走动了，大队车马随后喧哗着向前进发。

卢杞为奸邪（卷上）

亲近忠良，疏远奸邪，是封建帝王们几乎都知道的道理。但是奸邪能使帝王不感觉其为奸邪，从而任其为所欲为，这正是奸邪所以为奸邪之处。因此，历史上常有帝王自以为贤明而信用奸邪误国误

民的事例。李勉的话揭示出一条具有普遍性的规律，对我们进行历史研究仍有参考价值。

德宗既贬卢杞^①，然常思之。后欲稍迁，朝臣恐惧，皆有谏疏。上问李汧公曰^②：“卢杞何处奸邪？”勉曰：“天下以为奸邪，而陛下不知，所以为奸邪也。”

德宗贬了卢杞的官，却还常常想念他。后来想稍微提升他一下，朝臣们恐惧不安，都上书劝阻。德宗问汧国公李勉：“卢杞奸邪在什么地方？”李勉回答：“天下人都认为他奸邪，陛下却不知道，这正是他之所以奸邪的地方。”

崔膺性狂率（卷中）

这则故事的中心部分是描写宴会上的微妙应

①卢杞：字子良。唐德宗时为宰相，妒贤忌能，陷害大臣杨炎、颜真卿等。以筹集军资为名，搜刮财物，强征杂税，民间怨声载道，后被贬外而死。②李汧（qiān 千）公，即李勉，字玄卿，唐宗室，任官有治绩，封汧国公。德宗时为宰相。

时。监军首先提出定约，意欲处罚崔膺，张建封并不拒绝监军的请求，却巧妙地利用定约，使监军不能处罚崔膺。两人的对话简约含蓄，富有艺术性。作者截取了事件中最有意味的部分，叙述不蔓不枝，洗炼而有活力。

崔膺性狂率，张建封美其才^①，引以为客。随建封行营，夜中大呼惊军，军士皆怒，欲食其肉，建封藏之。明日置宴，其监军使曰^②：“某与尚书约，彼此不得相违。”建封曰：“诺。”监军曰：“某有请，请崔膺。”建封曰：“如约。”逡巡^③，建封复曰：“某有请。”监军曰：“唯。”“却请崔膺。”合座皆笑，然后得免。

崔膺性情狂放粗疏，张建封赞赏他的才能，召他作幕僚。他跟随张建封在军营里，夜里突然大喊

①张建封（735—800），字本立。唐德宗时，以战功任徐泗濠节度使，后加官检校尚书右仆射，镇徐州十余年而卒。②监军使：唐代中、后期，朝廷派宦官作为朝廷代表到军队中监察，以控制统帅，称监军使，简称监军。③逡（qūn群阴平）巡：不久。

大叫，惊动了全军，士兵们都很气愤，说要吃他的肉，张建封把他藏了起来。第二天，军中设宴，席上，监军使说：“我和尚书定个约，我们两人如果谁有请求，互相都不能拒绝。”张建封说：“好。”监军说：“我有个请求，请崔膺。”想让张建封交出崔膺。张建封说：“遵守约定。”过了一会儿，张建封又说：“我有个请求。”监军说：“行。”“不接受请崔膺。”满座的人都笑起来。这样，崔膺避免了受处罚。

京兆府筵饌 | (卷 中)

唐代长安城内有东、西两市，是划定的商业区，商贾云集。这篇故事里说几百人的宴席能够立刻办好，可见饮食业的发达，是反映唐代长安城繁荣兴旺景象的生动史料。

德宗非时召吴凑为京兆尹^①，便令赴上。凑疾驱诸客至府，已列筵毕。或问曰：“何速？”吏对曰：“两市日有礼席^②，举铛釜而

^①吴凑：唐肃宗妃、代宗生母吴氏的弟弟。德宗时为京兆尹，有治能。京兆尹：唐京城长安一带为京兆府，长官为京兆尹。^②两市：唐代长安城内有东、西两市，是商业区。

取之①，故三五百人之饌，常可立办也。”

德宗不等吴凑任职期满就召他为京兆尹，并当即命令他上任。吴凑急忙率领门客到京兆府衙，到达时，宴席已经摆好。有人问：“怎么这样快？”府里的官员回答说：“两市每天都有礼席，端起锅来就能办好饭菜，因此几百人的饭食常常可以立刻办妥。”

得草圣三昧（卷中）

这则笔记只有两句话二十七字，对怀素的草书艺术没有作具体评论，但作者的赞扬尽在不言之中。人们读后会想到，有笔冢而后才有草圣，必须勤学苦练，才能在学业上有所造就。相传“书圣”王羲之临池学书，洗笔池中，池水尽黑，也是这个道理。

长沙僧怀素好草书②，自言得草圣三昧。

①铛（chēng撑）：底平而浅的铁锅。②长沙：唐时潭州又称长沙郡，治所在今湖南省长沙市。怀素（725—785）：唐书法家。僧人，字藏真，本姓钱。以善“狂草”出名。

弃笔堆积，埋于山下，号曰笔冢①。

长沙的和尚怀素喜欢草书，自称掌握了草圣的精髓。怀素练字扔弃的笔堆积起来，埋在山下，称为“笔冢”。

韦相拒碑志（卷中）

唐代文人士大夫因接受请托和贪图财物，为人作碑志常揄扬过实，被讽为“谀墓”，连大文学家韩愈都未能摆脱这种风气。这则故事采用对比手法，先叙世风，再叙韦贯之不为厚赠所动、拒为奸佞歌功颂德的事迹，深刻地表现出韦贯之难能可贵的清正品格。

长安中争为碑志，若市贾然。大官薨卒②，造其门如市，至有喧竞构致，不由丧家。是

①冢（zhǒng肿）：隆起的坟墓。②薨（hōng轰）卒：唐代二品以上官员去世称薨，五品以上官员去世称卒，自六品以下及平民百姓去世称死。

时裴均之子将图不朽^①，积缣帛万匹，请于韦相贯之^②，举手曰：“宁饿死，不苟为此也。”

长安城里，人们争着为死人作碑志，就象作买卖一样。大官去世后，上门的人多得象到了集市，甚至互相争吵，想尽办法把作碑志的事揽到手，丧家也做不了主。当时，裴均死了，他儿子想为父亲谋取名誉，准备了一万匹绢帛，请宰相韦贯之作碑志。韦贯之扬扬手说：“我宁可饿死，也不曲意做这种事情。”

崔昭行贿事（卷中）

裴佖的姑父有“雅望”，却原来是个灵魂污浊的伪君子。在短短的时间里，以受贿为界，他对崔昭的态度形成强烈的反差。作者通过时间上的“良久”与“须臾”，神色上的“怒”与“有得色”，

①裴均：唐德宗时为荆南节度使，宪宗时曾为宰相，封郇国公。以财物结交权贵，任将相十多年，史称“荒纵无法度”。②韦相贯之：韦贯之，名纯，宪宗时为宰相，穆宗时为河南尹。

刻划出人物的前倨后恭，而其原因在结尾得到点明。对裴佖姑父的人品的褒贬，作者没有公开表态，而读者可以感到作者是多么有力地撕开了伪君子的假面具。

裴佖常话^①：少时姑夫为朝官，有雅望。佖至宅看其姑，会其朝退，深叹曰：“崔昭何人，众口称美，此必行贿者也。如此安得不乱？”言未竟，阍者报寿州崔使君候谒^②。姑夫怒呵阍者，将鞭之。良久，束带强出。须臾，命茶甚急，又命酒馔，又命秣马饭仆。姑曰：“前何倨而后何恭也？”及入门，有得色，揖佖曰：“且憩学院中。”佖未下阶，出怀中一纸，乃昭赠官绁千匹^③。

裴佖曾经说：他年轻的时候，姑父作朝官，有高尚的声誉。有一次，裴佖到他家看望姑母，正好姑父上朝回来，深深地叹息说：“崔昭是什么人？”

①裴佖：字弘正。唐德宗时官至工部尚书。常：通“尝”。 ②阍（hūn-昏）者：看门人。寿州：治所在今安徽省寿县。使君：对州郡长官的尊称。 ③绁（shì 施）：粗绸。

大家都称赞他，这一定是个会行贿的家伙。象这样子，天下怎么会不乱呢？”话还没说完，看门人来报：寿州崔使君等候拜见。姑父生气地斥责看门人，要鞭打他。过了好久，姑父才穿上官服，勉强出去见崔昭。过一会儿，姑父急忙叫献茶，又叫准备酒菜，又叫人给崔昭喂马，招待崔昭的仆人吃饭。姑母说：“为什么原先那样傲慢，现在又这样客气呢？”等到姑父送客回来，进了门，脸上露出得意的神色，向裴佖拱手说：“暂且到书房里去休息。”裴佖还没有走下台阶，姑父从怀里掏出一张纸，原来是崔昭赠送了官绢一千匹。

王锬散财货（卷中）

这则故事揭露了贪官王锬的吝啬本质。宾客告诉他“积而能散”的道理，他完全同意，似乎是从善如流。但是，对于散财的具体解释，王锬与宾客却根本不同，吝啬人的散财只在家族内部进行。宾客最后会怎样呢？也许只能哭笑不得吧。

王锬累任大镇^①，财货山积，有旧客诫锬

^①王锬（è扼）：字昆吾。德宗、宪宗时历任岭南、淮南、河东等镇节度使，在任期间贪财聚敛、献贿固位。

以积而能散之义。后数日，客复见锸，锸曰：“前所见教，诚如公言，已大散矣。”客曰：“请问其目。”锸曰：“诸男各与万贯，女婿各与千贯矣。”

王锸接连担任大镇的节度使，聚敛的财物堆积成山。有个跟随多年的宾客用聚财后要能散财的道理劝诫他。几天以后，这宾客又来见王锸，王锸说：“承您前次指教，我确实照您说的做了，已经把钱财散掉很多了。”宾客说：“请问怎么散的。”王锸说：“儿子们每人给了一万贯钱，女婿每人给了一千贯钱。”

故囚报李勉（卷中）

从李勉救活囚犯、却险些反遭暗害的经历中，可见人心叵测，世情险恶。在这样的社会环境中，民间迫切需要伸张正义的侠客。中、晚唐时期，文人创作了许多赞扬侠客的传奇故事，而这则故事也极富传奇色彩，反映了当时社会的不安定情况。明代冯梦龙《醒世恒言》中《李沂公穷邸遇侠客》一回，就根据这则故事铺写而成。

或说天下未有兵甲时，常多刺客。李汧公勉为开封尉^①，鞠狱^②，狱囚有意气者，感勉求生，勉纵而逸之。后数岁，勉罢秩^③，客游河北^④，偶见故囚。故囚喜迎归，厚待之，告其妻曰：“此活我者，何以报德？”妻曰：“偿缣千匹可乎？”曰：“未也。”妻曰：“二千匹可乎？”亦曰：“未也。”妻曰：“若此，不如杀之。”故囚心动。其僮哀勉，密告之。勉褰衣乘马而逸^⑤。比夜半，行百余里，至津店，店老父曰：“此多猛兽，何敢夜行？”勉因话言。言未毕，梁上有人瞥下曰：“我几误杀长者！”乃去。未明，携故囚夫妻二首以示勉。

有人说：天下没有战争的时候，常常有许多刺客。汧国公李勉作开封县尉的时候，有一次审理案件，有个囚犯看起来很有气概，打动李勉，请求让

①开封：县名，在今河南省开封市。②鞠(jū)狱：审理和判决案件。③秩：官吏的俸禄，引申为官吏的职位与品级。④河北：指黄河下游以北地区。⑤褰(chān 岔上声)：短裤。

他活命，李勉就放他逃走了。几年以后，李勉被罢官，到河北地区旅行，偶然遇到了那个囚犯。那个囚犯高兴地把他接回家，殷勤地招待他，告诉妻子说：“这就是救活我的人，怎样来报答他的恩德呢？”妻子说：“酬答他细绢一千匹，行吗？”囚犯说：“不够。”妻子说：“二千匹行吗？”囚犯还是说：“不够。”妻子说：“要是这样，不如杀掉他。”囚犯动了心。囚犯的仆人同情李勉，悄悄地把这事告诉他。李勉慌忙间只穿了短裤、内衣，就骑马逃走了。将近半夜，跑了有一百多里路，到了一个渡口边的旅店投宿，店里的老人说：“这一带有很多野兽出没，你怎么敢一个人夜里行走呢？”李勉就讲了事情的经过。话还没有说完，房梁上有人飞快地跳下来，说：“我差点错杀了厚道人！”说完就走了。天还没有亮，这人提了那个囚犯夫妻二人的头来给李勉看。

叙舟楫之利（卷下）

这是一则有关唐代水上运输的不可多得的史料。水路的险恶，东南水运的发达，船工的习俗，船只的规模，大船商的富裕生活，都得到生动具体的反映。

凡东南郡邑无不通水，故天下货利，舟楫居多。转运使岁运米二百万石输关中①，皆自通济渠（即汴河也）入河而至也②。江淮篙工不能入黄河。蜀之三峡③、河之三门④、南越之恶溪⑤、南康之赣石⑥，皆险绝之所，自有本处人为篙工。大抵峡路峻急，故曰“朝发白帝⑦，暮彻江陵”。四月、五月为尤险时，故曰“滌灂大如马⑧，瞿塘不可下，滌灂大如牛，瞿塘不可留，滌灂大如襦⑨，瞿塘不可触”。扬子、钱塘二江者，则乘两潮发

①转运使：官名，起于唐代。主管各地谷物财货的水陆运输事务。唐代宗以后，常与盐铁使并为一职，称盐铁转运使，往往由宰相兼领。石：重量单位，一百二十斤为一石。关中：地区名。这里指今陕西关中平原一带。

②通济渠：隋代开的运河，自洛阳至今江苏省盱眙县入淮河。汴河：古水名。隋开通济渠，有一段即利用汴河，唐人遂称通济渠东段为汴河。

③三峡：长江上游的瞿塘峡、巫峡、西陵峡。

④三门：黄河中游的三门峡。

⑤南越：亦作南粤，今广东、广西及越南一带。恶溪：又称恶水，即今广东韩江及其上游梅江。

⑥南康：唐时虔州又称南康郡，治所在今江西省赣县。赣石：赣江中的十八滩，滩多巨石。

⑦白帝：即白帝城，在今四川省奉节县东白帝山上。

⑧滌灂（yān yù 艳预）：即滌灂堆，长江瞿塘峡口的石滩。

⑨襦（fú 扶）：包袱。

櫂①，舟船之盛，尽于江西②，编蒲为帆，大者或数十幅，自白沙泝流而上③，常待东北风，谓之潮信。

七月、八月有上信，三月有鸟信，五月有麦信。暴风之候，有抛车云④，舟人必祭婆官而事僧伽⑤。江湖语云：“水不载万。”言大船不过八九千石。然则大历、贞元间⑥，有俞大娘航船最大，居者养生送死嫁娶悉在其间，开巷为圃，操驾之工数百，南至江西，北至淮南⑦，岁一往来，其利甚博，此则不啻载万也⑧。洪、鄂之水居颇多⑨，与邑殆相半。凡大船必为富商所有，奏商声乐⑩，从婢

①櫂(zhào 照)：船桨。 ②江西：地区名。唐时设江南西道，治所在洪州（今江西省南昌市），辖境大致相当于今江西省。 ③白沙：白沙镇，在今江苏省仪征市。 ④抛车云：今称炮车云，砧状积雨云的俗称。积雨云出现时，常伴有雷电风雨，有时有雹或龙卷风。 ⑤婆官：女巫。僧伽(qié茄)：僧侣。 ⑥大历：唐代宗年号（766—779）。贞元：唐德宗年号（785—805）。 ⑦淮南：唐设淮南道，治所在扬州（今江苏省扬州市），辖境大致相当于今江苏、安徽两省长江以北、淮河以南地区。 ⑧不啻(chī翅)：不止，无异于。 ⑨鄂州：治所在今湖北省武汉市武昌县。 ⑩商声乐：指商乐，古代汉族的民间音乐。

仆，以据桅楼之下^①，其间大隐^②，亦可知矣。

凡是东南的州县，没有不通水路的。因此，天下的货物运输，大多使用船只。转运使每年负责运米二百万石往关中地区，都是从通济渠（就是汴河）进入黄河而运到的。长江、淮河一带的船工不善于在黄河行船。四川的三峡、黄河的三门峡、南越的恶溪、南康的赣石，都是非常险恶的地方，自有本地人作船工。大体说来，三峡水道崖陡流急，因此民谣说：“朝发白帝，暮至江陵。”四月、五月是最危险的时节，因此民谣说：“滄溟大如马，瞿塘不可下；滄溟大如牛，瞿塘不可留；滄溟大如襍，瞿塘不可触。”扬子江、钱塘江的船只，是趁着潮水开船的，江上船只众多，直到江西。船上编蒲席作帆，大的帆有用几十幅蒲席拼成的。船只从白沙镇逆水而上，常常等待东北风，叫它作“潮信”。

七月、八月有“上信”，三月有“鸟信”，五月有“麦信”。暴风来临的预兆，有炮车云，这

^①桅楼：船舵的操纵台。桅，同“舵”。^②大隐：旧指身在朝市而无利禄心的人。

时，船上的人必定请女巫、做佛事。江湖上的人常说：“水不载万。”这话是说，大船载重不超过八、九千石。但是，大历、贞元年时，有位俞大娘的航船非常大，住在上面的人侍奉父母、为父母送终、嫁女娶妻，都在船上。船上划出走道，开辟菜园，操桨驾船的船工有几百人。这只船南到江西，北到淮南，一年一个来回，得利很多，这就无异于载重万石了。洪州、鄂州的人在水上居住的很多，与陆上居住的几乎相等。凡是大船必定是属于大商人的，他们船上有艺人弹奏民间音乐，有婢女、仆人跟随，自己端坐在驾驶台下。这其中有隐士生活的情调，也就可以知道了。

师子国海舶（卷下）

这一则材料反映了唐时外国海船与我国的贸易情况。从海船的规模、专设市舶使及蕃长等方面来看，中外之间的海上贸易已具有相当发达的水平。

南海舶，外国船也，每岁至安南、广州①。师子国舶最大②，梯而上下数丈，皆

①安南：唐设安南都护府，治所在今越南河内市。广州：治所在今广州市。②师子国：古国名，即现在的斯里兰卡。

积宝货。至则本道奏报①，郡邑为之喧阗②。有蕃长为主领③，市舶使籍其名物④，纳舶脚⑤，禁珍异，蕃商有以欺诈入牢狱者。舶发之后，海路必养白鸽为信。舶没，则鸽虽数千里亦能归也。

南海上的海船大都是外国船，每年都到安南、广州。师子国的海船最大，船仓里架起梯子上下，有好几丈深，堆满了珍贵的货物。船到达后，本道的官署就向朝廷奏报，州县也因此而喧腾热闹起来。这时，有蕃长主管事务，市舶使登记船上载的货物，让他们交纳下碇税，查禁珍异物品，外国商人有因为欺诈不实而被关进牢狱的。海船启航以后，海路中一定养有白鸽用来传递消息。这样，如果海船沉没，即使在几千里外，鸽子也能飞回去报信。

①道：唐代区域名。贞观年间，全国设十道，是地理区域。开元年间，分为十五道，是监察区域。安史之乱后，始为行政区域。②喧阗(tián田)：喧闹。③蕃长：唐时在广州等地外侨聚居的场所置蕃长掌管公务，并负责招徕外商。蕃长在外侨中择人充当。④市舶使：唐时在广州设市舶使，负责检查出入海港的船舶，征收商税，收购政府专卖品，管理外商等。⑤舶脚：唐时对外国船舶征收的下碇税，相当于现代的吨税。

集 异 记 薛用弱

《集异记》，薛用弱撰。原书三卷，现存二卷十六则故事，《太平广记》中有佚文。本书为传奇故事集，多记唐代奇异事，间杂有文人轶事，常为后人称引。

薛用弱，字中胜，唐穆宗、文宗时为刺史。

旗 亭 赌 唱（卷二）

从这则故事中，可见唐代诗人的优秀诗篇在社会上受到欣赏而广泛流传的情况。尽管有人认为王之涣等人不可能共诣旗亭，但是，故事所反映的社会风气却应当是真实无疑的。这样的社会风气，必然促使诗人们努力创作好诗，以提高社会声誉。这

则故事文学性较强，刻划比较细致。由诗人们的好胜心理而发生的情绪变化，构成了故事的中心，而其中对王之涣狂放自傲态度的描写最为生动。这则诗人轶事常被后人引为趣谈，文笔的摇曳生姿应当是一个很重要的因素。

开元中，诗人王昌龄①、高适②、王涣之齐名③。时风尘未偶，而游处略同。一日天寒微雪，三诗人共诣旗亭④，贯酒小饮⑤。忽有梨园伶官十数人登楼会宴⑥。三诗人因避席隈映，拥炉火以观焉。俄有妙妓四辈，寻续而至，奢华艳曳，都冶颇极。旋则奏乐，皆当时之名部也⑦。昌龄等私相约曰：“我

①王昌龄（约698—756），唐代著名诗人，尤擅长七绝。字少伯。开元十五年（727）中进士第，历任江宁（今江苏省南京市）丞，晚年贬龙标（今湖南省黔阳县）尉。安史乱后返江宁，途中被人杀害。②高适（约706—765），唐代著名诗人。字达夫。晚年历任淮南、西川节度使，封渤海县侯。边塞诗作与岑参齐名，并称“高岑”。

③王涣之：当作王之涣（688—742）。唐代著名诗人。字季陵，曾为文安县（今河北省文安县）尉。④旗亭：酒楼。⑤贯（shì世）：斟。⑥梨园：唐玄宗时教授宫廷歌舞艺人的地方，在蓬莱宫侧。伶官：供奉内廷的歌舞艺人及其授有官职者。⑦部：乐曲的类别。

辈各擅诗名，每不自定其甲乙，今者可以密观诸伶所讴，若诗入歌词之多者，则为优矣。”俄而一伶拊节而唱，乃曰：“寒雨连江夜入吴，平明送客楚山孤。洛阳亲友如相问，一片冰心在玉壶①。”昌龄则引手画壁曰：“一绝句。”寻又一伶讴之曰：“开箴泪沾臆，见君前日书。夜台何寂寞，犹是子云居②。”适则引手画壁曰：“一绝句。”寻又一伶讴曰：“奉帚平明金殿开，强将团扇共徘徊。玉颜不及寒鸦色，犹带昭阳日影来③。”昌龄则又引手画壁曰：“二绝句。”

①“寒雨”四句：这是王昌龄的七言绝句《芙蓉楼送辛渐》。芙蓉楼，故址在今江苏省镇江市。楚、吴：春秋时楚国名，后分别泛指长江中游、下游地区。“一片”句比喻个人品德纯洁清白。②“开箴”四句：这是高适的五言古诗《哭单父梁九少府》的开头四句。大意是：打开箱子看到梁九少府生前的信，泪洒胸襟。地下虽然寂寞，却可以和大文学家杨雄在一起。箴（qiè怯）：箱子。臆（yì意）：胸。书：信。夜台：坟墓。子云：汉代文学家杨雄的字。③“奉帚”四句：这是王昌龄的乐府诗《长信秋词》。长信是西汉宫殿名。汉成帝妃子班婕妤受赵飞燕排挤，自请往长信宫侍奉太后。此诗借班婕妤表现了一般宫女的悲愁。奉帚：扫地。奉，捧。将：拿着。团扇：班婕妤有诗咏团扇秋天被弃，比喻自己失宠。昭阳：西汉宫殿名。汉成帝宠幸赵飞燕，让她住昭阳殿。日影：古人常用日光象征皇帝的恩宠。后两句大意是：班婕妤虽然容貌美丽，却还不及乌鸦，因为乌鸦飞过昭阳殿上空时，还可以荣幸地受到日光的照耀。

涣之自以得名已久，因谓诸人曰：“此辈皆潦倒乐官，所唱皆《巴人》、《下里》之词耳①，岂《阳春》、《白雪》之曲②，俗物敢近哉！”因指诸妓之中最佳者曰：“待此子所唱，如非我诗，吾即终身不敢与子争衡矣。脱是吾诗，子等当须列拜床下，奉吾为师。”因欢笑而俟之。须臾，次至双鬟发声，则曰：“黄河远上白云间，一片孤城万仞山。羌笛何须怨杨柳，春风不度玉门关③。”涣之即揶揄二子曰：“田舍奴，我岂妄哉？”因大谐笑。诸伶不喻其故，皆起诣曰：“不知诸郎君何此欢噱④？”昌龄等因话其事。诸伶竞拜曰：“俗眼不识神仙，乞降清重，俯就筵席。”三子从之，饮醉竟日。

①《巴人》、《下里》：古代楚国的民间歌曲，后用来泛指通俗歌曲。②《阳春》、《白雪》：古代楚国的歌曲，后用来泛指高雅的歌曲。③这是王之涣的乐府诗《凉州词》，抒写塞外戍卒的悲凉心情。仞（rèn 认）：古时八尺为一仞。羌笛：乐器，出自古代羌族。杨柳：古代有《折杨柳》的乐曲。玉门关：唐时关址，在今甘肃省安西县东双塔堡附近。④噱（jué 决）：大笑。

开元年间，诗人王昌龄、高适和王之涣齐名诗坛。当时他们奔波困扰，很不走运，但出外、家居却经常在一起。有一天，天气寒冷，下着小雪，三位诗人一同到酒楼，赊酒小饮。忽然，有十几个梨园的乐人上楼来聚餐。三位诗人就离开坐席退到角落里，围着炉火在一旁观看。一会儿，又有四个年轻的歌女相继到来。她们穿戴豪华，体态柔美，容貌非常明艳漂亮。不久，乐人们奏起音乐，都是当时著名的乐曲。王昌龄等悄悄地相约说：“我们各自占有诗名，从来没有自己确定过高下，现在可以暗中听这些乐人唱歌，如果谁的诗被当作歌词的最多，谁的诗就算最好。”一会儿，一个歌女打着拍子唱了起来，歌词是“寒雨连江夜入吴，平明送客楚山孤。洛阳亲友如相问，一片冰心在玉壶。”王昌龄就伸手在墙上画了一下，说：“一首绝句。”接着，又一个歌女唱道：“开箴泪沾臆，见君前日书。夜台何寂寞，犹是子云居。”高适就伸手在墙上画了一下，说：“一首绝句。”下面，又一个歌女接着唱道：“奉帚平明金殿开，强将团扇共徘徊。玉颜不及寒鸦色，犹带昭阳日影来。”王昌龄就又伸手在墙下画了一下，说：“我有两首绝句了。”

王之涣认为自己成名已经很久，就对他们两人

说：“刚才这几个都是失意的歌女，唱的都是《巴人》、《下里》一类俗曲，象《阳春》、《白雪》那样的雅调，水平差的哪里敢唱呢！”说完，就指着歌女里最漂亮的一个说：“请等着听这位唱的歌，如果唱的不是我的诗，我就终身不敢和你们争高下了。如果是我的诗，你们应当拜倒在我的座位下面，尊我为老师。”三人就嬉笑着等待。很快就轮到那个头梳双环发髻的歌女唱了，唱的是：“黄河远上白云间，一片孤城万仞山。羌笛何须怨杨柳，春风不度玉门关。”王之涣立即戏弄王昌龄、高适两人说：“乡下佬，我可不是瞎说的吧！”三个人就大声说笑起来。那些乐人不明白是什么原因，都站起身走过来，问道：“不知诸位公子为什么这样欢声大笑？”王昌龄等就告诉乐人们事情的经过。乐人们争着行礼说：“我们俗眼不识神仙，请诸位暂屈贵体，俯就宴席。”三位诗人接受了邀请，畅饮了一整天。

次柳氏旧闻 李德裕

《次柳氏旧闻》，又名《明皇十七事》，李德裕撰，一卷。它转述了宦官高力士所谈的唐玄宗的故事，史料价值较高。于大和八年（834）进呈于文宗。

李德裕（787—850），唐大臣。字文饶。父李吉甫为宪宗宰相。李德裕反对李宗闵、牛僧孺集团，两派间的斗争，史称牛李党争。武宗时为宰相，官太尉，封卫国公。力主削弱藩镇，加强朝廷权力。宣宗即位，被贬为崖州（治所在今海南省琼山县）司户参军而死。有文集《会昌一品集》。

玄宗不焚库积

唐玄宗后期政治腐败，招致安史之乱，当安禄

山叛军逼近京城时，他只得仓皇出逃。但他在逃走时，下令不焚烧仓库，以免叛军肆意搜刮百姓财物，可见面临危急局势，他的头脑又清醒起来。

玄宗西幸^①，车驾自延秋门出^②，杨国忠请由左藏库而去^③，上从之。望见千余人持火炬以俟，上驻蹕曰^④：“何用此为？”国忠对曰：“请焚库积，无为盗守。”上敛容曰：“盗至若不得此，当厚敛于民，不如与之，无重困吾赤子也^⑤。”命撤火炬而后行。闻者皆感激流涕，迭相谓曰：“吾君爱人如此，福未艾也。虽太王去豳^⑥，何以过此乎？”

①幸：指帝王驾临。这里实际是避安禄山军队而逃。

②延秋门，长安城禁苑的西门。原书作“延英门”，今据《唐语林》卷一改。③杨国忠（？—756）：杨贵妃堂兄，本名钊。天宝初年因贵妃为玄宗所宠，权倾内外。天宝十一载（752）李林甫死，代为右相，兼领四十余使，结党营私，贿赂公行。安禄山以讨伐杨国忠为名发动叛乱，他随玄宗逃到马嵬驿（今陕西兴平县西）时被士兵杀死。

左藏库：宫中仓库。④驻蹕（bì壁）：帝王车驾驻马停下。⑤赤子：指百姓。⑥太王：周文王祖古公亶父。古公亶父时，因受戎狄侵略，率亲属离开豳（bīn宾）（在今陕西省旬邑西南），告诉邠人说，不愿意因争夺土地而伤害人命。邠人说他是仁人，都随他迁居。

玄宗西行，车驾将从延秋门出去，杨国忠请求从左藏库那边走，皇上同意了。忽然看见有千余人拿火炬等待在那里，皇上命令停车，问：“要用这个干什么？”杨国忠回答说：“请求烧掉仓库里的积蓄，不要做叛军的看守人。”皇上严肃地说：“叛军来到，如果得不到这些，就会重重地搜刮百姓，不如留给叛军，不要加重我的子民的困苦。”于是下令熄灭火炬，然后才出发。听说这事的人都感动得流下眼泪，一再互相告诉说：“我们的君主这样爱护百姓，福气并没有到尽头。即使用太王离开幽时的仁爱来比，有哪一点能超过这事的呢？”

玄宗戒酒

唐玄宗统治初期，励精图治，使唐帝国出现“开元盛世”的局面。戒酒本是一件小事，却可以反映出唐玄宗的求治决心。随着他骄侈之心的滋长，朝政日趋腐败，终于导致安史之乱的爆发，唐帝国从此自繁荣的顶点跌落下来，戒酒的小善也变得不足挂齿。因此，这则故事对玄宗的赞扬只成为无谓的吹捧。

上始入斜谷①，天尚早，烟雾甚晦。知顿使、给事中韦倜②，于野中得新熟酒一壶，跪献于马首者数四，上不为之举。倜惧，乃注以他器，引满于前。上曰：“卿以我为疑耶？始吾御宇之初，尝饮，太醉损一人，吾悼之，因以为戒，迄今四十余年，未尝甘酒味。”指力士及近侍者曰③：“此皆知之，非给卿也④。”从臣闻之，无不感悦。上孜孜儆戒也如是。富有天下，仅五十载，岂不由斯道乎？

玄宗皇帝一行进入斜谷的时候，时辰还早，烟雾很浓。知顿使、给事中韦倜在荒野人家弄到一壶新酿成的酒，跪在皇上马前奉献，连请几次，皇上不饮。韦倜惊恐起来，就把酒倒进别的酒器里，在皇

①斜(yè)谷：古道名，在今陕西省眉县西南，连接关中平原与汉中地区。②知顿使：唐代官名，掌管皇帝出行的前导事项。又称置顿使。给事中：唐门下省重要官员，负责驳正政令、奏章等的失误。③高力士(684—762)：宦官。玄宗时掌握很大权力，王侯将相竞相与他结好。安史之乱时，随玄宗到四川。肃宗时被放逐南方，两年后赦归，于途中病死。④给(dài)代：欺哄。

上面前喝了满满一杯。皇帝说：“你以为我是怀疑你吗？我刚刚治理国家的时候，有一次喝酒，喝得大醉，伤害了一个人，我很感悲痛，就把这事当作教训，到现在四十几年，从来没有喝过酒。”并指着高力士和其他近侍们说：“这事他们都知道，并不是欺骗你。”随从的臣下听了，没有不感动的。皇上就是这样勤勉地警戒自己的。统治天下将近五十年，难道不正是遵循这种原则才能这样的吗？

谭宾录 胡璩

《谭宾录》，胡璩撰，十卷，已佚。《太平广记》等书有佚文。记唐时传闻轶事。

胡璩，字子温，唐文宗、武宗时人，生平不详。

李晦毁楼（见《太平广记》卷四九三）

平民百姓与达官贵人为邻，在居住方面有不便时，从来只能忍气吞声，或举家搬迁。李晦这个封建社会的首都市长却破了惯例，当知道自己家的建筑物给平民邻居造成不便时，当即拆毁，显得度量宽宏，绝无官气。

李晦为雍州长史^①，私第有楼，下临酒肆，其人尝候晦，言曰：“微贱之人，虽则礼所不及，然家有长幼，不欲外人窥之。家逼明公之楼^②，出入非便，请从此辞。”晦即日毁其楼。

李晦作雍州长史的时候，住宅里有一座楼，俯对着一家酒店。有一天，酒店主人等着李晦，对他说：“我是一个低微卑贱的人，虽说‘礼不下庶人’，但我家里也有长幼，不想让外人看到。我家靠近您的楼，我们出入不方便，请允许我从此告辞。”李晦当天就拆掉了这座楼。

①李晦：唐高祖堂侄李孝恭子。高宗时为检校雍州长史，武则天时为秋官尚书。雍州长史：即后来的京兆府尹。长史是州府的重要官员。②明公：对权贵，长官的尊称。

明皇杂录 郑处诲

《明皇杂录》，郑处诲撰，二卷，别录一卷。明皇，即唐玄宗。郑处诲认为李德裕《次柳氏旧闻》记玄宗朝史事不详，因撰此书，但杂有荒诞不经的故事。大中九年（851）完成，时为校书郎。

郑处诲，字廷美，德宗时宰相郑元庆之孙，官至检校刑部尚书、宣武军节度使。

杨国忠子得上第 （卷 上）

这则故事揭露了杨国忠的专横跋扈，从杨国忠大骂“鼠辈”，以及“不顾，乘马而去”等语，可见其气焰薰天。杨国忠子得上第后，故事仍有余波。杨暄很快与主考官成为同僚，这是一波；杨暄

反怨自己比主考官升迁慢，又是一波。这余波使故事的内涵更加深刻，令人感到作者无言的愤怒。

杨国忠之子暄^①，举明经^②，礼部侍郎达奚珣考之^③，不及格，将黜落，惧国忠而未敢定。时驾在华清宫^④，珣子抚为会昌尉^⑤，珣遽召使，以书报抚，令候国忠具言其状。抚既至国忠私第，五鼓初起，列火满门，将欲趋朝，轩盖如市^⑥。国忠方乘马，抚因趋入，谒于烛下，国忠谓其子必在选中，抚盖微笑，意色甚欢。抚乃白曰：“奉大人命，相君之子试不中^⑦，然不敢黜退。”国忠却立，大呼曰：“我儿何虑不富贵，岂藉一名，为鼠辈所卖耶！”不顾，乘马而去。抚惶骇，遽奔告于珣曰：“国忠持势倨

①杨暄(xuān宣)，杨国忠子，倚势官至户部侍郎。随玄宗至马嵬，与杨国忠并被军士射杀。②明经：唐代科举考试中的科目之一，与进士科并列，主要考试经义。③礼部：掌管礼仪、祭享、科举等事务的官署。④华清宫：唐代宫殿，旁有温泉华清池，在今陕西省临潼县城南骊山麓。⑤会昌：今陕西省临潼县。⑥轩盖：车上的伞盖。⑦相君：对宰相的尊称。

贵，使人之惨舒，出于咄嗟^①，奈何以校其曲直？”因致暄于上第。既而为户部侍郎^②，珣才自礼部侍郎转吏部侍郎，与同列。暄话于所亲，尚叹己之淹徊，而谓珣迁改疾速。

杨国忠的儿子杨暄参加明经科考试，礼部侍郎达奚珣主考，杨暄考得不合格，达奚珣准备将他除名不选，又畏惧杨国忠的权势而不敢确定下来。当时杨国忠随皇上在华清宫，达奚珣的儿子达奚抚任会昌县尉，达奚珣急忙派遣使者送信给达奚抚，让他去见杨国忠详细报告这情况。达奚抚到杨国忠住所的时候，刚刚敲过五更鼓，火炬排列在门口，主人正要上朝，车马众多，就象到了集市一样。杨国忠正要上马，达奚抚快步走进去，在烛光下拜见他。杨国忠料想杨暄必定在入选人当中，摸着伞盖微笑着，神态很愉快。达奚抚就告诉他说：“我奉父亲之命报告，相国的儿子考试不合格，但是不敢随意排除。”杨国忠听了，勒马倒退，大喊起来：“我儿子还担忧不富贵么！难道还为了一个科名，

①咄（duō多）嗟，呼应之间。即一霎时，顷刻。

②户部：掌管全国土地、户籍、赋税、财政收支等事务的官署。

让小子们坑害吗！”说完，看也不看一眼，就乘马走了。达奚珣又惊又怕，急忙奔去告诉父亲说：

“杨国忠依仗权势傲慢自尊，能在指顾之间把人搞垮，或是让人飞黄腾达，怎么能与他分辨曲直呢？”达奚珣就把杨暄排在上等。不久，杨暄作了户部侍郎，达奚珣才从礼部侍郎升迁吏部侍郎，两人成为同僚。杨暄和亲友们说起来，还叹息自己升官缓慢，却说达奚珣升迁迅速。

李林甫忌能 （卷 下）

熟悉大诗人杜甫的人都知道：唐玄宗天宝年间诏天下有一艺之长者都到长安候选，杜甫也参加了这次选拔，但宰相李林甫却下令全部不取，还向玄宗祝贺“野无遗贤”。这则故事就揭露了李林甫忌贤妒能以固宠专权的阴险手段。故事中的“翌日”与“不旬月”两个时间状语表现出李林甫急于作恶的心情。他的谈话，从表面上看完全是为卢绚着想，目的却是排挤卢绚，卢绚竟不自知中计受骗，由此可见李林甫口蜜腹剑的特点。

玄宗宴于勤政楼下^①，巷无居人，宴罢，帝犹垂帘以观。兵部侍郎卢绚谓帝已归宫掖^②，垂鞭按轡，纵横楼下。绚负文雅之称，而复风标清粹，帝一见不觉目送之，问左右曰：“谁？”近臣具以绚名氏对之，帝亟称其蕴藉。是时林甫方持权忌能^③，帝左右宠倖，未尝不厚以金帛为贿，由是帝之动静，林甫无不知之。翌日，林甫召绚之子弟谓曰：“贤尊以素望清崇，今南方籍才^④，圣上有交广之寄^⑤，可乎？若惮遐方，即当请老，不然，以宾詹仍分务东洛^⑥，亦优贤之命也。”子归而具道建议可否，于是绚以

①勤政楼：在长安兴庆宫的西南角，建于开元八年（720）。②兵部：掌管全国的武官选用、兵籍、军械和军令等事务的官署。掖（yè夜）：皇宫旁殿。③李林甫（？—752）：唐大臣。玄宗时任宰相十九年，权势极大。对人表面友好，而暗加陷害，被称为口蜜腹剑。主张重用少数民族人为将，使安禄山等掌重兵。李林甫死后几年便发生安史之乱。④籍：通“借”。⑤交广：交州与广州一带。交州：治所在今越南河内市，又为安南都护府驻地。⑥宾詹：皇太子辅佐官太子宾客、太子詹事的简称。分务东洛：唐以洛阳为东都，中央职官有分在洛阳任职者，称为分司，大多用来优待退闲之官，不任实职。

奏詹为请。林甫恐乖众望，出为华州刺史^①，不旬月，诬其有疾，为郡不理，授太子詹事员外安置。

玄宗在勤政楼下设宴，街巷里空无一人，都来观看，宴会结束，玄宗还放下帘子，从后面向外看。兵部侍郎卢绚以为玄宗已经返回宫中，就拖着马鞭，放松缰绳，悠闲地从楼下走过。卢绚享有文雅的声誉，而又风度清纯，玄宗看见了，不由得目送着他走远，当即问侍从说：“谁？”侍臣说出卢绚的姓名，玄宗再三称赞他风度翩翩。当时，李林甫正把持大权，忌妒贤能，玄宗左右的宠臣，没有不得到他大量金钱财物的贿赂的，因此玄宗的一言一行，李林甫没有不知道的。第二天，李林甫叫来卢绚的儿子，对他说：“你父亲因为平素声誉清高，现在南方借重大才，皇上打算委托他交州、广州一带的重任，可以吗？如果畏惧到远方，就最好请求退休，不然，就作太子辅佐官，闲住洛阳，那也是优待贤能的职位。”卢绚的儿子回去向卢绚详细地报告了李林甫的建议，问哪一项可行，卢绚就请求

^①华州，治所在今陕西省华县。

作太子辅佐官。李林甫担心违反众人的心愿，就派卢绚出任华州刺史，不到一个月，捏造谎言说卢绚有病，治理地方不善，任命他为编制在定额官员之外的太子詹事。

玄宗幸华清宫（卷下）

本文暴露了唐玄宗和杨氏一门的奢侈生活。作者选择了一些具体事例，加以生动的描写，于珠光宝气之中，杂以深刻的谴责。作者把杨国忠的谈话记录下来，这起到了深化主旨的作用。杨国忠的话反映出唐代社会大动乱前夕统治集团中腐朽分子对前途失去信心的卑鄙心态，这种心态在历代封建王朝的衰落时期中，是有普遍性的。

玄宗幸华清宫，新广汤池，制作宏丽。安禄山于范阳^①，以白玉石为鱼龙鳧雁，仍为石梁及石莲花以献，雕镌巧妙，殆非人工。上大悦，命陈于汤中，又以石梁横亘汤上，而莲花才出于水际。上因幸华清宫，至其所，解衣将入，而鱼龙鳧雁皆若奋鳞举

^①范阳：唐方镇名，治所在幽州（今北京市西南）。

翼，状欲飞动。上甚恐，遽命撤去。其莲花至今犹存。又尝于宫中置长汤屋数十间，环回甃以文石^①，为银镂漆船及白香木船，置于其中，至于楫櫓，皆饰以珠玉。又于汤中垒瑟瑟及沉香为山^②，以状瀛洲、方丈^③。

上将幸华清宫，贵妃姊妹竞车服。为一犊车，饰以金翠，间以珠玉，一车之费，不下数十万贯。既而重甚，牛不能引，因复上闻，请各乘马。于是竞购名马，以黄金为衔鞅^④，组绣为障泥^⑤，共会于国忠宅，将同入禁中。炳炳照灼，观者如堵。自国忠宅，至于城东南隅，仆御车马，纷纭其间。国忠方与客坐于门下，指而谓客曰：“某家起于细微，因缘椒房之亲^⑥，以至于是。吾今未知税驾之所^⑦，念终不能致令名，要当取乐于富

①甃(zhòu宙)：井壁。这里作动词用，指用砖石砌井壁。②瑟瑟：碧珠。③瀛洲、方丈：与蓬莱合称三神山，传说为仙人所居。④衔鞅(lóng龙)：马的勒口、络头。⑤障泥：垫在马鞍下垂在马背两旁、用来挡泥土的垫子。⑥椒房：汉代后妃的宫殿，用椒和泥涂墙，后来用作后妃的代称。⑦税(tuō脱)驾：停车，休止。

贵耳。”由是骄奢僭侈之态纷然，而昧处满持盈之道矣。太平公主玉叶冠^①，虢国夫人夜光枕^②，杨国忠锁子帐，皆希代之宝，不能计其直。

玄宗驾临华清宫，新扩建了温泉池，建筑宏大壮丽。安禄山在范阳，用白玉石雕成鱼、龙、野鸭、大雁，又作了石桥和石莲花进献，精雕细刻很巧妙，几乎不象是人工做成的。皇上非常高兴，命令把它们放在温泉池里，又把石桥横架在池上，石莲花刚好微微露出水面。皇上于是驾临华清宫，来到这个池畔，脱下衣服准备入浴，石刻的鱼、龙、野鸭、大雁却似乎都鼓动鳞甲，张开翅膀，就象要飞起来的样子。皇上非常惊恐，急忙命令把它们搬走。那石莲花至今还存在。宫里又曾经设置长形的温泉室几十间，沿着池边砌着有花纹的石块，又造了雕银的漆船和白香木的船，放在池里，连船桨、船橹，也都用珍珠、玉石装饰。又在池里用瑟瑟珠

①太平公主（？—713）：唐高宗女，武则天所生。参与李隆基（玄宗）发动的宫廷政变，杀韦后（中宗后）、安乐公主，拥立睿宗，把持朝政。玄宗即位后，她因图谋政变而被赐死。②虢（guó）国夫人：杨贵妃三姐的封号。

和沉香木堆成小山，当作瀛洲、方丈神山。

皇上将要驾临华清宫，杨贵妃姊妹们互相赛着修饰车子、服装。她们制作了一辆牛车，用金子、翡翠装饰，又点缀上珍珠玉石，造一辆车的费用，不下几十万贯钱。结果车子很重，牛拉不动，就又报告皇上，请求各自乘马。于是又抢着买好马，用黄金作马的勒口、络头，用丝织品作马的障泥，她们会聚在杨国忠的住所，准备一起进宫。车马的装饰物光彩照耀，旁观的人多得形成了人墙。从杨国忠住所到城东南角的路上，仆从、车夫随着车马，来来往往。杨国忠正和宾客坐在大门下，指着这情形对宾客说：“我家原来是普通百姓，凭借着是贵妃的家族，到了如今这个地步。我现在也不知道将来怎样下台，心想终归不能得到好名声，还是在富贵的时候尽情享受一番吧。”出于这种想法，他骄横奢侈、超越本分的恶态层出不穷，而对盛极则衰、居安思危的道理也就缺乏认识了。太平公主的玉叶冠、虢国夫人的夜光枕、杨国忠的锁子帐，都是世上少有的宝物，无法估量它们的价值。

倪若水羨‘登仙’（卷下）

官员希望在朝廷任职，不愿作地方官，这是因

为在朝廷得到重用的机会比较多。本文先概述了官员薄外任的普遍现象，再用一个具有代表性的事例加以说明，倪若水对朝官极端羡慕的神态跃然纸上，这就生动地增强了概述的说服力。

开元中，朝廷选用群官，必推精当，文物既盛，英贤出入，皆薄其外任，虽雄藩大府，由中朝冗员而授，时以为左迁。班景倩自扬州采访使入为大理少卿^①，路由大梁^②，倪若水为郡守^③，西郊盛设祖席^④。宴罢，景倩登舟，若水望其行尘，谓掾吏曰^⑤：

“班公是行，何异登仙乎？为之驺殿^⑥，良所甘心。”默然良久，方整回驾。既而为诗投相府，以道其诚，其词为当时所称赏。

①采访使，官名。唐初在各道设按察使，开元时改设采访处置使，简称采访使，掌推举、弹劾所属州县官吏。肃宗以后改设观察处置使。扬州是淮南道的驻所。大理少卿，大理寺掌审判刑狱，少卿为副长官。②大梁，战国时魏国都城，唐时为汴州治所，在今河南省开封市。

③倪若水，字子泉。开元时为汴州刺史，后为户部侍郎、尚书右丞。④祖席，古代出行时祭祀路神叫“祖”，后因称设宴送行为祖席。⑤掾(yuàn)吏：属官。⑥驺(zōu)殿：大官的随从走卒。

开元年间，朝廷选用官员，总是任命优秀合适的人才，当时朝廷礼乐兴盛，英才为官的任职调迁，都轻视作地方官，即使是重要的州府，也只派出朝廷多余的官员主持，当时人都认为是降职。班景倩从淮南道采访使入朝任大理少卿，途中经过汴州，倪若水作州刺史，在州城西郊设下盛大的宴席送行。宴会结束，班景倩上船出发，倪若水看着他离去的踪影，对下属说：“班公这一去，和神仙登天有什么不同？如果让我作他的仆从，我也会很愿意的。”说完，沉默了好久，才登车回去。不久，他作诗投献宰相，用来表达心意，诗句受到当时人的称赞。

大会凝碧池（补遗）

安禄山叛军占领长安、洛阳两京后，搜寻原朝廷官员，授予伪职。这些人当中有甘心附逆者，有忍辱苟活者，有消极抵制者，唯独缺少公开反抗者。这时，却有一个普通的宫廷艺人雷海清大义凛然地站出来，唤醒了许多人的正义感，象一把火炬燃烧在黑夜之中，诗人王维因此写出了沉郁悲痛的诗篇。当唐王朝军队收复京城后，王维因被迫接受伪职而下狱，终于又是因为写了这首诗而免罪。雷

海清之名因此文而流传后世。

天宝末，群贼陷两京^①，大掠文武朝臣及黄门、宫嫔、乐工、骑士^②，每获数百人，以兵仗严卫送于洛阳。至有逃于山谷者，而卒能罗捕追胁，授以冠带^③。禄山尤致意乐工，求访颇切，于旬日获梨园弟子数百人^④。群贼因相与大会于凝碧池^⑤，宴伪官数十人，大陈御库珍宝，罗列于前后。乐既作，梨园旧人不觉歔歔，相对泣下，群逆皆露刃持满以胁之，而悲不能已。有乐工雷海清者，投乐器于地，西向恸哭。逆党乃缚海清于戏马殿，支解以示众^⑥。闻之者莫不伤痛。王维时为贼拘于菩提寺中^⑦，闻之赋诗曰：“万户伤心生野烟，百官何日更朝天。

①群贼：指安禄山叛军。 两京：指西京长安、东京洛阳。 ②宫嫔（pīn 贫）：宫廷女官。 ③冠带：指官吏的服饰。 ④梨园弟子：唐玄宗曾选乐工和宫女数百人在蓬莱宫侧梨园学歌舞，有时亲临教授，称之为皇帝梨园弟子。 ⑤凝碧池：在东都洛阳。 ⑥支：同“肢”。 ⑦王维（701—761）：唐代著名诗人、画家。字摩诘。玄宗时官至给事中。安禄山叛军入长安后曾受伪职，长安收复后降官。后官至尚书右丞。 菩提寺：在长安城中。

秋槐叶落空宫里，凝碧池头奏管弦^①。”

天宝末年，安禄山叛军攻陷洛阳、长安，大肆搜捕文武朝官以及宦官、宫女、乐工、骑士等，每捕获几百人，就派兵士戒备森严地押送到洛阳。就连那些逃到荒僻山谷里的人，叛军也总能搜捕到，逼迫他们作伪官。安禄山特别注意乐工，搜求得很急切，几天内捉到宫廷艺人几百名。一次，叛军头目们有事聚集在一起，在凝碧池旁举行盛大宴会，宴请几十名伪官，大规模地展出内库珍宝，陈列在宴席周围。乐曲奏起后，长期供奉玄宗的宫廷艺人们不由得抽噎起来，相对流着眼泪，叛军们都拔出刀剑、张开弓威胁艺人们，但是艺人们的悲伤无法止住。有位叫雷海清的乐工，把乐器扔在地上，面朝着西京方向大声痛哭。叛军就把雷海清绑在戏马殿前，砍下他的四肢来威吓众人。听说这事的人没有不哀伤悲痛的。王维当时被叛军关押在西京菩提寺里，听说这事后作了一首诗，诗是这样的：“万户伤心生野烟，百官何日更朝天。秋槐叶落空宫里，凝碧池头奏管弦。”

①“万户”四句：这首诗题为《菩提寺禁闻逆贼凝碧池上作乐作》。诗的前三句写京都沦陷的悲凉景象，情调凄然，末句点出引起凄然情调的直接原因。朝天：朝拜皇帝。

刘宾客嘉话录 韦 绚

《刘宾客嘉话录》，韦绚撰，一卷。刘宾客即刘禹锡，因刘禹锡曾官太子宾客。据韦绚自序，宣宗大中十年（856）任江陵少尹时，追记穆宗长庆元年（821）在白帝城从学于刘禹锡时所闻，成此书。书中除记载史事及文坛掌故外，还有讨论经传、诗文的内容，但也有一些侈谈天命吉凶的条目。原书曾经散佚，今本混杂入其它书的条目。

韦绚，字文明，京兆（治所在今陕西省西安市）人。顺宗朝宰相韦执谊之子。曾官江陵少尹、起居舍人、义武军节度使。

不暇唱《渭城》

生意作得越大，就越担心损失本钱；官作得越大，就越怕丢掉禄位。这就是《论语》里说的“既得之，患失之”。一味忧虑个人的利害得失，精神负担很大，当然不可能有悠然自得的时刻。刘伯刍一语破的，道出了一种社会普遍现象。

刑部侍郎从伯伯刍尝言^①：某所居安邑里^②，巷口有鬻饼者，早过户，未尝不闻讴歌而当炉^③，兴甚早。一旦，召之与语，贫窘可怜。因与万钱，令多其本，日取饼以偿之。欣然持镵而去^④。后过其户，则寂然不闻讴歌之声，谓其逝矣。及呼乃至，谓曰：“尔何辍歌之遽乎？”曰：“本流既大，心计转粗，不暇唱《渭城》矣^⑤。”从伯曰：“吾思

①伯刍：姓刘字素芝，官至刑部侍郎、左散骑常侍。

②安邑里：即安邑坊，长安街区名。③当炉：原指卖酒。这里当指卖饼。④镵（qiāng抢）：成串的钱。⑤《渭城》：曲名，又名《阳关曲》。据王维诗《送元二使安西》谱曲。

官徒亦然。”因成大噱。

刑部侍郎堂房伯父刘伯刍说过：我居住的安邑坊，巷口有个卖饼的人，每天早上经过他家，没有哪一天不是听见他唱着歌卖饼的，起身很早。有一天，叫他来和他交谈，知道他贫困可怜，就给了他一万文钱，让他扩大本钱，我每天去取饼作为偿还。他高兴地拿着钱走了。这以后再经过他家，却静悄悄的，听不见唱歌的声音，以为他离开这里了。一喊他，他却来了，问他：“你怎么这样快就不唱歌了？”那人说：“本钱大了，心思变得复杂起来，没有时间唱《渭城曲》了。”堂房伯父说：

“我想作官的人也是这样。”于是引起了一场大笑。

杨国忠命官

杨国忠把选任官员的公务当作儿戏，捉弄官员，由此可见他专横已极。封建王朝的兴盛时期，总是重视吏治的，杨国忠的所作所为，反映出当时朝政的败坏。

杨国忠尝会诸亲，时知吏部铨事^①，且欲大矇以娱之。已设席，呼选人名，引入于中庭，不问资序，短小者道州参军^②，胡者湖州文学^③。帘中大笑。

有一次，杨国忠请亲戚们聚会，当时他主管吏部选用官员的事务，想逗人大笑来让大家高兴高兴。摆好宴席后，杨国忠叫候选士人的名字，让差役把他们带进庭院里，不问他们的资格顺序，看见长得矮的就授给道州参军的职务，长得像胡人的就授给湖州文学的职务。亲戚们在帘子后面大笑起来。

①铨（quán）：选用官员。 ②道州：治所在今湖南省道县。道州多矮人。 ③胡：唐代对少数民族的泛称。特指西域一带的人。胡人的特点是深目多须。唐已称须为胡。故与“湖”谐音。湖州：治所在今浙江省吴兴市。文学：州县学官，又称经学博士，掌以五经教授学生。

独异志 李冗

《独异志》，李冗撰。原有十卷，现通行本为三卷。杂录古事，兼及唐代的传说琐闻，以志怪者居多。大约作于唐宣宗、懿宗时期。

李冗，曾任明州（治所在今浙江省宁波市）刺史。

崔群庄田（卷下）

这则故事反映了唐代科举考试中主考官（座主）和所取应试士人（门生）之间关系的公认准则：门生报效座主，座主以门生为羽翼。这种关系的弊病是容易形成以座主为中心的小集团。作者讽刺崔群只知要门生报效自己，却不知报效自己昔日的座主。

唐崔群为相^①，清名甚重。元和中^②，自中书舍人知贡举。既罢，夫人李氏因暇日常劝其树庄田以为子孙之计。笑答曰：“余有三十所美庄良田遍天下，夫人复何忧？”夫人曰：“不闻君有此业。”群曰：“吾前岁放春榜三十人^③，岂非良田耶？”夫人曰：“若然者，君非陆相门生乎^④？然往年君掌文柄^⑤，使人约其子简札，不令就春闱之试^⑥。如君以为良田，则陆氏一庄荒矣。”群惭而退，累日不食。

唐代崔群作宰相，清高的名声很大。元和年间，他作中书舍人的时候主持科举考试。这以后，夫人李氏趁着空闲的时候常常劝他置办田庄用来作子

①崔群，字敦诗。唐宪宗时为翰林学士、中书舍人，作宰相数年。文宗时卒。 ②元和：唐宪宗年号（806—820）。 ③春榜：唐时礼部试士，在春季举行，称春试。试后放榜，称春榜。 ④陆相：即陆贄（754—805）。字敬舆。德宗时为宰相，勇于指陈弊政。被谗罢相，贬为忠州（治所在今四川省忠县）别驾而卒，所作奏议极著名。 ⑤掌文柄：指主持科举考试。 ⑥春闱（wéi围）：春季的考试。闱：考场。参见注③。

孙的生计。崔群笑着回答说：“我有三十所肥沃的田庄遍布天下，夫人还担心什么？”夫人说：“没有听说过你有这些产业呀。”崔群说：“我前年放春榜，榜上三十人，难道不是良田吗？”夫人说：“要是这样的话，你不是陆丞相的门生吗？可是那年你作主考官，却派人阻止他的儿子陆简礼，不让他参加考试。如果你认为门生是良田，那么陆家的一处田庄早就荒芜了。”崔群羞愧地走开了，几天吃不下东西。

酉阳杂俎 段成式

《酉阳杂俎》，段成式撰，前集二十卷，续集十卷。内容广泛，分类记录仙佛鬼怪、人事、动植物、寺庙等等。所记虽有荒诞不经处，但也有轶事珍闻，具有很高的历史、文学、科学价值。

段成式（约803—863），字柯古，临淄邹平（今山东省邹平县）人。父段文昌，穆宗朝为宰相。段成式官至太常少卿。博学强记，有文名。

崔氏妒忌（前集卷八）

这是一起残酷虐待婢女的事例。由此可见封建社会中广大奴婢的不幸遭遇，以及封建家庭中妒妇的凶悍不法。作者对那无辜的婢女是寄予同情的。

不过，我们也应该认识到，妒妇之“妒”，实际上是对一夫多妻制的反抗——一种形式谬误的反抗。

房孺复妻崔氏性忌^①，左右婢不得浓妆高髻，月给胭脂一豆^②、粉一钱。有一婢新买，妆稍佳。崔怒谓曰：“汝好妆耶？我为汝妆。”乃令刻其眉，以青填之，烧锁梁，灼其两眼角，皮随手焦卷，以朱傅之。及痂脱，瘢如妆焉。

房孺复的妻子崔氏性情妒忌，身边的婢女不许作浓艳的妆饰、梳高耸的发髻，每月只给一豆胭脂、一钱粉。有一个新近买来的婢女，妆饰比较漂亮，崔氏大怒，对她说：“你喜好妆饰吗？我来给你化妆。”就下令挖刻那个婢女的眉毛，用青颜料填上，又用火烧眉梁，烤她的两眼角，皮肤立刻烧焦卷起，再用红颜料涂在上面，等到伤口上的痂脱落以后，疤痕就象妆饰一样。

①房孺复：肃宗朝宰相房琯之子，卒于容州（治所在今广西容县）刺史任。②豆：古代重量单位。六豆为一铢，二十四铢为一两。

熊代少女（前集卷十二）

在这则故事中，两个强盗和尚打家劫舍，受到惩罚是罪有应得；宁王本有能力捕捉强盗绳之以法，但他却导演出一幕滑稽剧，这从侧面反映出他对惩治罪犯所持漫不经心的态度。莫氏少女则始终处在命运不能自主的位置上。作者使用传统的叙述手法，使故事简洁含蓄，而生动性稍觉不足。

宁王尝猎于户县界①，搜林，忽见草中一柜，扃锁甚固②，王命发视之，乃一少女也。问其所自，女言姓莫氏，父亦曾作仕，叔伯庄居。昨夜遇光火贼③，贼中二人是僧，因劫某至此。含嗔上诉④，冶态横生。王惊悦之，乃载以后乘，时慕萃者方生获一熊⑤，置柜中，如旧锁之。时上方求极色，

①宁王：即唐睿宗长子李宪，让弟李隆基（即玄宗）为皇太子即帝位后，自己被封宁王。户县：今陕西省户县。②扃（jiōng炯）：关、锁。③光火贼：夜晚抢劫的强盗。④嗔（chīn贫）：皱眉。⑤慕萃者：不详。当指猎手。

王以莫氏衣冠子女，即日表上之，具其所由。上令充才人^①。经三日，京兆奏户县食店有僧二人，以钱一万独赁店一日一夜，言作法事，唯舁一柜入店中^②。夜久，膈膊有声^③。店户人怪日出不启门，撤户视之，有熊冲人走出，二僧已死，骸骨悉露。上知之，大笑，书报宁王云：“宁哥大能处置此僧也。”莫才人能为秦声，当时号“莫才人转”焉^④。

宁王有一次在户县境内打猎，搜索树林的时候，忽然看见草丛里有一个柜子，锁得很牢固，宁王命令手下人打开来看，原来里面是一个少女。宁王问她怎么来的，少女说姓莫，父亲也曾经当过官，叔叔伯伯住在庄园里。昨天夜里碰上了强盗抢劫，强盗里有两个人是和尚，就把自己抢到这里。少女皱着眉头诉说，却更显出艳丽的情态来。宁王见了，又诧异又欣喜，于是让少女乘上随从的车，一

①才人：宫中妃嫔的称号。②舁（yú于）：抬。

③膈膊（bì bó必勃），象声词。④转（zhuàn撰）：鸟鸣宛转。

同回去。当时，宁王的猎手刚刚活捉了一只熊，就放在了柜子里，象先前那样锁着它。当时，玄宗皇帝正访求美女，因为莫氏少女是官宦人家的子女，宁王当天就进表献上，报告了少女的来历。皇上下令让她作才人。过了三天，京兆府报告户县饭店有两名和尚，用一万文钱单独租下客房一天一夜，说是要作法事，只抬了一个柜子放进客房。夜深了，里面发出必必剥剥的响声。太阳出来了，和尚还没有开门，店主觉得奇怪，就拉开门察看，有一只熊向人冲来，跑了出去，那两个和尚已经死掉，骨头全都露在外面。皇上知道了这事，大笑起来，写信告诉宁王说：“宁哥真能处置这和尚。”莫才人能唱秦地歌曲，当时称作“莫才人嗔”。

泰山之力（前集卷十二）

封建官场中“一人得道，鸡犬升天”，这则故事就是一个生动的实例。黄幡绰的话是对这种现象的绝妙讽刺，他表面上说郑镒超迁是因为封禅泰山，实际上说他背后有靠山。有趣的是，从此泰山成了岳父的代称。

明皇封禅泰山①，张说为封禅使②。说女婿郑镒，本九品官，旧例封禅后，自三公以下皆迁转一级③，惟郑镒因说骤迁五品，兼赐绯服④。因大脯次⑤，玄宗见镒官位腾跃，怪而问之，镒无词以对。黄幡绰曰⑥：“此乃泰山之力也。”

玄宗往泰山封禅，张说任封禅使。张说的女婿郑镒本来是九品官，按照惯例，封禅以后，从三公以下的官员都升官一级，惟独郑镒凭借张说的关系一下子升成五品官，又赐给五品官穿的红色官服。大宴饮的时候，玄宗看见郑镒的官品猛然提升，感到奇怪，就问他原因，郑镒想不出话来回答。黄幡绰在一旁说：“这是泰山的力量呀。”

①明皇：即唐玄宗。谥号为“至道大圣大明孝皇帝”，故称。封禅：皇帝到泰山祭祀天地的大典。②张说（yuè悦，667—730），字道济。睿宗、玄宗时任宰相，封燕国公。擅长写朝廷文件。③三公：唐代太尉、司徒、司空为三公，官品为正一品，但无实际职务。④绯（fēi非）服：红色官服。唐代四、五品散官穿绯服，八、九品散官则穿青色官服。⑤大脯：即大酺（pú葡）。特许的大宴饮，表示庆祝。⑥黄幡绰：玄宗时宫廷艺人。

韩滉察奸（续集卷四）

韩滉听哭声能察觉一起凶杀案件，似乎很神奇。其实，这是根据社会生活经验而作出的正确判断。在生活中，人们只要细心观察，善于总结，就能见微而知著。作者在讲了韩滉的故事以后，又举出春秋时期著名政治家子产的类似事例，使韩滉的解释更有说服力。

相传云，韩晋公滉在润州^①，夜与从事登万岁楼，方酣，置杯不悦，语左右曰：“汝听妇人哭乎，当近何所？”对在某街。诘朝，命吏捕哭者讯之，信宿狱不具^②。吏惧罪，守于尸侧。忽有大青蝇集其首，因发髻验之，果妇私于邻，醉其夫而钉杀之。吏以为神。吏问晋公，晋公云：“吾察其哭声疾

①韩滉(huāng晃，723—787)，字太冲。德宗时，长期在润州任节度使，封晋国公。有政声，擅绘画。润州：治所在今江苏省镇江市。②信宿：原意是连宿两夜。

而不悼，若强而惧者。”王充《论衡》云①：郑子产晨出②，闻妇人之哭，拊仆之手而听。有间，使吏执而问之，即手杀其夫者也。异日，其仆问曰：“夫子何以知之③？”子产曰：“凡人于其所亲爱，知病而忧，临死而惧，已死而哀。今哭已死而惧，知其奸也。”

人们传说：晋国公韩滉在润州的时候，有一天晚上和部属们登上万岁楼，饮酒正有兴致，忽然不高兴放下酒杯，对部属们说：“你们听见妇人哭丈夫的声音了吗，该靠近什么地方？”回答说在某条街。第二天一早，就命令官吏捉昨晚哭的妇人审问，过了两天，案情还无法裁定。审案的官吏害怕受到处罚，就守在那丈夫的尸体旁边。忽然有大苍蝇聚在尸体的头上，那官吏就拨开死者的头发检查，原来是妇人和邻人私通，灌醉了丈夫后，用钉子钉进丈夫的头部，杀死了丈夫。官吏认为韩晋公料

①王充(27—约97)：东汉著名哲学家。字仲任。反对当时流行的谶纬迷信、“天人感应”说等，捍卫和发展了古代唯物主义。著有《论衡》。 ②子产：春秋时郑国的政治家，治理郑国卓有成效。 ③夫子：对男子的敬称。

事如神，就问韩晋公，晋公说：“我觉察出她的哭声急切但不哀伤，象是勉强哭出来，还带着惧怕。”王充《论衡》上说：“郑国的子产清晨出外，听见妇人的哭声，就按着仆人的手细听。过了片刻，派官吏捉来妇人讯问，原来是亲手杀掉丈夫的罪犯。过了几天，子产的仆人问他：“您是怎么知道的呢？”子产说：“人们对自己亲爱的人，都是知道他生病后就感到担忧，知道他将要死去时就感到惊恐，知道他已经死去后就感到悲哀。这妇人那天哭已经死去的人却显得惊恐，因此知道她有奸情。”



大唐传载 佚名

《大唐传载》。一卷，作者不明。全书文字简短，记载内容广泛，包括公卿轶事、典章制度、社会风俗等，大多真实可信。所记之事，自唐初至敬宗时。成书年代在文宗至懿宗期间。

韦执谊误视崖州图

在唐代，岭南是流放罪人的地方。韦执谊出于忌讳，竟不敢看崖州的地图，这事貌似可笑，却可以从中了解到封建官僚时刻提心吊胆的普遍心理。

韦崖州执谊自幼不喜闻岭南州县^①。拜相日，出外舍，见一州郡图，迟回不敢看。良久，临起误视，乃崖州图也。竟以贬终。

韦执谊从小就不喜欢听人说五岭以南的州县。任命他作宰相的那天，来到外室，瞥见墙上有州郡的地图，徘徊着不敢看。过了好久，临走前不慎看了一下，竟是崖州的地图。结果后来被贬到崖州，并死在那里。

李德裕不信圣水

李德裕不相信有“圣水”，但是他不用简单的行政手段禁绝，而是以子之矛攻子之盾，使谎言暴露在光天化日之下，不攻自破。这事令人想起战国时西门豹惩治女巫的故事。

宝历中^②，亳州云出圣水^③，服之愈宿

① 韦执谊：唐顺宗时为宰相，参与永贞革新，与王叔文意见不完全一致。宪宗即位，贬为崖州（治所在今海南省琼山县）司户参军，卒于贬所。 ② 宝历，唐敬宗年号（825—827）。 ③ 亳（bó 勃）州：治所在今安徽省亳州市。

疾，亦无一差者^①。自洛已来，及江西数郡中人，争施金货衣服以饮焉，获利千万，人转相惑。李赞皇德裕在浙西也^②，命于大市集人，置金取其水，于市司取猪肉五斤煮，云：“若圣水也，肉当如故。”逡巡，肉熟烂。自此人心稍定。妖者寻而败露。

宝历年间，传说亳州出圣水，喝了能治好多年的老病，却也没有一个治好了的。从洛阳直到江西数州的人，争着布施金钱、财物、衣服等来饮水，看守“圣水”的人得利成千上万，人们互相传扬，都受它迷惑。李德裕在浙西观察使任上，命令人们聚在闹市，拿出钱取来“圣水”，在市场上拿来五斤猪肉，放在那水里煮，说：“假如真是圣水，肉应当不变样。”没有多久，肉煮烂了。从此，人心渐渐安定下来。不久以后，作怪的人也就露了马脚。

①差：通“瘥”（chài柴去声），病愈。②李德裕：生平见《次柳氏旧闻》作者介绍。李德裕祖籍赵郡赞皇（今河北省赞皇县），曾封为赞皇县伯，故称李赞皇。浙西，道名。浙西观察使治所在润州（今江苏省镇江市）。



资 暇 集 李匡乂

《资暇集》，李匡乂（又作李匡文）撰，三卷。此书是考证之作，上卷多纠正旧说的谬误，中卷多论述事物的原由，下卷多谈物品。见解颇精到，但也有些错误。书当写成于懿宗、僖宗时期。

李匡乂，曾任房州（治所在今湖北省房县）刺史。

措 大（卷 下）

在这则文字中，作者考证了称知识分子为“措大”的来由。文中列举了四种说法，然后作出自己的判断。这是古代学者常用的考证方法。不过，作者的解释似有自我解嘲之嫌。

代称士流为醋大，言其峭醋而冠四人之首^①。一说：衣冠俨然，黎庶望之有不可犯之色，犯必有验，比于醋而更验，故谓之焉。或云：往有士人，贫居新郑之郊^②，以驴负醋，巡邑而卖，复落魄不调，邑人指其醋馱而号之。新郑多衣冠所居，因总被斯号。亦云：郑有醋沟^③，士流多家其州，沟之东尤多甲族，以甲乙叙之，故曰醋大。愚以为四说皆非也。醋宜作措，止言其能举措大事而已。

世上称士人作醋大，是说他们孤高，排列在四民的首位。另一种说法认为：士人装束庄重，百姓看他们，觉得有不可冒犯的神色，如果冒犯，必定会有受到惩处的结果，与喝醋相比，更有灵验，因此这样称呼。又有人说：从前有个士人，家贫，住在新郑县的郊外，用驴馱着醋，环绕县城卖醋，又失意不得志，县里人指着他的醋馱起了这称号。在新郑居住的士大夫多，因此全体带上了这个称号。

①四人：即四民。古人以士、农、工、商为四民。人，因避唐太宗李世民讳而改。 ②新郑：今河南省新郑县。 ③郑：州名。治所在今河南省郑州市。

也有这种说法：郑州有个醋沟，士人在郑州安家的很多，在醋沟的东面，大族特别多，按照甲乙次第排列，所以叫作醋大。我认为以上四种说法都不对。醋，应该作措，只是说士人能举措大事罢了。

因 话 录 赵 璘

《因话录》，赵璘撰，六卷。记录自唐玄宗至宣宗各朝的人物事迹及朝廷典故、见闻杂事，涉及方面较广。

赵璘，字泽章，南阳（今河南省南阳市）人。家世显赫。唐文宗时中进士第。历任左补阙、州刺史等。

不痴不聋，不作阿家阿翁（卷一）

在处理郭暧与升平公主夫妻间的矛盾时，代宗的态度很明智，他引用俗语，显示出帝王尊严面目后的人情味。在唐代，鉴于公主多倚势骄横，大臣们常常不愿与皇室结亲，这则故事在一定程度上也反

映出这个问题。后代有《打金枝》的戏，就由此敷衍而成。

郭暖尝与升平公主琴瑟不调^①，暖骂公主：“倚乃父为天子耶？我父嫌天子不作。”公主恚啼，奔车奏之。上曰：“汝不知，他父实嫌天子不作。使不嫌，社稷岂汝家有也。”因泣下，但命公主还。尚父拘暖，自诣朝堂待罪。上召而慰之曰：“谚云：‘不痴不聋，不作阿家阿翁^②。’小儿女子闺帏之言，大臣安用听？”锡赉以遣之^③。尚父杖暖数十而已。

郭暖曾经和升平公主感情不和，郭暖骂公主：“你倚仗你父亲是皇帝吗？我父亲嫌做皇帝不好，还不做呢！”公主听了，气得直哭，坐上车奔到皇宫报告。代宗皇帝说：“你不知道，他父亲确实是

①郭暖：郭子仪第六子，娶代宗女升平公主。其女为宪宗妃，生穆宗。 琴瑟：比喻夫妇间的关系。 ②阿家（gū姑）阿翁：丈夫的母亲和父亲。又通称夫妇双方的父母。家，同姑。 ③锡赉（lài赖）：赏赐。

嫌做皇帝不好，才不做的。要是他不嫌，国家哪里还会属于你家呢！”说着，流下泪来，没有再说别的，只是催促公主回去。尚父郭子仪把郭暖关了起来，自己到朝堂听候处罚。皇上召他入内，慰问他说：“谚语说：‘不痴不聋，不作阿婆阿公。’小孩子们闺房里面的气话，大臣哪里用得着当真听呢！”赏赐了郭子仪，让他回家去。郭子仪回去以后，打了郭暖几十棍棒才罢休。

郭汾阳佚事（卷二）

这里叙述了郭子仪的两件佚事。第一件事表现出他对朝廷的忠诚，这不能仅仅理解为“愚忠”，而是更反映出他希望国家统一安定的全局观点。第二件事表现出他不徇私情的公正品质。这两件事都是通过郭子仪本人的话而显示出他的宽广襟怀，而一喜一忧，形成气氛上的对比，也许是作者的有意安排。

郭汾阳在汾州^①，尝奏一州县官，而敕不下。判官张县言于同列^②：“以令公勋德^③，

①汾州：治所在今山西省汾阳县。 ②判官：节度使下属官员。 ③令公：对中书令的敬称。郭子仪曾官中书令。

而请一吏致阻，是宰相之不知体甚也。”汾阳王闻之，谓僚属曰：“自艰难已来，朝廷姑息方镇武臣^①，求无不得。以是方镇跋扈，使朝廷疑之，以致如此。今子仪奏一属官不下，不过是所请不当圣意。上恩亲厚，不以武臣待子仪，诸公可以见贺矣！”闻者服其公忠焉。

王在河中^②，禁无故走马，犯者死。南阳夫人乳母之子抵禁^③，都虞候杖杀^④。诸子泣告于王，言虞候纵横之状，王叱而遣之。明日，对宾僚吁叹者数四。众皆不晓，徐问之，王曰：“某之诸子，皆奴材也。”遂告以故曰：“伊不赏父之都虞候，而惜母之阿奶儿，非奴材而何？”

汾阳王郭子仪在汾州的时候，曾经奏请处分一

①方镇：即藩镇。唐初，在边区要地设节度使统领军队，后渐掌握境内军政大权。安史之乱后，唐王朝力量削弱，形成藩镇割据局面。 ②河中：河中节度使与河中府。治所在今山西省永济县蒲州镇。 ③南阳夫人：郭子仪夫人的封号。 ④都虞候：军中执法长官。

个地方官，却迟迟没有诏令批复。判官张县对同僚说：“凭着郭令公的功业和德望，请求处分一个官吏却受到阻碍，这是宰相的不识大体呀。”汾阳王听到了，对下属们说：“自从战乱以来，朝廷过分地宽容藩镇的武将，武将们的要求没有不得到允许的。因此，藩镇将领专横跋扈，使得朝廷不信任，弄成如今这种情况。现在我请求处分一个属官，没有得到批准，无非是我所请求的不符合皇帝的旨意。皇上恩惠深厚，不把我当作武臣看待，各位可以为此祝贺我啊！”听到这话的人都信服汾阳王的公正忠诚。

汾阳王作河中节度使的时候，禁止无故跑马，违反的人处死。南阳夫人奶妈的儿子触犯了禁令，都虞候用杖刑打死了他。汾阳王的儿子们哭着报告父亲，叙说都虞候跋扈的情形，汾阳王听后喝斥着赶走了他们。第二天，汾阳王对着宾客官属们一再长吁短叹，大家都不知道原因，慢慢地问是怎么回事，汾阳王说：“我的儿子都是一些下贱的东西。”随即把原因告诉大家，说：“他们不赏识父亲的都虞候，却怜惜母亲奶妈的儿子，不是下贱的东西，还是什么呢？”

避崔相国讳（卷 三）

在古代，由于等级观念森严，形成了避讳制度，它给人们造成了许多不便，有时甚至于不近情理。例如，唐代诗人李贺父名晋肃，有人就说他应该避父讳晋字，不能应进士举。韩愈为此专门作了一篇《讳辩》，但是李贺终究没有参加进士考试。这则故事里崔群的作法还算比较通情达理的。

崔相国群为华州刺史，郑县尉陆镇以名与崔公近讳音同^①，请假。崔视事后，遍问官属，怪镇不在列，左右以回避对。公曰：“县尉旨授官也，不可以刺史私避，而使之罢不治事。”召之令出。镇因陈牒^②，请权改名瑱。公判准状，仍戒之曰：“公庭可以从权，簿书则当仍旧，台省中无陆瑱名也^③。”其知大体如此。

①郑县：华州首县。今陕西省华县。 讳：旧时对帝王将相或尊长不敢直称其名，用别的字代替，叫作避讳。讳，指所避的名。 ②牒（dié迭）：公文。 ③台省：唐中书省、门下省、尚书省总称台省。或包括御史台在内。

相国崔群任华州刺史，郑县县尉陆镇认为自己的名和崔群尊长的名同音，就请了假。崔群上任办公后，一一询问下属的名姓，很诧异陆镇没有来参见，下属们回答说陆镇因避讳而回避。崔群说：“县尉是朝廷授予官职的，不应当因为刺史的家讳而回避，使得他告假不办公事”。于是召唤陆镇，让他出来办公。陆镇就呈上文书，请求暂且改名作瑱。崔群批复同意申请，但是又告诫他说：“公堂上你可以权宜改名，簿册上还是应当用原名，台省的名册上可没有陆瑱的名字。”崔群就是这样识大体。

罪同罚异（卷三）

罪同罚异，不能说权范执法不公。从这则故事可以看出宦官统领的神策军的骄横，以及当时人对他们的愤恨。关于神策军的横暴，白居易的《宿紫阁山北村》诗是一篇具体生动的材料，可以参看。

权实子范为殿中侍御史知巡^①。有小吏从市求取者，事发，笞臀十数^②。他日复有如此

^①殿中侍御史知巡：唐御史台下辖三院，殿中侍御史属殿院，掌左右巡，纠察京城内外官员过失。^②笞（chī吃），用荆条或竹板打屁股、腿或背。自隋代起，笞刑定为五刑之一，是最轻的刑罚。

者，白于台长^①，杖背十五^②。同列疑其罪同罚异。权对曰：“前吏所取者，名属左军^③。台之威令不振久矣，百司尚有不禀奉者，况凭禁军之势耶！彼受贿于此辈，且是知抑豪强，可以末减^④。后吏则挟台之威，恐吓百姓，杖背全命，犹为至轻。”

权实的儿子权范任殿中侍御史，掌巡察。有个御史台小吏在市场上勒索财物，这事被发觉后，权范命令用笞刑打他臀部十下。过了些时候，又有御史台小吏犯同样的罪，权实报告了御史大夫，用杖刑打背部十五下。同僚认为两人罪过一样而处罚不同，提出疑问。权范回答说：“上次那个小吏拿的财物，在名分上属于左军。御史台的威严不振，已经很久了，各官署尚且有不尊重御史的，何况那些依仗禁军势力的人呢！他接受那些人的财物，还算是知道压抑豪强，可以减刑。这次犯罪的小吏却

①台长：指御史台长官御史大夫。 ②杖：用大荆条、大竹板或棍棒打屁股、腿或背。自隋代起，杖刑定为五刑之一，重于笞刑。 ③左军，即左神策军。神策军为禁军，分左右军，常由宦官统领。德宗后宦官领军成为定制。 ④末减：定罪后减等处刑。

依仗着御史台的威风，恐吓平民百姓，杖背让他活命，还算是最轻的刑罚。”

皎然献诗（卷四）

进行文学创作，各人有自己的个性，**蓬蓬亦步亦趋**，乃至迎合前辈。韦应物是深知这个道理的，因此，皎然两次献诗，韦应物第一次“全不称赏”，第二次“大加叹咏”，态度截然相反。这不仅说明韦应物熟悉创作规律，这说明他品性端正，深得提携后进的师道。

吴兴僧昼^①，字皎然^②，工律诗。尝谒韦苏州^③，恐诗体不合，乃于舟中抒思，作古体十数篇为贄。韦公全不称赏，昼极失望。明日写其旧制献之，韦公吟讽，大加叹咏。因语昼云：“师几失声名^④，何不但以所工见

①吴兴：唐时湖州又称吴兴郡，治所在今浙江省湖州市。②皎然：唐代诗僧。本姓谢，字清昼。有诗集《杼山集》及论诗著作《诗式》等。③韦苏州：即韦应物（737—约792）。唐代著名诗人，其诗以写山水田园著名，擅长古体诗。曾为滁州、江州、苏州等州刺史。④师：对和尚的尊称。

投，而猥希老夫之意^①。人各有所得，非卒能致^②。”昼大伏其鉴别之精。

吴兴僧人昼，字皎然，擅长作律诗。有一次，他去拜会苏州刺史韦应物，担心自己与韦应物的诗体不同，就在船上用心构思，写了十几首古体诗作为进见物。韦应物看了以后，根本不称赞，皎然很失望。第二天，他抄写了自己的旧作献上，韦应物吟诵着，非常赞叹，于是对皎然说：“师傅差点埋没自己的名声，为什么不去拿自己擅长的诗体来投赠给我，却辱没自己来迎合我老头子的趣味呢？每个人各有他的长处，不是短时间能达到的。”皎然非常佩服韦应物鉴别的精审。

裴均不官故人（卷五）

这则故事赞扬了裴均不徇私情的公正品质。他不答应老相识作官的请求，目的是维护封建朝廷的法度，但以我们今天的眼光来看，这仍然是无可非议的。故事中，裴均对老相识的热情款待与严词拒

①猥（wèi伟）：谦词，意同“辱”。 ②卒：同“猝”（cù促）。突然。

绝形成鲜明的对比，使他公私分明的可贵品德分外突出。

裴光德埴在中书^①，有故人，官亦不卑，自远相访。裴公给恤优厚，从容款洽^②，在其第无所不为。乘间求京府判司。裴公曰：

“公诚佳士，但此官与公不相当，不敢以故人之私，而隳朝廷纲纪^③。他日有瞎眼宰相怜公者，不妨却得，某必不可。”其执守如此。

裴埴作宰相，有个老相识，官作得也不小了，从远方来探望他。裴埴供给优厚，叙谈恳切融洽，那人在裴埴家不受拘束，想干什么就干什么。他找个空子请裴埴让他作京兆府判司。裴埴说：“您确实是个不错的人，不过这个官职与您的能力不相符合，我不敢因为老相识的私情，而败坏朝廷的法度。以后如果有瞎眼宰相怜惜您，不妨再得到这个

①裴埴（jì 计）：字弘中。宪宗时为翰林学士，以中书侍郎任宰相。善于知人用人。光德：裴埴住长安城光德坊，故以所居称裴光德。②从容：恳谈。③隳（huī 灰）：毁坏。

官职，我却是一定不能答应。”裴埴就是这样坚持操守。

“便换”致害（卷六）

这则故事的主旨是告诫人们言行必须慎密，以免致祸，这是古人的处世常道。今天看来，这则故事的可贵之处在于，它反映了有关唐代商业活动中“飞钱”的情况。

有士鬻产于外，得钱数百缗^①，惧川途之难资也^②，祈所知纳于公藏，而持牒以归，世所谓便换者^③，置之衣囊。一日，醉，指囊示人曰：“莫轻此囊，大有好物。”盗在侧闻之，其夜，杀而取其囊，意其有金也。既开无获，投牒于水。盗为吏所捕，得其状。枢机之发^④，岂容易哉？此所谓不密而致害也^⑤。

①缗（mīn民）：钱一千文为一缗，即一贯。 ②资（jī基）：携带。 ③便换：又称“飞钱”。唐代的一种汇兑方式，起于宪宗时。例如商人在京城将钱交付各地驻京的机构或大商人的商号，换得票券，商人不带现钱出京，在地方凭券取钱。 ④枢机：指言行。《易·系辞上》：“言行，君子之枢机。枢机之发，荣辱之主也。”

⑤不密而致害：见《易·系辞上》“凡事不密则害成。”

有个士人在外地卖掉货物，得了几百贯钱，担心路途上不便随身携带，就请求认识的人帮助，把钱交给官府仓库，换得文书（世人叫做“便换”的）返乡，放在旅行袋里。一天，他喝醉了酒，指着旅行袋对别人说：“不要小看这个旅行袋，这里面很有些好东西。”有个强盗在旁边听见了，当天夜里，杀了这个士人，拿走了旅行袋，以为袋里有金子。打开袋子，见里面并没有金子，就把文书扔到水里。后来强盗被公差捕获，供出了犯罪的经过。言行的表现，难道能马马虎虎吗？这就叫作言不慎而招致祸害。

开天传信记 郑縠 著

《开天传信记》，郑縠（qi起）撰，一卷。记唐玄宗开元、天宝时轶闻。作者自序说，搜求遗逸，追求信实，因此取名。但书中也有传闻失实和语涉神怪的地方，而后人常用作典故。

郑縠，字蕴武，唐昭宗时曾任宰相，光化二年（899）卒。著此书时，任吏部员外郎。

安禄山巧对

安禄山得到唐玄宗的宠幸，握有重兵，心藏异志，表面上却装出愚鲁忠诚的样子。这则故事所记安禄山两次对答如流的言辞，充分显示出他狡猾奸诈的本质，唐玄宗却受到蒙蔽，更加信任他。这是

因为唐玄宗认为出身寒微的少数民族武将在朝中没有势力，受到宠爱后只会感恩效忠。结果适得其反，安禄山的野心越来越明显，终于发动了使唐王朝从此一蹶不振的大叛乱。

上幸爱禄山为子，尝与贵妃于便殿同乐^①，禄山每就坐，不拜上而拜妃。上顾问：

“此胡不拜我而拜妃子，子意何在也？”禄山奏曰：“胡家即知有母，不知有父也。”

上笑而舍之。禄山丰肥大腹，上尝问曰：

“此胡腹中何物，其大如是？”禄山寻声应曰：“腹中更无他物，唯赤心尔。”上以言诚而益亲善之。

玄宗皇帝宠爱安禄山，认他作干儿子，曾经和杨贵妃一起在便殿游乐，安禄山每到就座的时候，不拜皇上只拜贵妃。皇上问安禄山：“你这个胡人不拜我却拜贵妃，作儿子的道理在什么地方呢？”安禄山回答说：“我们胡人只知道有母亲，不知道

^①便殿：皇帝休息游乐的地方，相对于正殿而言。

有父亲。”皇上笑起来，不再计较这事。安禄山身体肥胖，肚子很大，有一次，皇上问他：“你这个胡人肚子里有什么东西，这样大？”安禄山应声回答：“肚子里再也没有别的东西，只有一颗赤心而已。”皇上认为他言语诚实，从此待他更加亲近。

幽闲鼓吹 张固

《幽闲鼓吹》，张固撰，一卷，载唐逸事二十几条，大多真实可信，其中宣宗时事较多。

张固，唐懿宗、僖宗时人。

白居易谒顾况

这是一则广为流传的文坛佳话。顾况是当时的著名诗人，他前后就白居易的名字所说的两句话，分别显示出他的诙谐性格与爱才心理。作者以顾况的态度变化，衬托出白居易的超众诗才。全文寥寥数笔，而生气远出。《唐摭言》卷七亦载此事。但据考证，两人没有在京城初见的可能。

白尚书应举^①，初至京，以诗谒顾著作^②。顾睹姓名，熟视白公曰：“米价方贵，居亦弗易。”乃披卷，首篇曰：“咸阳原上草，一岁一枯荣。野火烧不尽，春风吹又生^③。”即嗟赏曰：“道得个语，居即易矣。”因为之延誉，声名大振。

白居易尚书应进士科考试的时候，第一次到京城，带着诗作拜见著作郎顾况。顾况看过姓名，盯着白居易说：“米价正贵，居住也不容易。”于是打开诗卷，第一篇写道：“咸阳原上草，一岁一枯荣。野火烧不尽，春风吹又生。”立刻赞叹起来：“说得出这话，居住就容易了。”以后顾况就到处赞扬白居易，白居易声名大振。

①白尚书：即白居易（773—846）。唐代大诗人。字乐天，晚年号香山居士。于唐德宗贞元年间中进士第。曾任刑部尚书。②顾著作：即顾况（约725—约814）。唐诗人，字道翁，曾官著作郎，后隐居茅山，自号华阳真逸。著作：即著作郎，主持秘书省所辖著作局，负责撰写碑志、祭文等。③“咸阳”四句：是白居易五言律诗《赋得古原草送别》的前四句。“咸阳”二字别本常作“离离”。

张正甫致仕

张正甫退休后门庭冷落，深为后悔。这一方面说明张正甫留恋权势，耐不得寂寞，一方面也说明封建官场中趋炎附势的风气极端卑劣。作者用张正甫的话结尾，这就突出了他惶惶然的神态。

崔咸舍人尝受张公之知^①，及悬车之后^②，公与议行止^③。崔时为司封郎中^④，以感知之分，极言赞美。公便令制表^⑤。表上，值无厚善者，而一章允请。三数月后，门馆阒寂^⑥，家人辈窃骂之，公后亦悔，每语子弟曰：“后有大段事，勿与少年郎议之。”

崔咸舍人曾经受到张正甫的赏识，到张正甫七

①崔咸（？—834），字重易。元和初中进士第，官至秘书监。舍人：当指中书舍人。张公：指张正甫（752—834），字践书。官至吏部尚书致仕。卒年八十三。②悬车：指辞官家居。因官员七十退休，又称七十岁为悬车之年。③行止：出处，进退。这里偏重于止，即退休。

④司封郎中：吏部下属司长官，掌管封爵等。⑤表：臣下给皇帝的奏章。⑥阒（qù去）：寂静。

十岁的时候，与崔咸商议退休。崔咸当时作司封郎中，因为感谢知己的情分，极力说赞美的话。张正甫就让写表请求退休。表呈上后，正逢没有亲近的人当权，上了这一次表上面就同意了他的请求。几个月后，他家客舍寂静无人，家里人私下责怪他，他后来也懊悔了，常常对子弟们说：“今后有重要的事情，千万不要和年轻人商议。”

钱 可 通 神

晋代鲁褒写过一篇《钱神论》，讽刺当时人的贪婪。文中说，有了钱，“危可使安，死可使活，贵可使贱，生可使杀”，钱就具有如此巨大的魔力。你看，张延赏想秉公办事，最后只好在“孔方兄”的压力下退却。当然，只要公正无私，是完全可以不受金钱诱惑、不被魔力吓退的，历史上不乏其人。

相国张延赏将判度支^①，知有一大狱，颇

①张延赏：玄宗时宰相张嘉贞子。德宗时为宰相。

判：唐时以官职高的官员兼低职位的官，称作判。判度支：即任度支使。度支使掌管国家的财政收支，权力极大，唐代中后期与盐铁使、户部合称三司。

有冤滥，每甚扼腕^①。及判使，即召狱吏严诫之，且曰：“此狱已久，旬日须了。”明旦视事，案上有一小帖子，曰：“钱三万贯，乞不问此狱。”公大怒，更促之。明日帖子复来，曰：“钱五万贯。”公益怒，命两日须毕。明日复见帖子曰：“钱十万贯。”公曰：“钱至十万，可通神矣，无不可回之事。吾惧及祸，不得止。”

宰相张延赏在判度支前，知道度支有一个大案件，很有冤屈不实的地方，说起来总是非常激愤。到判度支时，他就叫来负责案件的官员，严厉地告诫他，还说：“这个案件已经有很长时间了，十天以内必须了结。”第二天早晨办公，看见桌上有一张小纸条，上面写着：“钱三万贯，请不问此案。”张延赏很生气，催促办案更急了。过一天，小纸条又出现了，写着：“钱五万贯。”张延赏更生气，下令两天内必须办完案件。又过一天，又看到小纸条，写着：“钱十万贯。”张延赏说：“钱多达十

^①扼腕：用手握腕。表示情绪的愤激或惋惜。

万贯，可以买通神仙了，没有不能扭转的事情。我害怕遭到祸害，不得不中止了。”

元载书函

一封只有署名的空白信函，竟然使桀骜不驯的河北藩镇恭恭敬敬待客，可见元载已权倾朝野，也可见河北藩镇试图讨好朝廷要人以巩固自身地位。故事的结尾标明了元载的空白信笺所产生的效果，这是人们始料不及的，这也是由于故事中文人的两次“惋怒”、“悔怒”起到了反衬作用。

元相载在中书日，有丈人自宣州货所居来投①，求一职事。中书度其材不任事②，赠河北一函书而遣之。丈人惋怒，不得已持书而去。既至幽州③，念破产而来，止得一书，书若恳切，犹可望。乃拆而视之，更无一辞，唯署名而已，大悔怒，欲回。心念已行数千里，试谒院僚④。问：“既是相公丈

①丈人：长辈。 宣州：治所在今安徽省宣州市。

②度（duó夺）：估量。 ③幽州：治所在今北京市西南，为范阳节度使驻地。 ④院僚：官署的属官。

人，岂无緘题？”曰：“有”。判官大惊，立命谒者上白^①。斯须乃有大校持箱复请书。书既入，馆之上舍，留连数日。及辞去，奉绢一千匹。

元载宰相在中书省的时候，有个长辈从宣州卖掉所居房宅前来投奔，请求给个官作。元载估量他的才干，作官不能胜任，就交给他一封致河北藩镇的信，打发他走了。这位长辈很生气，却也没有办法，只得带着信走了。到了幽州以后，心想卖掉家产而来，只得到一封信，信里如果写得诚恳真切，还有希望。他就拆开封套看信，根本没有一句话，只有署名而已。他非常懊悔气愤，打算回去。心想已经走了几千里路，不如试着见见节度使衙门的官员。见面后，官员问：“你既然是元相公的长辈，难道没有书信吗？”回答说：“有。”判官很吃惊，立刻命令小吏向上报告。一会儿，就有军官拿着箱子，又请取出书信。信送进以后，节度使安置他住在上等客舍，住了好几天。到告别回去的时候，节度使送给了他一千匹绢。

^①谒者：泛指传达、通报的小吏。



云溪友议 范摅

《云溪友议》，范摅(shū书)撰，三卷，又有分作十二卷的。主要记载中晚唐的遗闻轶事，尤以有关诗人的居多，是研究唐诗的重要材料。其中也有失实处。还有些神鬼故事，颇有传奇色彩。

范摅，唐僖宗时人，家居浙东，自号五云溪人（五云溪是若耶溪的别名）。所以名其书为《云溪友议》。

刺重色（卷中）

“世人偏重色”，反映出封建社会中剥削阶级把女性当作玩物的腐朽观念影响广泛。历史上，这种观念导致剥削阶级追求声色，纵欲作乐，一旦家

破国亡，就转而攻击女性是“祸水”。谭铎作诗讽刺不健康的社会现象，当然是希望人们做些有益的事情。

真娘者，吴国之佳人也①，时人比于苏小小②，死葬吴宫之侧。行客感其华丽，竞为诗题于墓树，栉比鳞臻。有举子谭铎者，吴门秀逸之士也③，因书绝句以贻后之来者。睹其题处，经游之者稍息笔矣。诗曰：“武丘山下冢累累，松柏萧条尽可悲。何事世人偏重色，真娘墓上独题诗④。”

真娘，是苏州的美女，当时人把她比作苏小小，她死后埋葬在古代吴国王宫的旁边。过客有感于她的美丽，争着作诗写在她墓旁的树上，一首又一首，象梳子齿和鱼鳞一般紧密排列。有个叫谭铎

①吴国，春秋时期国名，辖境以今江苏南部为中心，都城为吴（今江苏省苏州市）。②苏小小，南朝齐代钱塘（今浙江杭州市）名妓。③吴门，苏州的别称。④

“武丘山”四句：大意是，虎丘山下坟墓罗列，墓旁松柏凋零，都足以触发人们的悲凉情绪，为什么世人偏偏重视女色，只在真娘墓前题诗呢？武丘，即虎丘，在苏州城西北。武，因避唐高祖李渊父亲李虎讳而改。

的举子，是苏州人，人才优秀出众，为此写了一首绝句用来赠给后来的游客。看到他的题诗，经过墓前的人渐渐不再摇笔了。谭铎的诗写道：“武丘山下冢累累，松柏萧条尽可悲。何事世人偏重色，真娘墓上独题诗。”

闺 妇 歌 （卷 下）

著名诗人张籍不遗余力地推重朱庆馀，使他名声远扬，科举中第，表现出提携英才的宽广胸怀。两人的赠答诗使用古代诗歌中常见的象征手法，极其细致贴切，没有丝毫生硬做作的痕迹，具有很高的艺术技巧。

朱庆馀校书既遇水部郎中张籍知音^①，
遍索庆馀新制篇什数通^②，吟改后，只留二

①朱庆馀：唐诗人。越州（治所在今浙江省绍兴市）人。敬宗宝历年间中进士第，官秘书省校书郎。校书：即校书郎。负责校理典籍等。水部郎中：尚书省工部下属司长官，掌管有关水道的事务。张籍（约767—830），唐诗人。字文昌。曾任水部郎中、国子司业等官，世称张水部或张司业。所作乐府诗多反映当时社会矛盾，与王建所作并称“张、王乐府”。深受白居易推崇。②通：量词。指文书等的件数。

十六章，水部置于怀抱而推赞之。清列以张公重名^①，无不缮录而讽咏之，遂登科第。初，朱君尚为谦退《闺意》一篇，以献张公。张公明其进退，寻亦和焉。诗曰：“洞房昨夜停红烛，待晓堂前拜舅姑。妆罢低声问夫婿，画眉深浅入时无^②？”张籍郎中酬曰：“越女新妆出镜心，自知明艳更沉吟。齐纨未足人间贵，一曲菱歌敌万金^③。”朱公才学，因张公一诗，名流于海内矣。

校书郎朱庆馀在中进士第前，受到了水部郎中

①清列：指文学侍从之臣。②“洞房”四句：这首诗又题为《近试上张水部》。诗写一个新娘在拜见公婆前梳妆打扮，不知是否会合公婆心意，就低声问丈夫：眉毛画得合时吗？诗的本意是作者以新娘自比而询问张籍：我的诗文是否合主考官的心意？舅姑：公公和婆婆。无：疑问词。③“越女”四句：这首诗是回答朱庆馀的询问。因为朱庆馀是越州人，诗里把他比作采菱的越女。前两句说越女自知美丽却又沉思起来。后两句说：那些身穿华美衣服的女子并不值得人们看重，这采菱姑娘的歌喉才价值万金。从而告诉朱庆馀，他的作品必然受到重视，不必为考试结果担心。越：春秋时期国名，在今浙江省一带。镜心：越州名胜镜湖的湖心。齐：春秋战国时期国名，在今山东省境内。纨（wán完），细绢。

张籍的赏识，他要来朱庆馀新作的几卷诗，诵读改定后，只留下二十六篇，张水部放在怀里随身携带，到处宣扬赞美。文学之臣由于张籍有盛名，没有人不抄写诵读这些诗。朱庆馀就此科举中第。先前，朱庆馀还作了表示谦逊的一首《闺意》诗，投献张籍。张籍了解他的含意，随即写了和诗。朱庆馀的诗说：“洞房昨夜停红烛，待晓堂前拜舅姑。妆罢低声问夫婿，画眉深浅入时无？”张籍郎中酬答说：“越女新妆出镜心，自知明艳更沉吟。齐纨未足人间贵，一曲菱歌敌万金。”朱庆馀的才学，由于张籍这首诗的称赞，名声流传于天下。



松窗杂录 李 潜

《松窗杂录》，李潜撰，一卷。记唐初至唐文宗时事，以玄宗朝事居多。作者自序说：自儿童时就常听到公卿们讲朝廷旧事，后来取真实可信的事记录下来。但实际上里面也有失实的地方。

李潜，唐僖宗时人。

沉香亭赏牡丹

伟大的诗人李白用他的生花妙笔写下了《清平调》三首，为沉香亭前的花月之夜增添了浓郁的诗情。而本文的背景描写也很有诗意，渲染出高雅清丽、富贵不俗的和谐气氛。于是，名花、美女、名歌手、名诗人、风流皇帝，际会一时，花月生辉。

这抒情诗般的场面之后，是丑恶的宫廷倾轧，前后形成强烈的气氛反差。读者在惊叹李白的无比才华的同时，不能不感慨他的不幸遭遇。这归功于本文的强大艺术感染力。

开元中，禁中初重木芍药，即今牡丹也。得四本红、紫、浅红、通白者，上因移植于兴庆池东沉香亭前^①。会花方繁开，上乘月夜召太真妃以步辇从^②。诏特选梨园弟子中尤者，得乐十六色。李龟年以歌擅一时之名^③，手捧檀板^④，押众乐前欲歌之。上曰：“赏名花，对妃子，焉用旧乐词为？”遂命龟年持金花笺宣赐翰林学士李白^⑤，进《清平调》词三章^⑥。白欣承诏旨，犹苦宿醒未解^⑦，

①兴庆池：在长安东城兴庆宫内。 ②步辇（niǎn 捻）：古代一种用人抬的代步工具，类似轿子。 ③李龟年：唐玄宗时著名宫廷歌手。 ④檀板：檀木制成的小板，又称拍板，演奏音乐时拿在手中打拍子用。 ⑤笺：特制的精美纸张，供题诗、写信等用。李白（701—762）：唐代伟大诗人。字太白。翰林学士：唐玄宗时始置翰林学士，掌起草诏令。自德宗后，地位日益重要，以至有“内相”之称。 ⑥《清平调》：唐代曲名。 ⑦宿醒（chéng 程）：隔夜醉酒未醒。醒，酒醉初醒后不舒适的状态。

因援笔赋之：“云想衣裳花想容，春风拂晓露华浓。若非群玉山头见，会向瑶台月下逢①。”“一枝红艳露凝香，云雨巫山枉断肠。借问汉宫谁得似，可怜飞燕倚新妆②。”

“名花倾国两相欢，长得君王带笑看。解释春风无限恨，沉香亭北倚阑干③。”龟年遽以词进，上命梨园弟子约略调抚丝竹④，遂促龟年以歌。太真妃持颇梨七宝杯⑤，酌西凉州蒲萄酒⑥，笑领意甚厚。上因调玉笛以倚曲⑦，每曲遍将换⑧，则迟其声以媚之。

①“云想”四句：这首诗的前两句以名花比杨贵妃，“春风”句喻其得宠。后两句又以女仙比贵妃，称其高贵。群玉山：传说中西王母居住的地方。瑶台：传说在昆仑山上，是西王母的宫殿。②“一枝”四句：这首诗的前两句写名花，神女惆怅不如名花。后两句写贵妃，用地位相当的汉代美女赵飞燕作比喻。云雨巫山：巫山在长江三峡，相传有神女居住。宋玉《高唐赋》说神女朝为行云，暮为行雨，楚怀王梦中遇神女来交欢。飞燕：汉成帝赵皇后，原为歌女，号飞燕。汉平帝即位，她被废为平民，自杀。③“名花”四句：这首诗合写名花、贵妃二者长久得到宠爱，是因为都能够消除皇帝的内心憾恨。倾国：形容女子极其美丽。解：懂得。释：消除。恨：遗憾。④丝竹：弦乐器与竹制管乐器。泛指乐器。⑤颇梨：即玻璃。实为琉璃。⑥西凉州：即凉州，治所在今甘肃省武威市。⑦倚曲：伴曲。⑧曲遍：乐曲一段结束。

太真饮罢，饰绣巾重拜上意。龟年常话于五王^①，独忆以歌得自胜者无出于此，抑亦一时之极致耳。 -

上自是顾李翰林尤异于他学士。会高力士终以脱乌皮六缝为深耻^②，异日太真妃重吟前词，力士戏曰：“始谓妃子怨李白深入骨髓，何拳拳如是？”太真妃因惊曰：“何翰林学士能辱人如斯？”力士曰：“以飞燕指妃子，是贱之甚矣。”太真颇深然之，上尝欲命李白官，卒为宫中所捍而止。

开元年间，皇宫中开始珍视木芍药，就是现在所称的牡丹。当时，得到四株牡丹，有红的、紫的、浅红的、纯白的四色，玄宗皇帝就命令移植在兴庆池东沉香亭前面。当牡丹花正盛开的时候，皇上趁着月夜赏花，召杨贵妃坐着轿子陪同。皇上又下旨精选梨园弟子中最优秀的，持了十六种乐器。

①五王：唐玄宗有兄弟五人，一人早卒。玄宗未即位前，与兄弟合称五王。②脱乌皮六缝：据《国史补》卷上记载，李白酒后在玄宗前伸足令高力士脱靴。乌皮六缝，即乌皮靴。

李龟年凭着歌唱独占一时名声，他手捧着檀板，带领着乐人们上前，准备歌唱。皇上说：“观赏名花，面对妃子，哪里能用旧歌词呢？”于是派李龟年手持金花笺传达命令赐给翰林学士李白，让他作《清平调》词三首呈上。李白欣然接受命令，却还苦于隔夜的酒醉没有完全清醒而不舒适，于是提笔作歌词道：“云想衣裳花想容，春风拂晓露华浓。若非群玉山头见，会向瑶台月下逢。”“一枝红艳露凝香，云雨巫山枉断肠。借问汉宫谁得似，可怜飞燕倚新妆。”“名花倾国两相欢，长得君王带笑看。解释春风无限恨，沉香亭北倚阑干。”李龟年急忙拿着歌词呈上，皇上吩咐梨园弟子大略调节一下乐器，就催促李龟年唱新词。杨贵妃端着琉璃七宝杯，倒进西凉州葡萄酒，笑着领受新词，情意很殷勤。皇上也吹起玉笛伴奏，每到乐曲一段快要结束的时候，就延长笛声使乐曲更动听。贵妃饮完酒，整理好绣巾，再次拜谢皇上的厚意。李龟年常常把这天的情况告诉皇上的兄弟，特别是回忆起过去的歌唱活动，觉得没有一次比得上这次更满意的了，这大约也是出于一时兴致极高而达到如此水平的吧。

皇上从此尤其厚待李翰林，而不同于对其他的学士。但高力士却一直把替李白脱乌皮靴当作极大

的耻辱，有一天贵妃又诵读那天的歌词，高力士在旁边用嘲弄的口气说：“我原来以为妃子会恨李白深入骨髓，为什么却对这歌词如此恋恋不舍呢？”贵妃听了，吃惊地说：“翰林学士怎么会这样羞辱人呢？”高力士说：“用赵飞燕比妃子，这把妃子看得够轻贱的了。”贵妃认为他说得很对。后来，皇上想授予李白官职，受到贵妃阻止而终于作罢。



尚 书 故 实 李 綽

《尚书故实》，李綽撰，一卷。多记唐代佚事，精确可信者甚多。据作者自序，本书是黄巢起义后避难时记录河东张尚书（名与生平不详）所说而成。

李綽，字肩孟。曾任礼部郎中，唐亡不仕，到南方避乱。所著还有《秦中岁时记》、《辇下岁时记》等。

李抱真焚僧

李抱真为筹集军资，使同谋的老和尚被活活烧死，这当然是为了独吞财物。由此可见其手段的残忍。但这残忍被巧妙地掩盖起来：他带着老和尚察

看地道使之安心，老和尚死后又为他造塔使旁人不怀疑。狡诈与残忍相济，这就是“英雄”的本色吧。《玉泉子》亦载此事。一事而数见，是笔记中常见的情况。

李抱真之镇潞州也^①，军资匱阙，计无所为。有老僧大为郡人信服，抱真因诣之，谓曰：“假和尚之道以济军中，可乎？”僧曰：“无不可。”抱真曰：“但言请于鞠场焚身，某当于使宅凿一地道通连，候火作，即潜以相出。”僧喜从之，遂陈状声言。抱真命于鞠场积薪贮油，因为七日道场^②，昼夜香灯梵呗杂作^③。抱真亦引僧入地道，使之不疑。僧仍升座执炉，对众说法。抱真率监军、僚属，及将吏膜拜其下^④，以俸入檀施^⑤，堆于其旁。由是士女骈填，舍财亿

①李抱真：德宗时为泽潞节度使十年，李希烈等藩镇叛乱时，曾率部抗击。潞州：治所在今山西省长治市。为泽潞节度使驻地。②道场：原指佛教徒拜佛、诵经的场所。这里指佛教诵经等仪式。③香灯：祭祀用的灯火。梵呗（bai拜）：佛教徒举行仪式时赞叹诸佛菩萨的歌咏。④膜拜：举手至额而跪拜的行礼方式，表示极端恭敬。⑤檀施：施舍财物给僧侣。

计。满七日，遂送柴积，灌油发焰，击钟念佛，抱真密已遣人填塞地道，俄顷之际，僧薪并灰。数日藉所得货财，辇入军资库。别求所谓舍利者数十粒，造塔贮焉^①。

李抱真镇守潞州的时候，军中物资缺乏，想不出办法。有个老和尚很受潞州人信服，李抱真就去见他，对他说：“借和尚的道行来接济军队，行吗？”和尚说：“没有什么不可以的。”李抱真说：“你只要说请求在球场焚身，我会在节度使官署挖一条地道通到球场下面，等到火烧起来，就悄悄地接你出去。”老和尚高兴地同意了，就送上申请，表示要焚身。李抱真命令在球场堆上木柴、储存油，为此作了七天佛事，昼夜点燃灯火，颂佛的念经声不曾间断。李抱真也带着老和尚看过地道，让他不猜疑。老和尚重新登上高座，手执香炉，对大众说佛法。李抱真带着监军、幕僚和军官、小吏们在下面跪拜，都把薪俸施舍出来，堆在一旁。这一来，男男女女接连不断，施舍的财物价值上亿。佛事作满七天，就把木柴送到老和尚座下，浇上油

^①舍利：佛教称火葬后的剩余骨灰。

点火，打钟念佛。这时，李抱真已经暗中派人把地道堵塞起来了。片刻工夫，老和尚和木柴一起化成灰烬。李抱真派人登记收到的施舍财物，登记了几天，用车运进了军中的仓库。另外找了几十粒叫作舍利的东西，造了塔收藏在里面。

玉泉子 佚名

《玉泉子》，一卷，作者不明。多记中晚唐时文人士大夫的杂事，反映了当时的社会情况。也有迷信报应的内容。书作于唐僖宗中和三年（883）。

邓敞再婚牛相府

邓敞想利用婚姻关系谋取仕途利益，因而再娶宰相的女儿，这在封建社会中也被看作是不道德的行为。这说明唐代后期科举制度已弊端百出，士风已极其败坏。在元末南戏《琵琶记》里，蔡伯喈再婚牛相府，有脱胎于此的痕迹。

邓敞，封敞之门生①，初随计②，以孤寒不中第。牛蔚兄弟③，僧孺之子④，有势力，且富于财，谓敞曰：“吾有女弟未出门，子能婚乎？当为君展力，宁靳一第乎？”时敞已婚李氏矣，其父尝为福建从事⑤，官至评事⑥。有女二人皆善书，敞之所行卷，多二女笔迹。敞顾己寒贱，必不能致腾蹕⑦，私利其言，许之。既登第，就牛氏亲。不日挈牛氏而归，将及家，给牛氏曰：“吾久不到家，请先往俟卿⑧，可乎？”牛氏许之。洎到家，不敢泄其事。明日，牛氏之奴驱其

①封敞：字硕夫。唐宪宗元和年间中进士第。宣宗时官至尚书右仆射。②随计：汉时地方官年终派人送簿册到京城考核，其人称上计吏，上计吏常偕应朝廷征召之人同往，称计偕，又称随计。后世指士人赴京城应试为随计。③牛蔚兄弟：牛僧孺子。牛蔚，懿宗时曾为山南西道节度使。牛丛，懿宗时曾为剑南西川节度使，僖宗时为吏部尚书。④牛僧孺（779—847），字思黯。德宗贞元年间中进士第，穆宗、文宗时都曾一度为宰相，是“牛李党争”中牛派首领。武宗时被贬南方。宣宗即位，还朝病死。⑤福建：福州（治所在今福建省福州市）、建州（治所在今福建省建瓯县）一带。从事：州郡属官。⑥评事：大理寺属官，职务是审讯罪犯。⑦腾蹕（chuō蹕）：飞腾，跳跃。⑧卿：夫妇间用作爱称。

輜橐直入^①，即出居常牛氏所玩用 供帐 帷幕 杂物^②，列于庭庑之间^③。李氏惊曰：“此何为？”奴曰：“夫人将到，令具陈之。”李氏曰：“吾即妻也，又何夫人为？”即抚膺大哭。顷之，牛氏至，知其卖己也。请见李氏，曰：“吾父为宰相，兄弟皆在郎省^④，纵嫌不能富贵，岂无嫁处耶？其不幸，岂唯夫人乎？今愿一切与夫人同之，夫人纵憾于邓郎，宁忍不为二女计耶？”时李氏将诉于官，二女方牵挽其袖而止。

后敞以秘书少监分司^⑤，慳吝尤甚。黄巢入洛^⑥，避乱于河桥^⑦，节度使罗元杲请为副使从事。后巢寇又来，与元杲窜焉，其金帛悉藏于地中，并为群盗所得。

①輜橐：包裹箱笼等。 ②帷幕：帐幕。这里指内室。

③庑（wǔ五）：堂下的厢房。 ④郎省：指在尚书省作郎官（郎中、员外郎）。郎官是唐代人羡慕的清要官职。

⑤秘书少监：秘书省副长官，掌管经籍图书等。 ⑥黄巢：唐末农民大起义领袖。 ⑦河桥：故址在今河南省孟县西南，孟津县东北黄河上。唐时通称河阳桥。

邓敞是封敖的门生，起先他进京应试，因为家世卑微没有中第。牛蔚兄弟是牛僧孺的儿子，有势力，又有财，对邓敞说：“我们有个妹妹还没出嫁，你愿娶她吗？我们会为你出力，还舍不得给你谋一个进士及第吗？”当时邓敞已经娶了李氏，李氏的父亲曾经作过福州、建州等州的属官，官至大理评事。邓敞生了两个女儿，都擅长书法，邓敞的行卷几乎都是两个女儿抄写的。邓敞听了这话后，考虑到家世低贱，肯定不可能凭自力飞黄腾达，暗想他们说的对自己有好处，就答应了。邓敞登第后，和牛氏结了婚。不久，他带牛氏回家，快要到家的时候，骗牛氏说：“我好久没回家了，让我先回去等候你，行吗？”牛氏答应了。邓敞到家后，不敢说出这事。第二天，牛氏的奴仆赶着装载包裹的大车径自进门，立刻拿出牛氏平常在内室赏玩、使用、摆设的杂物，放置在庭院里。李氏吃惊地问：“这是干什么？”牛氏的仆人说：“夫人就要到来，吩咐我们把这些东西都陈列开。”李氏说：“我就是邓敞的妻子，又有什么夫人呢？”说着拍胸膛大哭起来。一会儿，牛氏来了，知道邓敞欺骗了自己，请见李氏，说：“我父亲作宰相，兄弟都在尚书省当官，即使嫌我家不能使人富贵，难道我还找不到人家出嫁吗？这不幸的，难道只是夫人一

人吗？如今我愿所有的事都和夫人一同经受，夫人就是恨邓郎，能狠心不为两个女儿着想吗？”这时，李氏已打算告到官府，两个女儿正拉着她的衣袖，这才打消告状的念头。

后来邓敞作秘书少监分司东都，特别吝啬。黄巢军队攻进洛阳，他到河桥附近避战乱，节度使罗元杲请他作副使。以后黄巢军队又攻来，他和罗元杲逃跑了，他的金钱财物都埋藏在地下，全部被强盗们拿走了。

赵 惊 及 第

大家都熟悉《儒林外史》中“范进中举”的故事，本文所反映的是类似情况。它通过赵惊及第前后亲戚们的相反态度，表现出作者对世态炎凉的丑恶现象的不满。

赵惊妻父为钟陵大将^①，惊以久随计不第，穷悴愈甚^②，妻族愈相薄，虽妻父母不能不然也。一日，军中高会，州郡谓之春设者，大将家相率列棚以观之。其妻虽贫，不

^①钟陵：今江西省南昌县，为洪州治所。 ^②悴(cuī 翠)：忧愁。

能无往。然所服故敝，众以帷隔绝之。设方酣，廉使忽驰吏呼将^①，将且惧，既至，廉使临轩手持一书，笑曰：“赵惊得非君之婿乎！”曰：“然。”乃告之：“适报至，已及第矣。”即授所持书，乃榜也。将遽以榜奔归，呼曰：“赵郎已及第矣。”妻之族即撤去帷帐，相与同席，竟以簪服而庆遗焉^②。

赵惊的岳父是洪州的大将，赵惊因为多次进京应试不中第，越来越穷困窘迫，妻子的族人越发轻视他，即使岳父母也避免不了这样看待。有一天，军中举行盛会，这在地方上叫作春设，大将家里的人都搭起棚子观看。赵惊的妻子虽然贫穷，却不能不去。但她穿的衣服又旧又破，大家就用帐幕和她分隔开。盛会正热闹，观察使忽然派小吏骑马来喊大将，大将有些害怕，到观察使那里时，观察使站在门前，手里拿着一封信，笑着说：“赵惊莫不是你的女婿吗！”大将说：“是。”于是观察使告诉

①廉使：即各道的观察使。洪州为江南西道观察使驻所。②遗（wèi卫），赠送。

他：“刚才有通知送来，赵憬已经中第了。”就把手中的信交给他，原来是中第名单。大将急忙拿着名单跑回去，喊着：“赵郎已经中第了！”妻子的族人立刻撤掉帐幕，拉着她坐在一起，竟然送给她首饰和衣服表示庆贺。

杜宣猷祭宦官墓

升官有术，花样百出。唐代中后期，宦官势力强大，常控制朝政，进退百官。杜宣猷凭着向宦官献殷勤升了官，可鄙可笑。

杜宣猷大夫自闽中除宣城①，中官之力也。诸道每岁送阉人②，所谓私白者，闽为首焉，且多任用，以故大阉已下，桑梓多系闽焉③。时以为中官藪泽④。宣猷既至，每寒食节，辄散遣将吏荷挈食物⑤，祭于诸阉冢墓，所谓洒扫者也。故时号为敕使看墓。

①杜宣猷：唐懿宗时为宣歙观察使兼御史大夫。闽中：今福建省一带，秦时设闽中郡，治所在今福州市。

②阉人：被阉割的人，即宦官。③桑梓：指家乡。④藪（sǒu叟）泽：指人物聚集的地方。⑤荷（hè贺）：担。

御史大夫杜宣猷从福州调到宣州，是宦官出的力。各道每年送进受阉割的人，叫作私白的，福建一带送得最多，并且大多受到重用，因此从大宦官以下，家乡几乎都在福建。当时人称作宦官的老窝。杜宣猷到福州上任后，每逢寒食节，就四处派遣文武下属携带食物，在宦官们的坟墓前祭祀，这就是常说的扫墓。因此，当时人称他是皇帝派的守墓人。

郑氏女遇盗

郑氏女遇到强盗的劫掠，临危不惧，挺身而出，以保护全家生命。她既有勇又有智，用缓兵之计保住了清白之身，又救出了两个女仆。郑氏女虽然自杀了，但她仍是抗暴斗争的胜利者。

郑路昆仲，有为江外官者，维舟江渚^①，群盗奄至，即以所有金币，罗列岸上，而任盗贼自运取。贼一不犯，曰：“但得待御小娘子来足矣^②。”其女有姿色，贼潜知之矣。

①维舟：系船在岸。 ②待御：御史台官员侍御史的简称。 娘子：已嫁或待嫁女子的通称。

骨肉相顾，不知所以答。女欣然请行，其贼即取小舟，载之而去。女谓贼曰：“君虽为偷，得无所居与亲属乎？然吾家衣冠族也。既为汝妻，岂以无礼见逼？若达汝所止，一会亲族，以托好逑足矣^①。”贼曰：“诺。”又指所偕来二婢曰：“公既以偷为名，此婢不当为公计，不若归吾家。”贼以貌美，词且顺，顾已无可者，即自鼓棹，载二婢而去。女于是赴江而死。

郑路兄弟当中，有在江南作官的，走水路时在江中小岛边停船，一群强盗突然出现，郑家的人就把所有的金钱都摆在岸上，任随强盗们自己搬走。强盗一点都不沾，说：“只要把侍御的小女儿送来就够了。”这个女儿容貌美丽，强盗已经暗中知道了。郑家亲人们互相看着，不知道怎么回答。郑家女儿欣然请求随强盗走，强盗就用小船载上她划走了。郑家女儿对强盗头子说：“你虽然是个强盗，难道就没有家和亲属吗？我家可是官宦人家。我既

^①好逑（qiú求）：好配偶。

然成了你的妻子，难道还用无礼的行为来强迫我吗？如果到了你住的地方，和你的亲戚们相见了，再成夫妻，我就满足了。”强盗头子说：“好。”郑家女儿又指着随行的两个丫头说：“你既有强盗的名声，这两个丫头就不该属于你，不如还给我家。”强盗头子因为她容貌美丽，言语又温顺，心想她已经没有什么不肯允从的了，就亲自划起桨，载着两个丫头送回去了。于是郑家女儿投江自杀了。



阙 史 高彦休

《阙史》，又名《唐阙史》，高彦休撰，二卷。主要记载晚唐时期的人物故事。部分故事有神怪色彩。书完成于唐僖宗中和四年（884）。

高彦休，号参寥子，生于宣宗大中八年（854），卒年不详。中和四年前曾任淮南节度使高骈从事。

裴晋公大度，皇甫湜褊急（卷 上）

这则故事通过裴度与皇甫湜性格上的对比，歌颂了裴度的宽宏大量，讽刺了皇甫湜的狂妄自大、气局狭小、性情急躁。在对比中，作者常叙述旁人的态度，以衬托主角的性格特色。本篇的语言比较繁富，已不同于唐代早期笔记的简洁，可以窥见传

奇的影响。

皇甫郎中湜气貌刚质^①，为文古雅，恃才傲物，性复褊而直^②。为郎南宮时^③，乘酒使气，忤同列者，及醒，不自适，求分务温洛^④，时相允之。值伊瀍仍岁歉食^⑤，正郎滞曹不迁^⑥，省俸甚微，困悴且甚。尝因积雪，门无辙迹^⑦，庖突无烟。晋公时保釐洛宅^⑧，人有以为言者，由是卑辞厚礼，辟为留守府从事^⑨。正郎感激之外，亦比比乖事大之礼，公优容之如不及。

先是，公讨淮西日^⑩，恩赐巨万，贮于

①皇甫湜（shí时）：字持正。唐宪宗元和年间中进士第，官至工部郎中。从韩愈学古文，风格奇僻险奥。 ②褊（biǎn扁）：气度狭隘。 ③南宮：即尚书省。 ④温洛：即洛阳。 ⑤伊瀍（chán缠）：流经洛阳的二水名。 ⑥正郎：即郎中。 曹：分科办事的官署。 ⑦辙（zhé哲）：车轮压出的痕迹。 ⑧保釐（xī西）：治理。洛宅：即洛阳。 晋公：即裴度（764—839）。字中立。唐宪宗时为宰相，力主消除藩镇割据势力，督师攻破蔡州，封晋国公。为朝廷重臣二十余年，历官侍中、中书令。 ⑨留守：唐时在东都洛阳常设留守，主管政务。 ⑩淮西：淮西节度使，驻所在蔡州（今河南省汝南县）。

集贤私第^①。公信浮屠教，且曰：“燎原之火，漂杵之诛^②，其无玉石俱焚者乎？”因尽舍讨叛所得，再修福先佛寺^③。危楼飞阁，琼砌璇题^④，就有日矣。将致书于秘监白乐天，请为刻珉之词^⑤。值正郎在座，忽发怒曰：“近舍某而远征白，信获戾于门下矣。且某之文，方白之作，自谓瑶琴宝瑟而比之桑间濮上之音也^⑥。然何门不可以曳长裾^⑦！某自此请长揖而退^⑧。”座客旁观，靡不股慄。公婉词敬谢之，且曰：“初不敢以仰烦长者^⑨，虑为大手笔见拒^⑩，是所愿也，非敢望也。”正郎赭怒稍解^⑪，则请斗酿而归。至家，独饮其半，寝酣数刻，呕哕而兴^⑫，乘醉挥毫，黄绢立就^⑬。又明日，洁本

①集贤：洛阳集贤里。 ②漂杵：相传周武王讨伐商纣王的牧野之战中，血流漂杵，极言杀人之多。杵，棒槌。

③福先寺：在洛阳。 ④琼、璇，美玉。 ⑤珉(mín)，美石。

⑥桑间濮上之音：指淫乱的乐歌。桑间、濮上是春秋时期卫国男女幽会的地方。 ⑦曳长裾：喻在显贵者门下作客。 ⑧长揖(yī)：古时不分尊卑的相见礼，拱手高举，自上而下。 ⑨长者：对人的尊称。 ⑩大手笔：指有名的作家、作品。 ⑪赭(chēng)：赤色。 ⑫哕(yuè)：呕吐。 ⑬黄绢：暗喻好文章。古人以“黄绢”含“色丝”意，合成“绝”字。

以献，文思古蹇^①，字复怪僻，公寻绎久之，目瞪舌涩，不能分其句。读毕，叹曰：“木玄虚、郭景纯《江》、《海》之流也^②。”因以宝车名马、繒采器玩约千余缗，置书命小将就第酬之。正郎省札大忿，掷书于地，叱小将曰：“寄谢侍中，何相待之薄也。某之文，非常流之文也。曾与顾况为集序外，未尝造次许人。今者请制此碑，盖受恩深厚尔。其辞约三千余字，每字三匹绢，更减五分钱不得！”小校既恐且怒，跃马而归。公门下之僚属列校，咸扼腕切齿，思啖其肉^③。公闻之，笑曰：“真命世不羁之才也^④。”立遣依数酬之。自居守府至正郎里第，辇负相属^⑤，洛人聚观，比之雍绦泛舟之

①蹇(jiǎn简)，说话口吃，不连贯。 ②木玄虚，即晋代文学家木华，字玄虚。所作《海赋》很著名。郭景纯，即晋代文学家郭璞(276—324)，字景纯。所作《江赋》有名。 ③啖(luán峦)，切成块的肉。 ④羁(jī机)，拘束、束缚。 ⑤属(zhǔ主)，连接。

役①，正郎领受之，无愧色。

湜褊急之性，独异于人。尝为蜂螫手指，因大躁急，命臧获及里中小儿辈箕敛蜂巢，购以善价。俄顷山聚于庭，则命碎烂于砧机杵臼，绞取其液，以酬所痛。又尝命其子松录诗数首②，一字小误，诟詈且跃，呼杖不及，则擒啮其臂，血流及肘而止。其褊讦之性，率此类也。

皇甫湜郎中气度刚劲质直，作文章风格古雅。他自负才高，看不起别人，性格又狭隘直率。他在尚书省作工部郎中的时候，借着酒使性子，冒犯了同僚，酒醒后，自己感到不安，请求分司东都洛阳，宰相同意了。正逢洛阳一带连年歉收，皇甫郎中又滞留原官没有提升，尚书省的薪俸很少，他越来越贫穷窘迫。曾经因为大雪堆积，门前没有车马的行迹，厨房的烟囱都冒不出炊烟来。裴晋公这时主

①雍绛泛舟之役：指春秋时期鲁文公三年（公元前624年）秦穆公渡黄河攻晋的战役。雍，秦国都城，在今陕西省咸阳市。绛，晋国都城，在今山西省翼城县。②松：皇甫湜子皇甫松。晚唐词人，词作收在《花间集》中。

管洛阳，有人把皇甫郎中的困境告诉了他，裴晋公就用谦逊的言辞、优厚的礼品征召他作东都留守府的官属，皇甫郎中表示感谢之外，仍常常违背侍奉长官的礼节，晋公宽待他好象自己还做得不够似的。

在此之前，裴晋公讨伐淮西叛军的时候，皇上赏赐他金钱好几万，存放在洛阳集贤里宅中。晋公信仰佛教，而且认为：“蔓延原野的大火，血流漂杵的征伐，这里面难道没有好坏同尽的可能吗？”于是把讨伐叛军所得的赏赐全部施舍，重修福先寺。高楼飞阁，玉石做成台阶、门端，完工的日子就不远了。晋公准备写信给秘书监白居易，请他作刻石用的文章。正好皇甫郎中在座，忽然发起火来，说：

“丢掉在近处的我，却远远地去求白居易，看来真是得罪您了。何况我的文章和白居易的文章相比，自以为象瑶琴宝瑟的高雅曲调与桑间濮上的靡靡之音相比。不过，哪个王公的门下不能作客呢？我现在请求拱手告别了。”座上的宾客在一旁看了，没有不双腿发抖的。晋公用委婉的话语恭敬地道歉，又说：“开始我不敢拿这事麻烦先生，恐怕被您这大手笔拒绝，请您作文章，是我的心愿，我可不敢责怪您呀。”郎中刚才气得脸发红，听了这话，怒气渐渐消下去了，就要了一斗酒带回去。到家后，一个人喝了一半酒，沉睡了几刻钟，张口呕吐后起

床，乘着醉意挥笔，立刻写出了好文章。到了第二天，他誊清文章交出，内容古奥晦涩，字又奇怪冷僻，晋公反复推究了很久，弄得眼睛发花，舌头发涩，也不能点断文章的句子。晋公读完，赞叹道：

“是木玄虚《江赋》、郭景纯《海赋》一类的呀。”就备不宝车、好马、丝绸、玩物等，大约合一千多贯钱，写了信，派小军官到郎中家酬谢他。郎中看了信大怒，把信扔到地上，斥责小军官说：回去代我谢侍中，为什么待我这样薄呢？我的文章可不是平常文人的文章。除了曾经给顾况的集子作序外，还从来没有轻易答应过人。现在请求写这篇碑记，是因为受到的恩惠深厚罢了。这文章大约三千多字，每字要给三匹绢，再少五分钱也不行。”小军官又害怕又生气，赶着马跑回去。晋公手下的属官军校们听了都握紧手腕，咬牙切齿，恨不得割下他身上的肉。晋公听了，笑着说：“确实是闻名于世无所拘忌的才子。”立刻派人按照郎中说的数目酬谢他。从留守府到郎中住宅，运绢的车马连续不绝，洛阳人围在道旁观看，把这情形比作春秋时期秦军渡河攻晋的战役。郎中接受下来，没有丝毫羞愧的神色。

皇甫湜性情狭隘急躁，和常人完全不同。有一次，他被蜂刺了手指，就发起急来，命令仆人和街

坊的小孩子们收集蜂窝，用高价收买。片刻，蜂窝象小山一样堆在庭院里，他就下令在捣衣石上、杵臼里把蜂窝弄碎捣烂，绞出里面的汁水，权当抵偿了被刺的疼痛。又有一次，他让儿子皇甫松抄录几首诗，有一个字写错了一点儿，他就叫骂起来，还直跳脚，喊人拿棍棒，还没有等拿来，他就抓住儿子的手臂咬，血流到手肘才停下来。他性情狭隘，好攻击别人，所作大抵都象这类事。

北里志

孙 荣

《北里志》，孙荣撰，一卷。记载长安城北平康坊妓女的生活，反映了当时城市风情和士人生活的一个侧面。书作于唐僖宗中和四年（884）。

孙荣，字文威，曾官侍御史、中书舍人。

平康三曲

本文概述了平康里妓女的情况。小堂垂帘旁常有鞭扑之声，平视公卿时总受鸨母挟制。从根本上来说，妓女只是封建文人士大夫的玩物，她们的命运是悲惨的。

平康里^①，入北门，东回三曲，即诸妓所居之聚也。妓中有铮铮者^②，多在南曲、中曲。其循墙一曲，卑屑妓所居，颇为二曲轻斥之。其南曲、中曲门前通十字街，初登馆阁者^③，多于此窃游焉。二曲中居者，皆堂宇宽静，各有三数厅事，前后植花卉，或有怪石盆池，左右对设，小堂垂帘，茵榻帷幌之类称是。

诸妓皆私有指占。厅事皆彩版，以记诸帝后忌日^④。妓之母，多假母也，亦妓之衰退者为之。诸女自幼丐育，或傭。其下里贫家，常有不调之徒潜为渔猎。亦有良家子，为其家聘之，以转求厚赂，误陷其中，则无以自脱。初教之歌令而责之甚急^⑤，微涉退怠，则鞭扑备至。皆冒假母姓，呼以女弟女兄，为之行第。率不在三旬之内。诸母亦无

①平康里：即平康坊，长安城北部街区名。 ②铮铮，喻才能出众。 ③馆阁：指专掌图书经籍的弘文馆、集贤院、史馆、秘阁等。 ④忌日：父母或祖先死亡的日子。

⑤令：短歌。

夫，其未甚衰者，悉为诸邸将辈主之^①。或私蓄侍寝者，亦不以夫礼待。比见东洛诸妓体裁，与诸州饮妓固不侔矣，然其羞匕筯之态^②，勤参请之仪，或未能去也。北里之妓，则公卿举子，其自在一也。朝士金章者^③，始有参礼。大京兆但能制其昇夫^④，或可驻其去耳。诸妓以出里艰难，每南街保唐寺有讲席^⑤，多以月之八日，相牵率听焉。皆纳其假母一缗，然后能出于里。其于他处，必因人而游，或约人与同行，则为下牒，而纳资于假母。故保唐寺每三八日士子极多，盖有期于诸妓也。有一姬号袁州婆^⑥，盛有财货，亦育数妓，多蓄衣服器用，僦赁于三曲中。亦有乐工聚居其侧，或呼召之，立至，每饮率以三铤^⑦，继烛即倍之。

①邸将：藩镇派驻京城办事机构的武官。 ②匕筯（zhù住）：勺子和筷子。 ③金章：金印章。以紫绶（丝带）系之，散官二、三品佩带。 ④大京兆：京兆府长官京兆尹。 ⑤保唐寺：在平康坊。原名菩提寺，唐宣宗时改名。 ⑥袁州：治所在今江西省宜春县。 ⑦铤（huán环）：古代重量单位。合六两。

平康里，进北门后，东面的三区，就是妓女们住所的集中点。妓女中才貌出众的，大多住在南区、中区。那顺着墙根的一区，是下等妓女住的地方，很受南、中两区的轻视和排挤。南区、中区的门前通十字街，刚进馆阁的文人，大都悄悄地到这里来游乐。在两区里住的，房屋都宽大安静，各自有几间厅堂，前后种植花草，有的有怪石小池，左右相对着设置，小堂垂着帘幕，有垫子、小床、帐幕等相配。

妓女们都各有相好者。厅堂里都设有彩色木板，用来记帝后们的忌日。妓女的母亲，大多是义母，也由妓女中衰老的人充当。妓女们有的自幼被收养，有的受雇佣。那些乡村里的贫穷人家，常常有不正派的家伙去暗中搜罗美色。也有好人家的女子，被家里聘给妓院，打算从她们身上获得大量财物，误陷身在里面，就没有办法解救出自己。义母教妓女，刚开始时教唱歌曲，督促得很紧，妓女们略微有些松懈，就有鞭子、棍棒打上来。她们都冒用义母的姓，互称妹妹、姊姊，排出行第。一般没有接近三十岁的。义母们也都没有丈夫。其中那些不是很衰老的，都被藩镇驻京武官们占有。有的义母暗中养着陪宿的男子，也不按照对待丈夫的礼节来对待。近来看见东都洛阳妓女们的体态身段，和

各州的陪酒妓女自然是不相同的了，但是她们酒席间的羞涩神态，一再参拜的烦琐礼节，有时还不能去掉。这北里的妓女，则无论是对公卿还是对举子，态度都一样自然。对二、三品朝官，才有参拜的礼仪。京兆尹如果止住她们的轿夫，也许可以使她们停留下来。妓女们因为出里门不容易，每逢南街的保唐寺有讲席，大多在每月的三个八日，相携着去听讲。妓女们都必须交给义母一贯钱，然后才能出里门。她们到别的地方，必定是随人游玩，有的约请人和自己同行，那人就为此投书信，交钱给义母。因此，保唐寺每逢三个八日，士人很多，大抵是希望见到妓女们。有一个老太婆，人称袁州婆，拥有很多财物，也收养几个妓女，置办了许多衣服、用具，租借给三区中的人。也有乐工们一起居住在三区旁边，有人呼唤，当即来到，每次酒宴一般收钱十八两，入夜就加倍收钱。

本事诗 孟 棨

《本事诗》，孟棨（qǐ启）撰，一卷。分七类记载一些诗篇的有关背景，除两条是六朝人的事外，其余都是唐人的事，大多为后世广泛流传。本书自序作于唐僖宗光启二年（886）。

孟棨，字初中。自序署衔是前尚书司勋郎中。

崔护题诗

这则故事历来脍炙人口，其中描写了青年男女天真无邪的爱慕之情，勾画出“人面桃花相映红”的美好图画，诗文并茂，给人以不可磨灭的美感。青年男女从一见钟情到终成眷属，这是常见的模式。这则故事的特点是充满偶然因素：崔护独游城南

见到姑娘，这是偶然；崔护一年后感情冲动，再往城南姑娘家，这是偶然；几天后，他到城南，顺便去姑娘家，又是偶然；姑娘的复活，更是偶然。但是，真诚的感情使许多偶然成为必然。

博陵崔护①，姿质甚美，而孤洁寡合。举进士下第。清明日，独游都城南，得居人庄。一亩之宫②，而花木丛萃，寂若无人。扣门久之，有女子自门隙窥之，问曰：“谁耶？”以姓字对，曰：“寻春独行，酒渴求饮。”女入，以杯水至，开门，设床命坐③，独倚小桃斜柯伫立，而意属殊厚④，妖姿媚态，绰有余妍。崔以言挑之，不对，目注者久之。崔辞去，送至门，如不胜情而入。崔亦眷盼而归⑤，嗣后绝不复至。及来岁清明日，忽思之，情不可抑，径往寻之。门墙如故，而已锁扃之。因题诗于左扉曰：“去年

①博陵：郡名，又称定州。治所在今河北省蠡县。崔氏是博陵大族。崔护：字殷功。唐德宗贞元年间中进士第，官至岭南节度使。 ②宫：房屋的通称。 ③床：当指“胡床”，又称“交椅”，一种可以折迭的轻便坐具。 ④属（zhǔ主）：留意。 ⑤眷：回顾，恋慕。

今日此门中，人面桃花相映红。人面只今何处去，桃花依旧笑春风①。”

后数日，偶至都城南，复往寻之，闻其中有哭声，扣门问之，有老父出，曰：“君非崔护邪？”曰：“是也。”又哭曰：“君杀吾女。”护惊起，莫知所答。老父曰：“吾女笄年知书②，未适人，自去年以来，常恍惚若有所失。比日与之出，及归，见左扉有字，读之，入门而病，遂绝食数日而死。吾老矣，此女所以不嫁者，将求君子以托吾身，今不幸而殒，得非君杀之耶？”又特大哭。崔亦感恻，请入哭之。尚俨然在床。崔举其首，枕其股，哭而祝曰：“某在斯，某在斯。”须臾开目，半日复活矣。父大喜，遂以女归之③。

①“去年”四句：这首诗题为《题都城南庄》。诗的前两句回忆去年的美好景象，后两句写今日不见美女的无限惆怅。 ②笄（jī）年：指女子十五岁。古时女子以十五岁为成年，到时则盘发插笄。笄，簪子。 ③归：女子出嫁。

博陵人崔护，天资很高，但洁身自好，很少有合得来的朋友。他应进士试落选。清明节的时候，一个人到京城南郊游玩，偶然走到一家庄院前。那宅院占地一亩大小，而花木茂盛，里面寂静得象没有人居住。他敲了半天门，有个女子从门缝里看他，问道：“什么人呀？”崔护报了自己的名字，说：

“一个人出来春游，喝了酒口渴，想要水喝。”女子进去，端着一杯水出来，打开大门，摆好交椅请崔护坐，自己靠着小桃树的斜枝久久地站着，情意很深重，容貌漂亮，姿态可爱，非常美丽。崔护用话挑逗她，她不回答，眼睛盯着他看了好久。崔护告别，她送到门口，好象不能承受自己感情冲动似的才进到门里。崔护也留恋不舍地回去了，以后再也没有去过。到了第二年的清明，他忽然想起那个女子，感情压抑不住，径自去那里找她。那大门还象原来一样，却已经锁上了。他就在左边的门扇上题了一首诗：“去年今日此门中，人面桃花相映红。人面只今何处去，桃花依旧笑春风。”

几天以后，崔护偶然到京城南郊，顺便又去那里寻访，听见院子里有哭声，就敲门询问，有个老大爷出来说：“你是不是崔护呀？”回答说：“是的。”老大爷又哭着说：“你杀死了我女儿。”崔护吃惊地跳起来，不知道怎么回话。老大爷说：“我

女儿十五岁，能识字看书，还没有嫁人，从去年以来，常常心神不定，象掉了魂一样。前几天和她一起出去，回来的时候，看见左边门扇上写着字，她读了以后，进门就生了病，几天里不肯吃东西，死了。我老了，这个女儿还没有嫁出去的原因，是想要找到合意的君子来托付我的晚年，现在她不幸死掉，难道不是你杀的吗？”说完，哭得更伤心了。崔护也很感动悲伤，请求进门哭她。她还容貌如生地停在床上。崔护抬起她的头，枕着她的腿，哭着祝祷说：“我在这里，我在这里。”一会儿，她睁开眼睛，过了半天，她复活了。老大爷喜出望外，就把女儿嫁给了崔护。

杜牧观妓

唐代文人士大夫是比较不受传统礼法拘束的，他们纵情声色，寻欢作乐，当时人也不以为怪。在这方面，杜牧是一个代表人物，他留下了不少风流诗篇与轶事。这则故事就极其生动地反映了他狂放不羁、飘然绳检之外的行为。

杜牧为御史^①，分务洛阳时，李司徒罢镇闲居^②，声伎豪华，为当时第一。洛中名士，咸谒见之。李乃大开筵席，当时朝客高流，无不臻赴。以杜持宪，不敢邀置。杜遣座客达意，愿与斯会。李不得已，驰书。方对花独酌，亦已酣畅，闻命遽来。时会中已饮酒，女奴百余人，皆绝艺殊色。杜独坐南行，瞪目注视，引满三卮^③，问李云：“闻有紫云者，孰是？”李指示之。杜凝睇良久^④，曰：“名不虚得，宜以见惠。”李俯而笑，诸妓亦皆回首破颜。杜又自饮三爵^⑤，朗吟而起曰：“华堂今日绮筵开，谁唤分司御史来？忽发狂言惊满座，两行红粉一时回^⑥。”意气闲逸，旁若无人。

①杜牧（803—852），唐代著名诗人。字牧之。官至中书舍人。后人把他和诗人李商隐合称，称“小李杜”。

②李司徒：当指李逢吉，字虚舟。唐宪宗、穆宗、敬宗时数度为宰相，结党营私。封凉国公。曾为东都留守，以司徒致仕。司徒：唐代以太尉、司徒、司空为三公，仅为虚衔，无实际职务。③卮（zhī支），盛酒的器皿。

④睇（dì弟）：斜视。⑤爵：盛酒的器皿。⑥红粉：胭脂和铅粉，是女子的化妆品，代称女子。

杜牧任御史被派驻洛阳的时候，李司徒被免掉节度使职务闲住洛阳，他家歌女的豪华，算得上是当时第一。洛阳的名士都去拜会他。于是他举行了一次盛大的宴会，当时在洛阳的朝臣、上流人物，都去赴会。因为杜牧是执法官员，李司徒不敢邀请他来。杜牧请座中客人转达自己的心意，表示愿参加这个盛会。李司徒没有办法推却，派人骑马送去请帖。杜牧正在独自饮酒赏花，也已经喝得很痛快舒畅了，接到邀请后，立刻赶来。这时宴会上已经开始喝酒，待客的歌女有一百多人，都技艺高超，容貌出众。杜牧一个人坐在南边，张大了眼睛注视歌女们，喝了满满三杯酒，问李司徒：“听说有个叫紫云的，不知是哪一个？”李司徒指给他看。杜牧盯着看了很久，说：“名不虚传，应当把她送给我。”李司徒低头而笑，歌女们也都转过脸笑起来。杜牧又独自喝了三杯酒，高声念着诗离座，诗曰：“华堂今日绮筵开，谁唤分司御史来？忽发狂言惊满座，两行红粉一时回。”态度轻松安闲，旁若无人。



杜 阳 杂 编 苏 鹗

《杜阳杂编》，苏鹗撰，三卷。记载自唐代宗至懿宗朝的故事，大多描述边地及外国奇技宝物，文采繁缛而事情荒诞。但也有可信的内容。

苏鹗，字德祥，武功（今陕西省武功县）人，住武功杜阳川，因此取杜阳为书名。唐僖宗光启二年（886）进士。另著有《苏氏演义》。

鱼朝恩专权 （卷 上）

唐代中、后期，宦官的权势日益扩大，竟至于专断朝政，皇帝、宰相不能作主。鱼朝恩是年代较早的一个大宦官，本文用一件小事揭露了他的专横跋扈。鱼朝恩的养子上朝时被人误触手臂，他就认为

是官小受欺，强行超等提升养子，皇帝虽然不愿意，也无可奈何，只好随声附和。从中可见他不可一世的嚣张气焰。作者笔触简洁，使情节急速进展，顷刻之间把鱼朝恩的专横和朝廷的软弱暴露无遗。

鱼朝恩专权使气^①，公卿不敢仰视。宰臣或决政事不预谋者，则睚眦曰^②：“天下之事，岂不由我乎？”于是上恶之。而朝恩幼子曰令徽，年十四五，始给事于内殿，上以朝恩故，遂特赐绿焉^③。未浹旬月^④，同列黄门位居令徽上者，因叙立于殿前，恐其后至，遂争路以进，无何，误触令徽臂。乃驰归告朝恩，以班次居下为同列所欺。朝恩怒，翌日于上前奏曰：“臣幼男令徽位处众僚之下，愿陛下特赐金章，以超其等。”（不由绯，便求紫^⑤。）上未及语，而朝恩

①鱼朝恩（722—770），唐肃宗、代宗时宦官。曾任天下观军容宣慰处置使等，领禁军，权倾天下。后代宗决意除掉他，设计派人把他缢死。②睚眦（yá zǐ牙字）：怒目而视。③赐绿：唐代散官六七品官服为绿色。④浹（jiāo夹）：周匝，环绕一周。⑤绯、紫：唐代散官四五品官服为绯色（大红色），散官三品以上为紫色。

已令所司捧紫衣而至，令徽即谢于殿前。上虽知不可，强谓朝恩曰，“卿儿着章服^①，大宜称也。”鱼氏在朝，动无畏惮，他皆仿此。其同列黄门寻遭斥逐于岭表。及朝恩被诛，天下无不快焉。

鱼朝恩专权，任性行事，朝廷官员们害怕他，到了不敢抬头看的地步。宰相们有时决断政事，事先没有同他商量，他就瞪着眼睛发怒说：“天下的事情，难道可以不通过我吗？”因此，代宗皇帝很厌恶他。鱼朝恩的小养子名令徽，十四、五岁，开始在内殿供职，皇上因为鱼朝恩的缘故，就特地赐给他绿色官服。不到一个月，有个品位在鱼令徽之上的同列宦官，在殿前排班列队的时候，担心自己落在后面，就抢着往前走，顷刻之间，不小心碰了鱼令徽的手臂。鱼令徽就跑马回去告诉鱼朝恩，认为自己排班的位次在后面，受了同僚的欺负。鱼朝恩很生气，第二天在皇上前进言：“臣的小儿子令徽，官位在同僚们的下面，希望陛下特别赐他金章，让他

^①章服：以日、月、星辰、龙、麟、鸟、兽等图文作为等级标志的官服。唐代散官五品以上穿章服。

越级升迁。”（没有穿过绯色官服，就求紫色官服。）皇上还没有来得及说话，鱼朝恩就已经命令主管官员捧着紫色官服来到，鱼令徽当即在殿前拜谢。皇上虽然知道不应该这样，却只好勉强对鱼朝恩说：“你儿子身穿章服，很合适呀。”鱼朝恩在朝廷，行动肆无忌惮，其它的事都与这事相似。与鱼令徽同列的那个宦官，不久被贬，放逐到岭南。等到鱼朝恩被处死，全国上下没有不高兴称快的。

剧 谈 录 康 珣

《剧谈录》，康珣（píng平）撰，二卷。本书记奇异见闻，多讲述神鬼、武侠故事，属于传奇小说一类。也有几则记述平实。书成于唐昭宗乾宁二年（895）。

康珣，字驾言，池州（今安徽贵池县）人。唐僖宗乾符五年（878）中进士第，曾为崇文馆校书郎。

豪 贵 子 弟 （卷 下）

豪贵子弟们对饮食的考究简直到了无以复加的地步，他们竟然能闻出未用精炭烧的饭有烟气，不能下咽。锦衣玉食，豪华奢侈，可见一斑。作者写

李使君精心设宴，写豪贵子弟战乱中吃糙米饭，使之同豪贵子弟的苛求形成鲜明的对比，突出了这种苛求的不合理性。

乾符中^①，洛中有豪贵子弟，承藉勋荫^②，物用优足，恣陈锦衣玉食，不以充诎为戒^③。饮饌华鲜，极口腹之欲。有李使君出牧罢归，居止亦在东洛^④，深感其家恩旧，欲召诸子从容^⑤。有敬爱寺僧圣刚^⑥，常所来往，李因以具宴为说。僧曰：“某与为门徒久矣。每见其饮食，穷极水陆滋味，常饌必以炭炊，往往不惬其意。此乃骄逸成性，使君召之，可乎？”李曰：“若朱象髓、白猩唇，恐不可致。止于精洁修办小筵，亦未为难。”于是广求珍异，俾妻孥亲为调鼎^⑦，备陈绮席雕盘，选日邀致。弟兄列坐，矜持俨若冰玉。肴羞每至，曾不下筯。主人揖之再三，

①乾符：唐僖宗年号（874——879）。 ②荫（yīn 印），指封建时代子孙因先代曾任高官而受封 官职。 ③诎（qū 区）：同“屈”。不足。 ④东洛：东都洛阳。 ⑤从容：恳谈畅叙。 ⑥敬爱寺：在洛阳。 ⑦孥（nú 奴）：儿女。

唯沾果实而已。及至水餐，俱致一匙于口，各相眄良久①，咸若餐茶食蘗②。李莫究其由，但以失饪为谢。

明日复睹圣刚，备述诸子情貌。僧曰：“某前者所说岂谬哉！”而因造其门以问之曰：“李使君特备一筵，肴饌可为丰洁，何不略领其意？”诸子曰：“燔、炙、煎、和③，未得其法。”僧曰：“他物纵不可食，炭炊之餐，又嫌何事？”乃曰：“上人未知④，凡以炭炊饌，先烧令熟，谓之炼火，方可入爨⑤。不然，犹有烟气。李使君宅炭不经炼，是以难于餐啖。”僧抚掌大笑曰：“此则非贫道所知也⑥。”

及大寇先陷瀍洛⑦，财产剽掠俱尽。昆仲数人与圣刚同时窜避，潜伏山谷，不食者三日。贼锋稍远，徒步将往河桥。道中小店

①眄（mian免），斜视。②蘗（bò波去声），同“槲”（bò），黄槲。树皮可入药，味苦。③燔（fan凡），炙（zhi至），都是烤的意思。和，调和味道。④上人，对和尚的敬称。⑤爨（cuan窜），烧火做饭。⑥贫道，僧人自称。⑦大寇：指黄巢农民起义军。

始开，以脱粟为餐而卖^①。僧囊中有钱数文，买于土杯同食，腹枵既甚^②，粱肉之美不如。僧笑而谓曰：“此非炼炭所炊，不知可与诸郎君吃否^③？”但低首惭赧^④，无复词对。

乾符年间，洛阳有大官僚的子弟，凭借先世的功业作官，生活物品精良充足，放纵地享用华丽的服装、精美的食物，不把物盛则衰的道理作为警戒。他们的酒食精致鲜美，想尽办法满足口腹的欲望。有位李使君从州刺史任上免官回家，他家也在洛阳，深深感谢大官僚家旧日的恩惠，想请他的几个儿子畅叙一番。有个敬爱寺的和尚叫圣刚，是常相来往的，李使君就把准备宴席这事给他谈。圣刚说：“我在他家作门客很久了。每次看见他们进餐，总是罗列尽了水里的、陆上的各种珍美食物，吃的饭必定用炭烧，还常常不合他们的心意。这已经是骄惯放纵成性了，使君请他们来，行吗？”李使君说：“要说红色象髓、白色猩唇，恐怕不能搞到。至于办理精致洁净的小宴席，也不算是难

①脱粟：只去皮壳的糙米。②腹枵（xiāo消），肚子饿。③郎君：对青年男子的敬称。④赧（tiān忝），惭愧。

事。”于是，李使君到处搜罗珍奇食品，让妻子、女儿亲自动手烹调，华丽的席位，精雕的器皿，布置齐全，定了一个日子请他们来。弟兄们坐在宴席前，端正庄重，好象寒冰冷玉。一道道好菜端上来，他们竟不动筷子。主人再三请吃，他们只是尝了尝果品而已。等到饭来，他们各人舀一勺放进嘴里，然后互相对看了很久，样子都象吃了苦茶、黄檗。李使君不知道什么原因，只得用烹调不好的话道歉。

第二天，李使君又见到圣刚，详细地说了大官僚儿子们在宴席上的情形。和尚说：“我以前说的话不错吧！”为此圣刚到大官僚家拿这事问他们说：“李使君特地备下一顿宴席，食物可以说是丰盛洁净了，为什么不稍微领受一下他的情意呢？”弟兄们说：“烤、煎、调味，都没有得到正确的方法。”和尚说：“即使别的东西不能吃，用炭烧的饭，又嫌弃什么呢？”回答说：“上人不知道，凡是用炭烧饭，先要把炭烧一下，将炭烧纯，这叫作炼火，这样才能用来烧饭。不然烧出来的饭还有烟气。李使君家的炭没有炼过，因此烧出来的饭难于下咽。”和尚拍着手大笑，说：“这就不是我能知道的了。”

到了黄巢的军队北进攻陷洛阳的时候，大官僚家的财产被抢掠一空。兄弟几个和圣刚一起逃窜躲

避，暗中藏在山谷间，三天没吃到东西。等黄巢军队稍微走远了些，他们就打算徒步去河阳桥。路上有个小客店才开业，用糙米烧饭卖给人吃。和尚口袋里有几文钱，就买饭来盛在陶钵里同弟兄们一起吃，肚子已饿得很，也就觉得细粮大肉的美味都不如它。和尚笑着对兄弟几个说：“这饭不是炼炭烧的，不知道能不能给各位郎君吃呀？”他们只是低着头感到惭愧，再也没话回答。

桂苑丛谈 冯翊子

《桂苑丛谈》，冯（píng凭）翊子撰，一卷。记唐懿宗至昭宗初期杂事，多涉及鬼神怪异。又采集了自南北朝至唐宪宗时的一些旧事。

撰者姓严，字子休，号冯翊子，唐末人。

崔、张自称侠

这是一篇很含蓄的讽刺小品。作品的前半部分概述崔涯、张祜酒后自称豪侠，因诗句而得侠士名声，暗示他们只是虚有其名。后半部分记叙了一件颇奇特的事，使张祜事后承认自己“虚其名，无其实”，与前半部分呼应。来客用猪头伪称人头骗取财物这件事，写来有声有色，初不见其伪迹，至张

祐省悟，读者也才同时省悟。吴敬梓《儒林外史》中“张铁臂虚设人头会”一段即取材于此。

进士崔涯、张祐下第后^①，多游江淮。常嗜酒，侮谑时辈，或乘饮兴，即自称豪侠。二子好尚既同，相与甚洽。崔因醉作《侠士诗》云：“太行岭上三尺雪，崔涯袖中三尺铁。一朝若遇有心人，出门便与妻儿别^②。”由是往往播在人口：崔、张真侠士也。以此人多设酒饌待之，得以互相推许。一旦张以诗上牢盆使^③，出其子授漕渠小职^④。得堰俗号冬瓜^⑤。张二子，一椿儿，一桂子，有诗曰：“椿儿绕树春园里，桂子寻花夜月中。”人或戏之曰：“贤郎不宜作此等职。”张曰：“冬瓜合出祐子^⑥。”戏者相与大哂^⑦。

①崔涯：诗人。生平不详。张祐（hù户），诗人。字承吉。生活于九世纪前半期。②“太行”四句：这首诗以太行山的不凡自比，说自己身藏宝剑，若一旦有人识得自己，立即就能抛妻别子为之效力。三尺铁：喻剑。③牢盆使：即盐铁使。主要管理食盐专卖，常驻扬州。牢盆，熬盐的器具。④漕渠：专门运粮的河道。⑤得堰：指得到管理水道事务的官职。⑥祐子：瓠子的谐音。⑦哂（shěn审）：笑。

后岁余，薄有资力。一夕，有非常人装饰甚武，腰剑手囊，贮一物流血于外，入门谓曰：“此非张侠士居也？”曰：“然。”张揖客甚谨。既坐，客曰：“有一仇人，十年莫得，今夜获之，喜不可已。”指其囊曰：“此其首也。”问张曰：“有酒否？”张命酒饮之。客曰：“此去三数里有一义士，余欲报之，则平生恩仇毕矣。闻公气义，可假余十万缗，立欲酬之，是余愿矣。此后赴汤蹈火，为狗为鸡，无所惮。”张且不吝，深喜其说，乃倾囊烛下，筹其缗素中品之物量而与之。客曰：“快哉！无所恨也。”乃留囊首而去，期以却回。及期不至，五鼓绝声，东曦既驾^①，杳无踪迹。张虑以囊首彰露，且非己为，客既不来，计将安出？遣家人将欲埋之。开囊出之，乃豕首也。因方悟之而叹曰：“虚其名，无其实，而见欺之若是，可不戒欤！”豪侠之气自此而丧矣。

^①曦（xī西）：阳光。驾：驾车。神话中说太阳神乘车经过天空。

崔涯、张祜参加进士试落选后，多次游历江淮一带。他们嗜好喝酒，常常侮辱、调笑同时人，有时乘着酒兴，就自称是豪侠。两人喜好既相同，就互相亲近，非常密切。崔涯曾经乘醉写了一首《侠士诗》，诗写道：“太行岭上三尺雪，崔涯袖中三尺铁。一朝若遇有心人，出门便与妻儿别。”因此人们常常相互传播说：“崔涯、张祜是真正的侠客啊。”由于有这样的名声，人们常常设酒食招待他们，两人就有了互相称赞的机会。有一天，张祜拿自己的诗呈献给盐铁使，盐铁使召来张祜的儿子授予管理水路运粮的小官职。管理水道，俗话称作“冬瓜”。张祜有两个儿子，一个名叫椿儿，一个名叫桂子，他有诗句说：“椿儿绕树春园里，桂子寻花夜月中。”有人和他开玩笑说：“您的儿子不应当作这种官。”张祜回答说：“冬瓜应当出自瓠子。”于是，开玩笑的人都大笑起来。

过了一年多，张祜略微有些资财了。一个夜晚，来了一个相貌不平常的人，装束得很威武，腰佩宝剑，手提袋子，袋子里放着东西，有血往外流。他进了张祜家门，问道：“这不是张侠士的家吗？”张祜回答说：“对。”很恭敬地对来客作揖。来客坐下以后，说：“我有一个仇人，十年里面没有得到报仇的机会，今夜把他杀了，高兴得没有话说了。”

指着自己的袋子说：“这里面是仇人的头。”问张祐：“有没有酒？”张祐吩咐仆人拿出酒给来客喝。来客说：“离这里几里路外有一个义士，我想去报答他，这样，平生的恩仇大事就都了结了。早就听说您有气概、重情义，希望能借给我十万贯钱，立即去酬答恩人，这是我的心愿啊。从今以后，我为您赴汤蹈火，作狗作鸡，无所畏惧。”张祐本来就不吝啬，又很喜欢来客的一番话，于是在烛光下翻箱倒柜，聚起够标准的绢绸估量了交给来客，来客说：

“真痛快啊！这就没有什么可遗憾的了。”说完，约定好回来的时刻，留下装着人头的袋子走了。到了约定时刻，那人没有回来，五更鼓已经打过，太阳也渐渐升起，来客却一点踪影也没有。张祐担心袋子里的人头会被人发现，又不是自己杀的，既然客人不来，有什么好办法呢？只得派仆人把人头埋起来。仆人打开袋子去拿人头，原来却是一个猪头。张祐这才明白怎么一回事，叹着气说：“我虚有其名，没有其实，被人这样欺骗，今后能不警戒吗！”豪侠的气派从此就没有了。

方竹拄杖

方形竹杖奇异可爱而出于天然，可以满足人们

清奇雅丽的审美观。貌似高雅的老僧对它精心加工一番，愚蠢地破坏了宝物，暴露出老僧的俗气。这不禁使人联想起庸人磨光古钱的故事，真是煞风景。由此产生了一个成语：规圆方竹。

太尉朱崖公两出镇于浙右^①。前任罢日，游甘露寺^②，因访别于老僧院公曰：“弟子奉诏西行，祇别和尚^③。”老僧者熟于祇接，至于谈话，多空教所长^④，不甚对以他事。由是公怜而敬之。煮茗既终，将欲辞去。公曰：“昔有客遗筇竹杖一条^⑤，聊与师赠别。”亟令取之，须臾而至。其杖虽竹而方，所持向上，节眼须牙四面对出^⑥，天生可爱。且朱崖所宝之物，即可知也。别后不数岁，再领朱方^⑦，居三日，复因到院，问前时拄杖何在。

①朱崖公：李德裕贬死珠（朱）崖，故称。珠崖，即崖州，治所在今海南省琼山县。浙右：即浙西。唐设浙西观察使，治所在润州（今江苏省镇江市）。②甘露寺：在镇江北固山。③祇（zhī支）：恭敬。④空教，即佛教。佛教认为世界皆空。⑤遗（wèi卫），赠送。筇（qióng穷）竹：筇都（在今四川省西昌市附近）产的竹。⑥须牙：指竹节上凸出的类似根须的东西。⑦朱方：即丹徒县，为润州治所。

曰：“至今宝之。”公请出观之，则老僧规圆而漆之矣。公嗟叹再弥日，自此不复目其僧矣。太尉多蓄古远之物，云是大宛国人所遗竹^①，唯此一茎而方者也。

太尉李德裕两次出任浙西观察使。第一任结束的时候，他到甘露寺游玩，顺便找到寺主老和尚告别，说：“弟子奉皇帝诏令西去进京，敬别和尚。”老和尚很熟悉应接，交谈的时候，讲的大多是佛教的事理，不大谈别的事情。因此，李德裕对他又爱又敬。茶喝完以后，将要告辞，李德裕说：“以前有个客人送给我一根筇竹杖，姑且转送师傅当作告别礼物。”立即让人去取，片刻就送到老和尚面前。这手杖虽然是竹子的，却是方形的，笔直向上，竹节眼、须牙四面相对着生成，天然可爱。况且是太尉所珍视的东西，这竹杖的宝贵就可想而知了。别后没几年，李德裕又出镇润州，过了三天，因为到寺院，顺便问起那根拄杖在什么地方。老和尚说：“一直把它当作宝贝。”李德裕请他拿出来看，老

^①大宛(yuán)国：古西域国名，在今苏联中亚地区。

和尚却已经把它削圆，又涂上漆了。李德裕叹息了整整两天，从此不再看重这个和尚了。李太尉收藏了很多古代和远方的东西，他说竹杖是大宛国人送的，其中只有这一根是方形的。

三水小牍 皇甫枚

《三水小牍》，皇甫枚撰，二卷。记载晚唐的异闻佚事，有些带有神怪色彩，有些属于传奇小说。文辞比较华丽。作于后梁开平四年（910）。

皇甫枚，字遵美，安定三水（今陕西省旬邑县）人。唐懿宗末年为汝州鲁山（今河南省鲁山县）县令。

高平县所见（卷下）

作者写旅途所见，笔调简洁而气氛真切，反映了当时战事频繁、人烟稀少的社会现实。作者笔下那个农妇行踪飘忽，颇有“鬼气”，实际应是战乱中的幸存者躲避生人以防不测，惊弓之鸟，其情可哀。

光启中①，僖宗在梁州②。秋九月，皇甫枚将赴调行在③，与所亲裴宜成者偕行。十月，自相州西抵高平县④，县西南四十里，登山越玉溪⑤。其日行旅稍稀，烟云昼晦，日昃风劲⑥。惑于多歧，上一长坂，下视有茆屋数间，槿篱疏散⑦，其中有喧语声，乃延望之。少顷，有村妇出自西厢之北，著黄故衣，蓬头败屣，连呼之不顾，但俯首而复入。乃循坡东南下，得及其居。至则荆扉横葛紫带其上，茨棘罗生于庭，略无人踪，如涉一二年者矣。枚与裴生愕立久之。复登坂长望，见官道有人行，乃策蹇驴赴之⑧。至则邮吏将往端氏县者也⑨，乃与俱焉。是夜宿端氏。

光启年间，僖宗在梁州。秋季九月，皇甫枚

①光启：唐僖宗年号（885—887）。②梁州：治所在今陕西省汉中市。兴元元年（784）升为兴元府。③行在：皇帝出行所在地，有临时首都性质。④高平县：在今山西省。⑤玉溪：河流名。⑥昃（zè仄），日西斜。⑦槿（jǐn紧）：一种灌木。⑧蹇（jiǎn简）驴：跛驴。⑨端氏：古县名。在今山西省沁水县境内。

将调动官职到梁州行在去，和他亲近的人裴宜成同行。十月里，从相州往西走，到达高平县。从县城西南行四十里路，登山，渡过玉溪。那天，路上行人很少，烟云密布，天色昏暗，日暮西斜，风力强劲。岔路很多，觉得迷惑，就登上一个高坡，往下看，有几间茅草房，槿树的篱笆稀疏零落，茅草房里有大声说话的声音，就伸长了脖子注视那里。过了一会儿，有个农妇从西厢房的北面出来，穿着旧的黄衣服，头发乱蓬蓬，脚穿破鞋子，连声喊她，也不回头看一下，只是低着头又进去了。二人就沿着高坡从东南下去，这样可以走到草房那里。到达时，看见门是荆条编的，葛藤盘绕在上面，蒺藜荆棘等长满了庭院，丝毫没有人的踪迹，好象经过一两年的样子了。皇甫枚和裴宜成吃惊地站了半天，又登上高坡远望，看见大道上有人走路，就赶着跛驴奔过去，到那里，原来是要去端氏县的驿站差役，就和他一起走。当天夜里，住在端氏县。

唐 摭 言 王定保

《唐摭言》，王定保撰，十五卷。详细记载了唐代科举制度、文人风习、佚事，也保存了唐代许多诗人集子里所不载的零章断句。

王定保，南昌（今江西省南昌县）人。生于唐懿宗咸通十一年（870），昭宗光化三年（900）进士及第，后仕南汉，官至宰相。

“天下英雄入吾彀中”（卷 一）

自隋唐开始，实行科举考试制度，选拔士人作官。相对于前此门阀统治下的任人制度来说，这是一个根本的变化。它的最大特点是，扩大了封建统治的基础。从唐太宗的话里可以看出：科举制度的

目的是要网罗天下的人才，使其俯首贴耳，为帝王所用。

文皇帝修文偃武^①，天赞神授。尝私幸端门，见新进士缀行而出，喜曰：“天下英雄入吾彀中矣^②！”

太宗皇帝实行文治，废除武力，上天帮助，神授天命。有一次，他悄悄来到宫殿正门，看见新及第的进士排着队走出来，高兴地说：“天下的英雄都进了我的牢笼了！”

魏 蓐 衙 恨 （卷 二）

进士考试关系到士人的一生命运，他们无不希望一战而捷，早登仕途。但是，幸运并不是很快就降临到每个应举士人头上的。科举制度本身含有许多不合理、不公平的因素，有些落第者却因此而一味痛恨考官，就未免太过分了。魏蓐就是这种极端

①文皇帝：即唐太宗。文为太宗的谥号。 偃（yǎn 掩）：停止。 ②彀（gòu 够）中：指箭射出后能达到的范围。用来比喻牢笼、圈套。

化人物的代表：一朝积怨，数十年不解，必欲置人于死地而后快。这则故事取了两个最含包孕性的片断，描画出魏謩的险恶：阁门候对时他对李回说的话外示柔顺，内实傲慢，带有挑衅性质；建州衙官拦路喊冤，他听见后反应非常迅速，可见其跃跃欲试的复仇心愿。史书称魏謩性情刚直，这则故事却揭示了他性格的另一个侧面。

大和初^①，李相回任京兆府参军^②，主试，不送魏相公謩^③，深衔之。会昌中^④，回为刑部侍郎，謩为御史中丞，尝与次对官三数人候对于阁门^⑤。謩曰：“某顷岁府解^⑥，蒙明公不送，何幸今日同集于此？”回应声答曰：“经如今也不送。”謩为之色

①大和：唐文宗年号（827—835）。②李回：字昭度。唐宗室。武宗会昌年间为刑部侍郎兼御史中丞，后为宰相。宣宗即位，出任剑南西川节度使，后一再贬为抚州司马而卒。参军：府、州属官。③送：指推荐参加上一级考试——礼部试。魏謩（mó谟），字申之。魏征后代。唐文宗访求魏征后代，以他为谏官，后升任谏议大夫。武宗即位，贬外。宣宗时，为御史中丞，后为宰相。④会昌：唐武宗年号（841—846）。⑤次对官：轮番当直以备顾问的侍从官。阁门：阁，通“闕”。便殿殿门。

⑥解：推举。

变，益怀愤恚。后回谪牧建州，暮大拜，回有启状，暮悉不纳。既而回怒一衙官^①，决杖勒停^②。建州衙官能庇徭役，求隶籍者所费不下数十万。其人切恨停废。后因亡命至京师，接时相诉冤，诸相皆不问。会停午，憩于槐荫，颜色憔悴，旁人察其有私，诘之。其人具述本意，于是海之曰：“建阳相公素与中书相公有隙^③，子盍诣之^④。”言讫，魏公导骑自中书而下。其人常怀文状，即如所诲，望尘而拜。导从问，对曰：“建州百姓诉冤。”公闻之，倒持麈尾^⑤，敲檐子门^⑥，令止。及览状，所论事二十余件，第一件取同姓子女入宅^⑦。于是为魏相极力锻成大狱^⑧。时李相已量移邓州刺史^⑨，行次九江^⑩，遇御史鞠，却回建阳，竟坐贬抚州。

①衙官：府、州属官的通称。 ②勒停：勒令停职。
③建阳：建州属县。今福建省建阳县。 ④盍（hé合）：何不。 ⑤麈（zhǔ主）尾：魏晋人清谈时手中常执的一种拂子。 ⑥檐子：类似轿子。 ⑦取：同“娶”。 ⑧锻：比喻枉法陷人于罪。 ⑨量移：因罪被贬到远方的官员，遇赦则酌量移近任职。邓州：治所在今河南省邓县。 ⑩九江：今江西省九江市。

司马^①，终于贬所。

大和初年，李回宰相正任京兆府参军，主持进士考试，没有荐魏蕃参加礼部考试，魏蕃怀恨在心。会昌年间，李回任刑部侍郎，魏蕃任御史中丞，有一次他们和几个侍从官一起在便殿门前等候皇帝召见。魏蕃对李回说：“我以前参加京兆府考试的时候，承您情不推举，哪里想得到今天一同聚在这里呢？”李回应声回答：“就是到现在也不推举。”魏蕃听了这话变了脸色，心里更加愤恨。后来李回贬官作建州刺史的时候，魏蕃作了宰相，李回有奏请报告来，魏蕃一概不睬。不久，李回处罚一个属官，用了杖刑，并勒令他停职。建州的属官能庇护平民免去徭役，请求列名户籍的人需要花费几十万钱，这人痛恨李回免了自己的官。后来这人就逃到京城，找宰相们诉说冤屈，宰相们都不管这事。一天正午，他在槐树荫下休息，脸色憔悴，旁人觉得他有心事，就问他究竟。这人详细地说了自己来京城的目的，旁人就教他：“建州李相公一向和中书魏相公有仇，你为什么不上他的门呢！”说

①抚州：治所在今江西省临川市。

完，魏蕃的前导从中书省出来了。这人一直把申诉书带在身边，当即照着旁人所教的，车马还离得远远的就下拜。魏蕃的前导问他，回答说：“建州百姓喊冤。”魏蕃听到了，倒拿着麈尾，敲轿子的门，命令停下来。到看申诉书的时候，看到指责李回的事有二十几件，第一件事是娶同姓的妇女进家。于是，这些事被魏蕃极力编排成大案件。当时，李回已经近调邓州刺史，途中到达九江，遇到御史审问，退回建州，竟然因这案件得了罪，贬为抚州司马，死在贬所。

慈恩寺塔题名（卷 三）

唐代新及第进士有一系列的集会活动，其中有几次大宴会：朝廷赐宴新进士的闻喜宴，新进士盛会曲江旁的曲江（杏园）宴。曲江宴结束后，新进士共赴慈恩寺大雁塔题名，至此，新进士的庆祝活动到达荣耀的顶点。从此，“雁塔题名”成为科举中第的光荣代称。

神龙已来①，杏园宴后②，皆于慈恩寺

①神龙：唐中宗年号（705—707）。②杏园：在长安城曲江旁，邻近慈恩寺。

塔下题名^①。同年中推一善书者纪之^②。他时有将相，则朱书之。及第后，知闻或遇未及第时题名处，则为添“前”字^③。或诗曰：“曾题名处添前字，送出城人乞旧诗^④。”

自中宗神龙年以来，新进士们参加杏园宴以后，都在慈恩寺塔下题名。同榜进士当中推选一名擅长书法的执笔。以后，其中有人作了将相，就用红色重写名字。进士及第后，熟人有时遇见他们没有及第时的题名，就在前面加上“前”字。有人作诗说：“曾题名处添‘前’字；送出城人乞旧诗。”

王勃作《滕王阁序》（卷五）

王勃的《滕王阁序》是历来传诵的名篇，这则故事为人们提供了背景材料。故事的中心是表现王

①慈恩寺塔：慈恩寺在长安城曲江旁，寺内有大雁塔。②同年：同榜进士互称同年。③添“前”字：进士未及第前，称“乡贡进士”，及第后，称“前乡贡进士”或“前进士”。④“送出城人”句：送及第进士出城探家的人向他们求索旧日作的诗。

勃的敏捷文才，而使用了间接描写的手法。作者没有写王勃怎样下笔，却从对王勃非常不满的阎公那里着手，写他逐句听后的情绪变化，这样，作者对王勃文才的称颂就极富有说服力。

王勃著《滕王阁序》^①，时年十四。都督阎公不之信^②，勃虽在座，而阎公意属子婿孟学士者为之^③，已宿构矣。及以纸笔巡让宾客，勃不辞让。公大怒，拂衣而起，专令人问其下笔。第一报云：“南昌故郡，洪都新府^④”。公曰：“亦是老先生常谈。”

①王勃（650—676），初唐诗人。字子安。少年有才，与杨炯、卢照邻、骆宾王并称四杰。曾任虢州参军，后探望任交趾（在今越南境内）县令的父亲，渡海溺水受惊而死。滕王阁：在洪州（治所在今江西省南昌市），唐高祖子滕王李元婴官洪州都督时建。序：文体名。常用于赠送。王勃此文原题是《秋日登洪府滕王阁饯别序》。

②都督：唐初在边境和重要地区设置都督府，长官为都督，主管数州军事。③属（zhǔ）：专注。学士：对士人的敬称。④南昌：《滕王阁序》各本中有作“豫章”。洪州，汉时为豫章郡。南昌是豫章郡治所在的县。这两句是说，南昌是汉代豫章郡的旧治，如今在这里新设了洪州都督府。

又报云：“星分翼轸，地接衡庐①。”公闻之，沉吟不言。又云：“落霞与孤鹜齐飞②，秋水共长天一色。”公矍然而起曰③：“此真天才，当垂不朽矣！”遂亟请宴所，极欢而罢。

王勃写《滕王阁序》的时候，是十四岁。起初，洪州都督阎公不相信王勃的文才，王勃虽然在座，阎公却一心想让女婿孟学士作文章，已经预先构拟好了。到了拿纸笔依次请宾客作文章的时候，王勃并不推却。阎公很生气，抖动衣袖离开了，特地派人看他下笔，然后转报。第一个来报的人说，他第一句写的是：“南昌故郡，洪都新府。”阎公说：“也不过是老生常谈罢了。”一会儿又来报告说：“星分翼轸，地接衡庐。”阎公听了，沉思吟味，没有说话。又来报告说：“落霞与孤鹜齐飞，

①星分翼轸(zhěn枕)，古代天文学家把星空的划分和地面的区域联系起来，称为分野。翼、轸都是星宿名。洪州战国时期属于楚国，当翼轸二星的分野。地接衡庐：衡，衡山；庐，庐山。这里分别代称两山所在的衡州（治所在今湖南省衡阳市）和江州（治所在今江西省九江市）。

②鹜(wù务)：野鸭。③矍(jué决)然：惊异四望的样子。

秋水共长天一色。”阎公惊异四望，站起来说：“这真是天才，定会流传后世永不磨灭啊！”于是急忙请王勃到宴席上，极尽欢乐才散席。

王播饭后钟（卷七）

昔日饭后敲钟，今朝碧纱笼诗，王播重游旧地，有感于今昔待遇的迥然不同，题诗感慨于世态炎凉。但是，诗里一味指责寺僧，却显得度量不够宽宏。扬州惠昭寺，北宋时称石塔寺，苏轼有一首《石塔寺》诗，对王播的诗表示不满，认为事过二十年，为什么还记起来而怨谤呢？

王播少孤贫^①，尝客扬州惠昭寺木兰院，随僧斋餐。诸僧厌怠，播至，已饭矣。后二纪^②，播自重位出镇是邦，因访旧游，向之题已皆碧纱幕其上。播继以二绝句曰：“二十年前此院游，木兰花发院新修。而今再到经

①王播（759—830），字明敝（yáng扬）。家居扬州，德宗贞元年间进士及第，宪宗时为盐铁转运使，穆宗时为宰相，出任淮南节度使（治所在扬州），文宗初年入朝，再为相，卒。②纪：古代以十二年为一纪。

行处，树老无花僧白头①。”“上堂已了各西东，惭愧阇黎饭后钟。二十年来尘扑面，如今始得碧纱笼②。”

王播年轻时，父亡家贫，曾经住在扬州惠昭寺木兰院，跟着和尚们一起吃饭。和尚们对他渐渐厌恶疏慢起来，有一次王播到饭堂去，和尚们已经吃完饭了。过了二十几年，王播从高位出任扬州，于是重访旧时游历的地方，看到自己以前在墙上的题诗已经都用绿纱蒙起来了。王播就在诗后面接着写了两首绝句：“二十年前此院游，木兰花发院新修。而今再到经行处，树老无花僧白头。”“上堂已了各西东，惭愧阇黎饭后钟。二十年来尘扑面，如今始得碧纱笼。”

尹枢自放状头（卷八）

唐代科举考试实行不糊名的办法，主考官评阅

①“二十”四句：这首诗感叹时光流逝。②“上堂”四句：这首诗对比二十年前与如今寺僧对自己待遇的悬殊，发出世态炎凉的感慨。前两句说：到饭堂上，和尚们已经吃完饭各自走散，和尚改在饭后打钟，使我感到羞愧。阇（shé）黎：梵语阿阇黎的略称，称呼僧侣之师。这里泛指僧侣。

公开姓名的试卷时，往往参考甚至完全根据举子们平日的声望决定去取。因此，这则故事中的尹枢可以不问试卷如何，而直接根据举子们平日的声价来填写中榜名次，举子们也都赞叹他公道。这说明，这种不糊名的办法并不只为营私舞弊者提供机会，它也提供了公平去取的可能。

杜黄门第一榜^①，尹枢为状头^②。先是，杜公主文，志在公选，知与无预评品者。第三场庭参之际^③，公谓诸生曰：“主上误听薄劣，俾为社稷求栋梁，诸学士皆一时英俊，奈无人相救！”时入策五百余人^④，相顾而已。枢年七十余，独趋进曰：“未谕侍郎尊旨^⑤。”公曰：“未有榜帖^⑥。”对曰：

①杜黄门：即杜黄裳（738—808）。字遵素。唐宪宗时，提升为门下侍郎，任宰相。在位力主削弱藩镇势力。封郾国公。门下省曾称黄门省，杜黄裳为门下侍郎，故称杜黄门。②尹枢：唐德宗贞元七年（791）进士试第一名。状头：即状元。③第三场：唐代进士试三场，前两场试杂文诗赋与帖经，第三场试策。庭参：下属在公堂上按礼节谒见长官。④策：考试时提出时政等方面的问题，让应试者作答，称作策问，简称策。⑤侍郎：唐代自玄宗开元年间起，由礼部侍郎主持科举考试。⑥榜帖：指中第名单。

“枢不才。”公欣然延之从容，因命卷帘，授以纸笔。枢援毫斯须而就。每札一人，则抗声斥其姓名。自始至末，列庭闻之，咨嗟叹其公道者一口。然后长跪授之，唯空其元而已。公览读致谢讫，乃以状元为请，枢曰：“状元非老夫不可。”公大奇之，因命亲笔自札之。

门下侍郎杜黄裳第一次主考放榜，尹枢是状元。在这以前，杜公受命主考，决心做到选拔公正，没有让一个朋友、熟人参加对举子的品评。第三场考试，举子们在堂下参拜的时候，杜公对他们说：“皇上误信我这个浅薄低劣的人，让我为国家求栋梁之材，各位学士都是当今的优秀人才，怎么没有人为我救急！”当时参加试策的五百多人，只是互相看着而已。尹枢那时七十几岁，一个人快步走到前面说：“不知道侍郎大人有什么吩咐？”杜公说：“还没有放榜名单。”尹枢回答：“尹枢不才，愿意试试。”杜公高兴地请他上堂闲谈，于是命令卷起帘子，递给尹枢纸和笔。尹枢拿着笔片刻就完成了。他每写一个人，就高声念那个人的姓名。从开始到最后，排列在庭院里的举子们听了，

众口一词赞叹他公道。写成后，尹枢跪着把名单交给杜公，只是空下了第一名没填上。杜公看罢，向尹枢道了谢，于是请他写上状元的名字。尹枢说：

“状元非我老头子不可。”杜公非常惊异，就让尹枢自己亲笔写上。

公乘亿妻迎丧 （卷 八）

唐代应举士人为博取科名，屡败屡战，他们当中有的人不辞寒暑，千里往返；有的人背井离乡，旅食京城。对于他们的家人来说，离别往往是一段凄凉岁月的开端。这则故事中的公乘亿应举近三十年尚未成功，竟十几年没有回家，妻子误认他已死，千里迢迢来迎丧，见了面却几乎互不相识。这场面具有非常浓重的悲剧意味。所幸的是，公乘亿并没有遭到一些士人那样客死异乡的命运。

公乘亿，魏人也^①，以辞赋著名。咸通十三年^②，垂三十举矣。尝大病，乡人误传已死，其妻自河北来迎丧。会亿送客至坡

^①魏：魏州，治所在今河北省大名县。 ^②咸通：唐懿宗年号（860—873）。

下，遇其妻。始夫妻阔别积十余岁，亿时在马上见一妇人，粗縗跨驴①，依稀与妻类，因睨之不已②。妻亦如是。乃令人诘之，果亿也。亿与之相持而泣，路人皆异之。后旬日，登第矣。

公乘亿，魏州人，以善于作辞赋而著名。到咸通十三年，他应举将近三十次了。有一次，他生了一场大病，家乡人误传他已经病死，他的妻子从河北赶来迎丧。恰巧公乘亿送客人到山坡下，遇见了妻子。起先他们夫妻久别已经十几年了，这时公乘亿在马上看见一个妇人，穿着粗麻丧服，骑在驴上，仿佛和自己妻子相似，就斜着眼睛看个不停。妻子也那样看着他。妻子就让人询问，果然是公乘亿。于是公乘亿和妻子手拉着手哭起来，路上经过的人都很诧异。过了十几天，公乘亿中第了。

裴思谦取状头（卷九）

唐代文人参加进士考试之前，往往希望获得有

①縗（cuī崔）：古代丧服。用粗麻布制成，披在胸前。

②睨（nì腻）：斜视。

地位名望者的宣扬，有些人就奔走权门，企图夤缘而进。因此，权贵常常干涉主考的录取工作。这则故事就是考官不得已屈从权贵意志的极典型的例子。故事中，求作状元的裴思谦有恃无恐，声色俱厉，被求者主考高锴无可奈何，唯唯诺诺。求人者与被求者的关系竟颠倒过来。没有出场的大宦官仇士良那薰天气焰可想而知。

高锴侍郎第一榜①，裴思谦以仇中尉关节取状头②，锴庭谴之，思谦回顾，厉声曰：“明年打脊取状头③。”明年，锴戒门下不得受书题。思谦自怀士良一缄入贡院④，既而易以紫衣⑤，趋至阶下白锴曰：“军容有状⑥，荐裴思谦秀才。”锴不得已，遂接之。书中与思谦求巍峨⑦，锴曰：“状元已有人，

①高锴(kai楷)：字弱金。唐文宗开成元年(836)以中书舍人权知贡举，迁礼部侍郎，连知贡举三年。后出任鄂岳观察使，卒。②仇中尉：即仇士良(781—843)。宦官。文宗时为左神策军中尉。大和九年(835)，文宗与宰相李训等谋诛宦官，事泄，仇士良率兵捕杀宰相李训、王涯、舒元舆等，挟制文宗，文宗病卒，他拥立武宗，以病退职，卒。中尉，为宦官统领禁军的专职。关节：求请权要。③打脊：肉刑的一种。借用为骂人的话。④贡院：科举考试的场所。⑤紫衣：散官三品以上官服，但军中可特赏紫衣。⑥军容：唐代中、后期常以掌权宦官为监视出征将帅的观军容使，当时多用“军容”尊称掌权宦官。⑦巍峨：指高位。

此外可副军容意旨。”思谦曰：“卑吏面奉军容处分，裴秀才非状元，请侍郎不放。”锴俯首良久，曰：“然则略要见裴学士。”思谦曰：“卑吏便是。”思谦词貌堂堂，锴见之改容，不得已遂礼之矣。

礼部侍郎高锴第一次主持进士考试，裴思谦走神策军中尉仇士良的门路想得状元，高锴在大堂上斥责他。裴思谦临走时回过头来，恶声恶气地说：“明年我这个该打的要拿状元。”第二年，高锴又作主考，命令手下看门的人不要接受请托的书信。裴思谦自己带着仇士良的一封信进了考场，一会儿，换上了禁军的紫色袍服，快步走到台阶下报告高锴说：“仇军容有信，推荐裴思谦秀才。”高锴没有办法，就接过信来。原来信里面为裴思谦求第一名。高锴看过信后说：“状元已经定了别人，除此之外可以满足军容的意愿。”裴思谦说：“小吏当面领受军容的吩咐，如果裴秀才不是状元，就请侍郎不要出榜。”高锴低头沉思了好久，说：“那么，要见裴学士一下。”裴思谦说：“小吏就是。”裴思谦言辞有力，容貌威严，高锴见了不觉改变了态度，只得敬待他了。



开元天宝遗事 王仁裕

《开元天宝遗事》，王仁裕撰，二卷。记唐玄宗开元、天宝年间的琐闻，特别注意当时宫内外的风俗习尚。但所记多采自民间传闻，失实处较多。

王仁裕（880—956），字德辇。有文名。前蜀时为翰林学士。蜀亡，历仕后唐、后晋、后汉、后周。有诗集《西江集》等著作，已佚。另有《玉堂闲话》。

惭颜厚如甲（卷 上）

在唐代，士人干谒权贵，以求取声誉，是受当时科举制度制约的普遍社会现象，不足为奇。但是，许多士人还是能够掌握其中分寸的。杨光远却不知

羞耻，肆无忌惮，从而得来脸皮厚如十重铁甲的嘲笑。

进士杨光远，惟多矫饰，不识忌讳，游谒王公之门，干索权豪之族，未尝自足。稍有不从，便多诽谤，常遭有势者挞辱，略无改悔。时人多鄙之，皆云杨光远惭颜厚如十重铁甲也。

进士杨光远，只是一味做作，缺乏分寸，不懂得什么忌讳。他来往拜谒王公大人的门庭，请托乞求权势豪贵的家族，没有满足的时候。有权势的人对他的要求略微有些不同意，他就常加诽谤，因此经常受到有权势的人的殴打和羞辱，他却丝毫不知道改悔。当时人大多看不起他，都说杨光远的无耻脸皮厚得象十层铁甲。

依 冰 山（卷 上）

这则故事称颂了正直有气节的士人张象。文中引述了张象的两段话，把他的行为映衬得更有光彩。前一段话表现出他对权贵的藐视和他的远见，

后一段话则表现出他不肯为五斗米折腰的刚正性格。两段话之间具有有机的联系，完整地反映了张象的可贵品质。后世常用“冰山”形容权势的不可靠。

杨国忠权倾天下，四方之士，争诣其门。进士张象者^①，陕州人也^②，力学有大名，志气高大，未尝低折于人。人有劝象令修谒国忠，可图显荣，象曰：“尔辈以谓杨公之势，倚靠如太山；以吾所见，乃冰山也。或皎日大明之际，则此山当误人尔。”后果如其言，时人美张生见几^③。后年，张生及第，释褐授华阴尉^④。时县令、太守俱非其人^⑤，多行不法。张生有吏道，勤于政事，每申举一事，则太守、令尹抑而不从。张生曰：“大丈夫有凌霄盖世之志，而拘于下位，若立身于矮屋中，使人抬头不得。”遂拂衣长往，归遁于嵩山^⑥。

①象：音tuán，团去声。 ②陕州：治所在今河南省陕县。 ③几：通“机”。 ④释褐：脱去平民穿的布衣。科举时代称进士及第授官为释褐。 华阴：今陕西省华阴县。唐代华阴为华州属县。 ⑤太守：郡长官，即州刺史。 ⑥遁（dùn顿）：隐居。

杨国忠权势压倒天下，来自四方的士人，争着上门求见。进士张象，是陕州人，刻苦学习，名声很大。他志向远大，气节高尚，从来不肯屈身事人。有人劝告张象，让他去拜见杨国忠，这样可以求得显赫荣耀的官职。张象说：“你们认为依靠杨公的权势，可以象依靠泰山一样安稳；照我来看，不过象冰山一样，到了阳光普照的时候，这座山就会害人的。”后来，事情果然象他所预料的。当时人称赞张象能够察觉先兆。过了两年，张象进士及第，得到官职，任华阴县尉。当时华阴县令和华州的刺史都不是合适人材，常常做违法的事。张象坚持作官的原则，努力办公事，但是他每次申报事情，刺史、县令都压制他，不听从他的意见。张象说：“大丈夫有凌云盖世的志向，却被拘束在卑微的官位上，就象站在低矮的屋子里，让人不能抬头。”于是愤怒地辞官而去，隐居在嵩山里。



玉堂闲话 王仁裕

《玉堂闲话》，王仁裕撰，原书分十卷或三卷，已佚，《太平广记》中有大量佚文。多记唐末五代事。玉堂，是翰林院的代称，王仁裕长期任翰林学士，故书名称玉堂。

目老叟为小儿（《太平广记》卷二八九）

这则故事对道士招摇撞骗的卑劣行径进行了有力的揭露。道士让老父假充小儿，借以反证其丹砂的灵验，从而让人信服而骗取钱财。对此，作者起初并不作揭露，反而尽力使人信以为真。直到最后，作者才点明真相。这种先扬后抑的笔法使情节曲折起伏、引人入胜，使批判的锋芒更加尖锐有力。

长安完盛之时①，有一道术人②，称得丹砂之妙③，颜如弱冠④，自言三百余岁。京都人甚慕之，至于输货求丹，横经请益者⑤，门如市肆⑥。时有朝士数人造其第，饮啜方酣，有阁者报曰⑦：“郎君从庄上来，欲参觐⑧。”道士作色叱之。坐客闻之，或曰：“贤郎远来，何妨一见？”道士颦蹙移时⑨，乃曰：“但令入来。”俄见一老叟，鬓发如银，昏耄伛偻⑩，趋前而拜。拜讫，叱入中门，徐谓坐客曰：“小儿愚騃，不肯服食丹砂，以至于是。都未及百岁，枯槁如斯，常已斥于村墅间耳。”坐客愈更神之。后有人私诘道者亲知，乃云：“伛偻者即其父也。”好道术者受其诳惑，如斯婴孩矣。

①“长安”句：指唐末动乱以前。 ②道术人：研习道教法术的道士。 ③丹砂：即朱砂。道教徒认为服食朱砂可以长寿。 ④弱冠：指男子二十岁。古代男子二十岁行冠礼，以示成年。 ⑤经：指道教的经书。 ⑥肆：店铺。 ⑦阁（hūn昏）者：看门人。 ⑧参觐（jīn紧）：拜见。 ⑨颦蹙（pín cù贫促）：愁苦不乐的样子。颦，皱眉。蹙，皱鼻。 ⑩昏耄（mào冒）：年老而糊涂。伛偻（yǔ lǔ雨吕）：驼背。

唐王朝兴盛的时候，有一个研习法术的道士，自称掌握了服食丹砂的要诀，面容象二十岁的年轻人，自己说有三百多岁。京城里的人非常羡慕他，竞至于送财物求丹砂，拿着经书请求指点，门前就好象集市一样。一次，有几名朝官来到这个道士家，饮酒喝茶正畅快的时候，看门人来报告：“您儿子从庄园来，想拜见您。”道士变了脸色呵斥起来。座中的客人听见了，有人说：“您儿子老远赶来，见一见他有什么关系呢？”道士皱紧眉头，不高兴了好一会儿，才说：“那就让他进来吧。”一会儿，看见一个老头子，鬓发银白，老态龙钟，弯腰驼背，赶上前来拜见道士。拜见完毕，道士喝斥他进了中门，慢慢地对座中客人说：“小孩子愚笨痴呆，不愿意服食丹砂，因此到了这个地步。还没有到一百岁，就干瘪衰老得象这个样子，我早已把他赶到村庄里住了。”客人更把他当作神仙看待。后来有人暗中间道士的亲戚朋友，他们却说：“那个驼背就是他自己的父亲。”喜好法术的人受到术士的欺骗迷惑，就象小孩子被愚弄一样。

康义诚认父（《太平广记》卷五〇〇）

唐末五代战乱频仍，给广大人民带来极大的不

幸。在战乱中，骨肉离散的事情是经常发生的，而骨肉重逢却是极其难得的，带有很偶然的因素。康义诚与父亲近在咫尺，却互不相识，如果不是康义诚忽动“恻隐”之心，则只能抱恨终天。

后唐长兴中^①，侍卫使康义诚常军中差人于私宅充院子^②，亦曾小有笞责。忽一日，怜其老而询其姓氏，则曰姓康。别诘其乡土、亲族、息胤，方知是父。遂相持而泣。闻者莫不惊异。

后唐长兴年间，侍卫使康义诚曾经从军队里抽调人到自己家里充当奴仆，有时也稍加打骂。有一天，他忽然可怜起仆人年老来，问仆人的姓氏，回答说姓康。再问他家乡、家族和子女后代，才知道是自己的父亲。于是两人抱在一起哭了起来。听说这事的人没有不惊异的。

①长兴：后唐明宗年号（930—933）。 ②侍卫使：侍卫亲军马步军都指挥使的简称。五代时设置，统率朝廷禁军，权势极重。康义诚：字信臣。沙陀人。后唐明宗时为侍卫亲军马步军都指挥使。常：通“尝”。

鉴 戒 录 何光远

《鉴戒录》，何光远撰，十卷。内容多记载唐与五代时事，以蜀事为多。有关诗的背景材料较多。也有讹误之处。

何光远，字辉夫，东海（今江苏省东海县）人。后蜀时，官普州（治所在今四川省安岳县）军事判官。

钓 巨 鳌 （卷 七）

在唐代，儒家思想对人们的束缚不象宋代以后那样严重，因此，文人们的言行并不很循规蹈矩，常带有浪漫气息。张祜为了得到大官的礼遇，自我标榜，大言骇众，这在后世是很难理解的。类似的故

事在唐代还有。

会昌四年，李相公绅节镇淮南日^①，所为尊贵，薄于布衣，若非皇族、卿相囑致，无有面者。张祜与崔涯同寄府下，前后廉问向祜诗名^②，悉蒙礼重，独李到镇，不得见焉。祜遂修刺谒之^③，诗题徇钓鳌客^④，将俟便呈之。相国遂令延入，怒其狂诞，欲于言下挫之。及见祜，不候从容，问及曰：“秀才既解钓鳌，以何物为竿？”祜对曰：“用长虹为竿。”又问曰：“以何物为钩？”曰：“以初月为钩。”又问曰：“以何物为饵？”曰：“用唐朝李相公为饵。”相公良久思之，曰：“用予为饵，钓亦不难致。”遂命酒对斟^⑤，言笑竟日，怜祜触物善对，遂为诗酒之知。议者以祜矫喻异端，相国悦其取媚，故史不称之，恶其伪也。

①李绅（772—846）：唐代诗人。字公垂。武宗时为宰相，辞位出任淮南观察使，卒于任上。淮南：道名。治所在扬州。②廉问：指观察使。③刺：相当于现在的名片。④鳌：传说里的海中大龟。⑤斟：倒酒。

会昌四年，宰相李绅出镇淮南，干起事来以尊贵自居，轻视平民，如果不是皇族高官的嘱托，就没有人能见到他。张祜和崔涯一起客居扬州，以前几任观察使仰慕张祜的诗名，因此张祜一直受到尊重，只有李绅到任后，张祜却见不到他。张祜就写好名帖拜见李绅，诗上署名钓鳌客，准备等到方便的时候呈上。李相国下令请张祜进来，对他的狂妄很恼火，想在交谈时羞辱他。等到见了张祜，还没有寒暄，就问起这事来，说道：“秀才既然懂得钓鳌，那么用什么东西作钓竿呢？”张祜回答：“用长虹作钓竿。”又问：“用什么东西作钓钩？”回答：“用新月作钓钩。”又问：“用什么东西作钓饵？”回答：“用唐朝李相公作钓饵。”李相公沉思了好一会儿，说：“用我作钓饵，也就不难钓到了。”于是吩咐拿酒，两人对饮，说笑了一整天。李相公喜爱张祜富于联想，善于应答，从此成了作诗饮酒的知交。人们评论这事，认为张祜假托奇异的事物为比喻，李相国喜欢他的讨好，因此史书不记载这事，是厌恶他们的矫饰。

梁震改名（卷九）

这则故事揭示了士人的一种心理状态。他们改

易名字，希冀名实相符，日后通达显赫。梁震的改名缘起还算是比较平实的，还有人因为占卜、梦境等而改名，则比较荒诞。图吉利，也是我们整个民族的一种传统意识。

梁震先辈^①，蜀川人也，初名霭。僖宗在蜀日^②，方修举业^③。时刘象先辈随驾在蜀^④，震以所业贽于刘，刘略吟味震诗，曰：“据郎君少年，才思清秀，傥随乡赋^⑤，成器非遥。若不改名，无为显达。何以故？缘霭字雨下从谒，雨下谒人，因甚得见？此后请改为震。震字雨下从辰，辰者，龙也，龙遇水而变化，烧尾之事^⑥，不亦宜乎！”震后果得上第，名闻诸侯。高令公季昌召赴荆

①梁震：邛州（治所在今四川省邛崃县）人。后梁时经江陵，被荆南高季兴留为宾客，不受官职，自号荆台隐士。 先辈：唐代进士相互间的敬称。 ②僖宗在蜀：唐末黄巢农民起义军攻陷长安，唐僖宗曾逃往四川。 ③举业：科举考试中应试的诗文项目。 ④刘象：唐昭宗时中进士第。 ⑤乡赋：与乡举、乡荐之意相通。士人应进士试，由州、县地方官荐举。 ⑥烧尾：指士人登第后任官。唐代传说鱼变化为龙前，会有雷电烧去鱼尾。一说，有一只老虎变化为人，只有尾巴不化，烧掉以后，才化为人。

南^①，以笔砚筹画见托，终身不就宾席，虑因玷污前名。至今南楚之间^②，独步而已。

梁震先辈，是四川人，原来名鸩。僖宗在四川的时候，他正学习科举考试的科目。当时刘象先辈跟随皇上车驾在四川，梁震拿所作的诗文投献给刘象，刘象大体上吟咏了一下梁震的诗以后，说：“凭您这样的年轻，才思清新秀美，要是参加科举，不会要多久就能成大器。但如果不改名字，就无法显赫通达。为什么呢？因为‘鸩’字是‘雨’下面一个‘渴’字，在雨下面渴见人，怎么能见到呢？今后请把‘鸩’改成‘震’。‘震’字是‘雨’下面一个‘辰’，辰，代表龙，龙遇到水就会变化，鱼烧掉尾巴变成龙那样的事，不是很合宜吗！”梁震改了名后，果然中第，排在上等，名声传布诸侯间。高季兴令公征召他往荆南，把文字、谋略的事宜委托给他，他却终身不担任幕僚的职务，担心因此会玷污了以前的名声。到现在，荆南一带，他是最出众的。

①高季昌：即高季兴。五代时荆南国的建立者。曾加中书令官衔。 ②南楚：古地区名。在古代楚国的西南部。这里指荆南一带。



中朝故事 尉迟偓

《中朝故事》，尉迟偓（wò 握）撰，一卷，原分二卷。记唐宣宗起僖宗的君臣事迹及神怪故事。作者奉南唐君主之命而作此书，南唐君主自认是李唐之后，因此称唐王朝为中朝。

尉迟偓，南唐史官。

王酒胡撞钟

王酒胡财大气粗，轻掷万金，狂傲之气逼人。动乱之时的富商如此行事，可以想象，富商所参与的长安城内的商业活动平时该是何等繁荣兴旺。《玉泉子》亦载此事，是后人混入的条目。

京輦自黃巢退后，修葺殘毀之處。鎮州王家有一兒^①，俗名王酒胡，居于上都，巨有钱物，納錢三十萬貫，助修朱雀門^②。上又詔重修安國寺^③，畢，親降車輦以設大齋。乃十二撞新鐘，舍錢一萬貫。令諸大臣各取意擊之，上曰：“有人能舍錢一千貫文者，却打一槌。”齋罷，王酒胡半醉入來，徑上鐘樓，連打一百下，便于西市運錢十萬貫入寺。

京城里自从黃巢軍隊退走后，修繕殘破的建築物。鎮州王家有一個人，人們喊他王酒胡，住在京城，他非常有錢財，交給官府三十萬貫錢，幫助修理朱雀門。皇上又下令重修安國寺，修好后，皇上親自乘車駕臨，設下大齋。于是在新鑄的鐘上撞擊了十二下，施舍一萬貫錢。又讓大臣們各人根據自己的心願撞鐘，皇上說：“有能舍錢一千貫的人，可以打鐘一槌。”齋畢，王酒胡喝得半醉進寺，徑直登上鐘樓，連續打鐘一百下，當即從商業區西市運來十萬貫錢搬進寺里。

①鎮州：治所在今河北省正定縣。 ②朱雀門：長安皇城南門。 ③上：《玉泉子》作昭宗。 安國寺：在長安城里。

金 华 子 刘崇远

《金华子》，刘崇远撰，二卷。记唐宣宗以后的朝野杂事，有很多神怪的内容。

刘崇远，自号金华子，广南节度使刘崇龟的堂弟，唐末从北方到江南避乱，在南唐作过大理司直。

王 式 饮 酒 （卷 上）

王式放任情怀，不受官场礼仪的拘束，不摆大官的官架子，颇有些魏晋名士的风度。本篇文章也有些《世说新语》的味道，以简洁的白描手法写出人物的个性，但稍嫌隽永不足。

王尚书式初为京兆少尹^①，好纵情酣饮，京师号为王邓子。性复放率，不拘小节。长安坊巷中有拦街铺设，中夜乐神，迟明未已^②。式因过之，驻马寓目。舞者喜贺主人，持杯跪于马前曰：“主人多福，感得达官来。顾味稍美，敢拜寿觞^③。”式笑取而饮，愧领而去。行百余步，乃回辔，复谓之曰：“向者酒甚不恶，可更一杯。”复据鞍引满巨钟而去。其放率多如此。

王式尚书开始作京兆府少尹时，喜欢开怀畅饮，京城里的人称他作王邓子。他又性情放任直率，不拘小节。长安的住宅区里有人在街当中摆设了器具，半夜祭神，天快亮了还没有结束。王式有事经过那里，就停下马来观看。祭神的舞蹈者高兴地祝贺办事的人家，拿着酒杯跪在王式马前说：

“主人有福气，把大官都感应来了。这酒味道还算

①王式：唐宣宗时任晋州刺史、安南都护等。懿宗初，奉命镇压浙东裘甫起义军。后为检校工部尚书、左金吾大将军等。少尹：府的副长官。②迟（zhì）明：将近天明。③觞（shāng）：喝酒用的器具。

好，冒昧地献上祝福您。”正式笑着接过来喝下，说声“愧领”，离开了。走了一百多步，却转过马来，又对那些人说：“刚才的酒很不坏，可以再来一杯。”于是又在马背上喝了满满的一大杯才走。他的放任直率大多象这样。

一 第 疗 疾 （卷 下）

许棠的一段话，生动地道出了士人在中第前后截然相反两种普遍心理状态。由此可见“金榜题名”在士人心目中的位置是多么重要，他们认为这是一条出人头地的正途。

许棠常言于人曰^①：“往者年渐衰暮，行卷达官门下，身疲且重，上马极难。自喜一第以来，筋骨轻健，揽辔升降，愈于少年时。则知一名能疗身心之疾，真人世孤进之还丹也^②。”

①许棠：诗人。字文化。唐懿宗咸通十二年时，约五十岁，中进士第，为家乡泾县县尉。 ②还丹：道教的炼丹术认为用九转丹再炼，可化为还丹，服之白日升天。

许棠曾经对人说：“过去我渐渐年老力衰，到大官的门下投献诗文时，身体疲乏又沉重，上马很困难。我高兴的是自从中第以来，全身筋骨轻健，握着缰绳上马下马，胜过年轻的时候。这就知道一个科名能治疗身心疾病，真是人世间贫寒士人的仙丹啊。”



北梦琐言 孙光宪

《北梦琐言》，孙光宪撰。原书三十卷，今存二十卷，另有佚文四卷。书中记载了唐五代的政治史实、文人士大夫言行和社会风俗。但也有不少关于鬼神谶应的记载。

孙光宪（？—968），字孟文，自号葆光子，陵州贵平（在今四川省仁寿县）人。唐末为陵州判官，五代时仕于荆南。宋乾德元年（963），他力主献地降宋，入宋任黄州刺史。《北梦琐言》作于荆南。他撰著很多，除《北梦琐言》外，均已散佚。另有词八十多首传世。

不肖子弟三变(卷 三)

本文中唐五经对不肖子弟的描写生动而有概括性。这种不肖子弟确实是“何代无之”。我们从中可以发现，在地主阶级内部，不断有旧的家族衰落，新的家族崛起。一个家族崛起之初，它的代表人物常是奋发有为的，后代却常常因坐享其成而不能“守成”，腐败堕落，终致彻底断送父祖之家业。

唐咸通中^①，荆州有书生号唐五经者，学识精博，实曰鸿儒，旨趣甚高，人所师仰。聚徒五百辈，以束脩自给^②，优游卒岁，有西河、济南之风^③。幕僚多与之游。常谓人曰：“不肖子弟有三变。第一变为蝗虫，谓鬻庄而食也。第二变为蠹鱼^④，谓鬻书而食也。第三变为大虫，谓卖奴婢而食也。”三

①咸通：唐懿宗年号（860—873）。②束脩：古代十条干肉为束脩。后指学生送教师的酬金。③西河，指孔子的学生子夏。孔子死后，他到魏国西河讲学，魏文侯尊为师，李悝、吴起从学。济南：指秦、汉初的济南人伏生。汉文帝时派晁错向他学《尚书》。④蠹鱼：蛀蚀书籍衣服等物的小虫。

食之輩，何代无之！

唐咸通年间，荆州有个人称唐五经的读书人。他学识精深渊博，称得上是大儒，志趣很高尚，受到人们的尊崇。他教学生五百人，凭着学生的酬金养活自己，悠闲自得地过日子，有子夏、伏生一般的风度。荆南的幕僚有很多人和他交往。他常常对别人说：“不肖子弟有三变。第一变成蝗虫，说的是变卖田庄而吃掉。第二变成蠹鱼，说的是卖书而吃掉。第三变成老虎，说的是卖奴婢而吃掉。”“三食”一类人，哪个世代没有呢！

宇文翊嫁女登第 （卷 四）

宇文翊（hóng宏）把十五岁的女儿嫁给六十多岁的老头子，只因这个老头子的兄弟有权势，能帮助他登第。从中可见晚唐五代士人风气的败坏。列名进士登科记是士人朝夕向往的荣耀，曾经有人把登科记顶在头上，说上面都是佛的名字。因此，士人不择手段地谋求登科的事情屡见不鲜。本文也把登科记与佛教禅宗的祖系图相提并论，认为其中名实相违、玉石混杂。作者以宇文翊的无耻作

为证明，又取一个和尚的虚假作为附证，从而使论述极有说服力，结尾的感叹也极有感染力。

禅门有祖系图①，得佛心印者②，皆次列之。进士有登科记③，怀将相才者，咸编缀之。而名实相违，玉石混杂，疑误后人，良可怪也。唐进士宇文翊，虽士族子，无文藻，酷爱上科。有女及笄，真国色也，朝之令子弟求之不得。时窦璠年逾耳顺④，方谋继室，其兄谏议匡有气焰，能为人致登第。翊嫁女与璠，璠为言之元昆，果有所获。相国韦公说⑤，即其中表，甚鄙之。因滑台杜尚书宅遭火⑥，几焚神枢⑦，家人云：老鼠尾曳火入库内，因而延燎。京兆谓宇文曰⑧：“鱼

①祖系图：表示禅宗传承关系的图表。②心印，禅宗用语。指不立文字，不依经卷，师徒之间心心相印，递相传授。③登科记：科举登第人员的记录。详载每年登第者的姓名、籍贯、年岁等。④璠：音fán烦。耳顺：六十岁的代称。因孔子称自己“六十而耳顺”，故有此说。⑤韦说(yuè悦)：后唐庄宗时为相，明宗时贬远方，被迫自尽。⑥滑台：滑州。治所在今河南省滑县。

⑦燕(ruò若)：焚烧。枢(jiù旧)：已盛尸体的棺材。

⑧京兆：这里指韦说。韦氏是京兆大族。

将化龙，雷为烧尾^①。近日老鼠亦有烧尾之事。”用以讥之。葆光子尝试一僧^②，备谄谬妄。一旦拥徒说法，自言出世^③，安知他日不预祖系乎？是则宇文翊登科，后人何以知之？悲夫！

禅宗有祖系图，得到佛的心印的，都依次排列在上面。进士有登科记，有将相之才的，都编排在里面。但是名声和实质不符合，宝玉与石块混杂，使后世人迷惑，真是可怪啊。唐朝进士宇文翊，虽然出身于高门，却没有文才，而他又非常向往甲等科第。他有个十五岁的女儿，美丽异常，朝臣们的好子弟追求她却无法得到。当时，窦璿已过了六十岁，正想续娶，他的哥哥任谏议官，很有权势，能帮别人登第。宇文翊把女儿嫁给窦璿，窦璿在哥哥面前为宇文翊说好话，宇文翊果然达到了目的。宰相韦说是宇文翊的表兄弟，为此很看不起他。恰巧镇守滑州的杜尚书家失火，几乎烧掉装殓

①“鱼将化龙”二句：唐代流传的谚语。这里指士人登第。②葆光子：作者孙光宪的号。③出世：佛教用语。一般指脱离世间束缚。

先人尸体的棺材，家人说：老鼠尾巴拖着火跑进仓库里，因此使火势蔓延。韦说对宇文翹说：“鱼将要变成龙的时候，雷就烧掉它的尾巴。近来老鼠也有被烧掉尾巴的事。”用这事来讽刺宇文翹。我曾经试问过一个和尚，全面了解到了这个和尚的荒谬虚妄。有朝一日他聚集徒众讲说佛法，自诩脱离尘世，那又怎能知道他以后不会列名到祖系图中去呢？那么，宇文翹登科的真相，后人又怎能知道呢？可悲啊！

朱朴作相（卷六）

唐末藩镇林立，凌驾朝廷之上，朝廷仰人鼻息，无可奈何。朱朴不知审时度势，却夸下海口，哗众取宠，终于遗下笑料。朱朴的大言无异于纸上谈兵。

光化中^①，朱朴自《毛诗》博士登庸^②，恃其口辩，可以立致太平。由藩邸引导^③，闻

① 光化：唐昭宗年号（898—901）。② 朱朴：昭宗时从国子监《毛诗》博士提拔为宰相，几个月后被罢免，连贬为郴州司户参军而死。《毛诗》博士：国子监讲授《毛诗》的教师，官品为正五品上。《毛诗》：相传为西汉初毛亨和毛萇所传的《诗经》。③ 藩邸：王侯的府邸。

于昭宗，遂有此拜。对扬之日^①，面陈时事数条，每言“臣必为陛下致之”。洎操大柄，无以施展。自是恩泽日衰，中外腾沸。内宴日，俳优穆刀陵作念经行者^②，至御前曰：“若是朱相，即是非相。”翌日出官。

光化年间，朱朴从《毛诗》博士当上了宰相，仗着自己有口才，以为能够很快求得太平。由于王侯的引荐，名声传到昭宗那里，因此有这宰相的任命。参见昭宗的时候，他当面进陈几条对时事的意见，每一条都说“臣一定为陛下办到”。等到执掌了大权，却拿不出什么办法来。从此昭宗对他的宠信也越来越减弱，朝廷内外对他议论纷纷。宫中举行宴会的时候，滑稽艺人穆刀陵扮成念经的和尚，走到皇上面前说：“若是朱相，就是非相。”第二天，朱朴被罢免了。

①对扬：臣下在皇帝面前对答。 ②俳（pei排）优：古代以乐舞谐戏为业的艺人。

得利于猫儿狗子（卷七）

卢延让写了一些怪僻、琐屑的诗句，得到达官贵人的赏识，从而中进士第。由此可见，唐末五代诗风卑陋，与当时达官贵人的审美趣味低下有一定关系。

唐卢延让业诗^①，二十五举，方登一第。卷中有句云：“狐冲官道过，狗触店门开。”租庸张濬亲见此事^②，每称赏之。又有“饿猫临鼠穴，馋犬舐鱼砧”之句，为成中书令訥见赏^③。又有“栗爆烧毡破，猫跳触鼎翻”句，为王先王建所赏^④。尝谓人曰：“平生投谒公卿，不意得利于猫儿狗子也。”人闻而笑之。

①卢延让：字子善。唐昭宗光化年间中进士第。仕于前蜀，官至刑部侍郎。②租庸：租庸使，负责征敛钱粮等。张濬：昭宗时任宰相，天下租庸使等，致仕后被朱温所杀。③成訥：唐末据有荆州等地。中书令是他加官的头衔。败于淮南杨行密而死。④王建：前蜀政权的建立者。

唐人卢延让从事诗歌创作，应试二十五次，才中进士第。他的诗卷里有诗句说：“狐冲官道过，狗触店门开。”租庸使张濬亲眼见过这两种事情，总是称赞这诗句。他又有“饿猫临鼠穴，馋犬舐鱼砧”的诗句，受到成汭中书令的欣赏。又有“栗爆烧毡破，猫跳触鼎翻”的诗句，受到蜀国先主王建的赞扬。他曾经对人说：“我平生到处拜见达官贵人，没有想到却靠了小猫小狗的力量。”人们听了都发笑。

三十而立（卷十三）

无知并不可笑；无知而自以为知，最可笑。前后对比之下，讽刺的效果更强。这则笑话的产生有两种可能，一是那士人不通典籍，一是韩简自作聪明。无论如何，不学无术而假作斯文的人，永远是人们嘲笑的对象。

魏博节度使韩简^①，性粗质，每对文士，不晓其说，心常耻之。乃召一孝廉^②，令讲

①魏博：河北藩镇名。驻所在今河北省大名县。韩简，唐僖宗时继其父为魏博节度使。②孝廉，指士人。原为汉代选拔官吏的科目之一，由各郡国举荐所属吏民。

《论语》，及讲至《为政》篇，明日谓诸从事曰：“仆近知古人淳朴，年至三十，方能行立①。”外有闻者，无不绝倒。

魏博节度使韩简，性情粗鲁，没有文化，每次见到文人，不懂他们说的话，心里常常自以为羞耻。于是，他叫来一个士人，让士人讲说《论语》，等讲到《为政》篇，第二天，他对下属们说：“我近来才知道古人淳朴，年纪到了三十，才能站起来走路。”外边有听说这事的人，没有不大笑的。

①“年至三十”二句：《论语·为政》记孔子语：“吾十有五而志于学，三十而立……”立，指立身立业。韩简错理解为“站立”、“行走”。